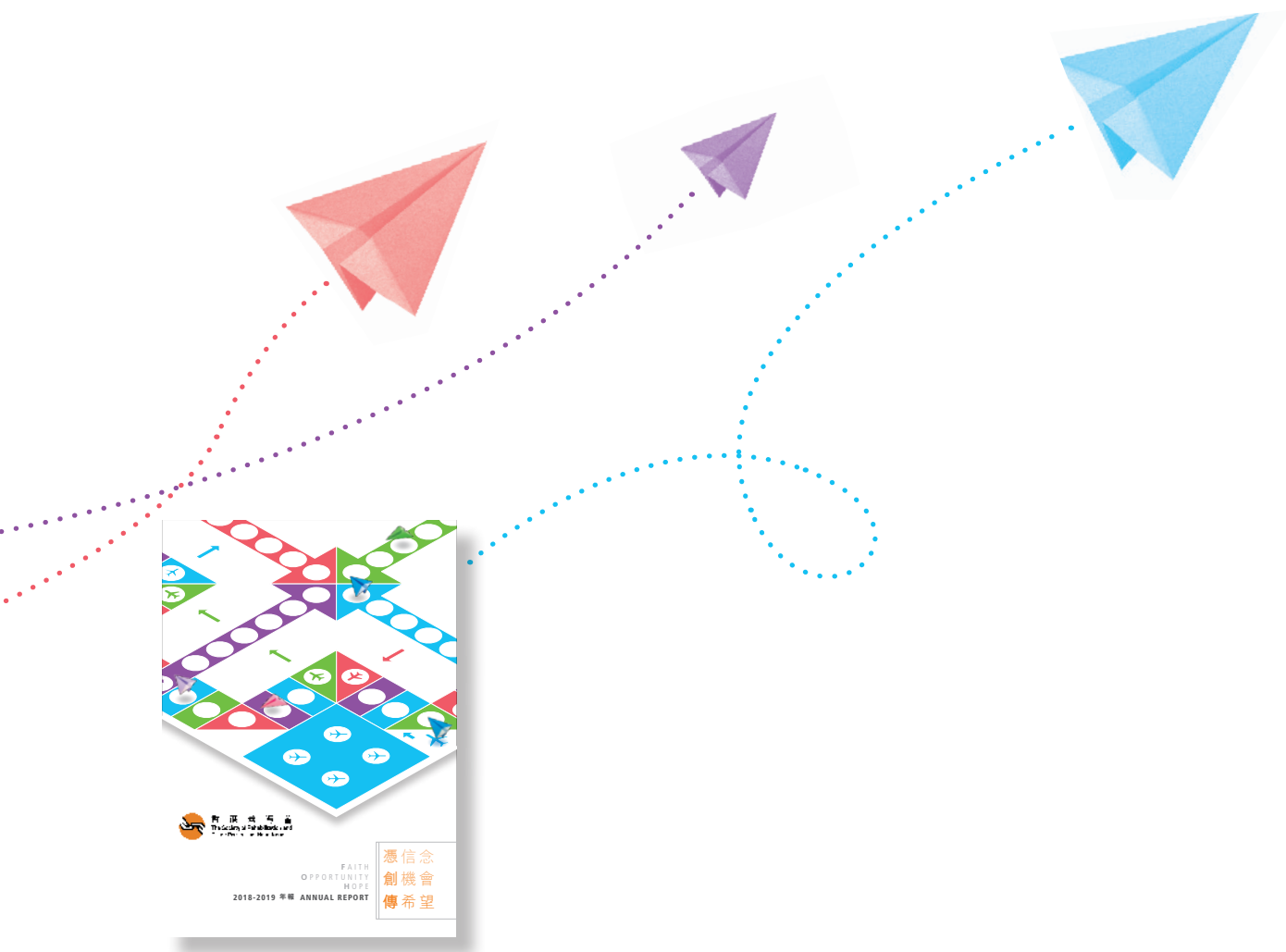


香港善導會
The Society of Rehabilitation and
Crime Prevention, Hong Kong

FAITH
OPPORTUNITY
HOPE

2018-2019 年報 ANNUAL REPORT

憑信念
創機會
傳希望



封面設計概念 Front Cover Design Concept

憑信念 • 創機會 • 傳希望

人生百態，形形色色。如飛行棋般，有些人一鼓作氣，由起點順利直飛終點，由頭帶到尾；有些人則前進後退，走走停停。

不管你是哪種，人生沒有所謂的特定模式。只要你願意，哪怕每次只是前進一兩格，甚或要從起點重新開始，堅持信念，我們的棋子終將到達目的地。

Faith • Opportunity • Hope

Everyone has their own different life experiences which make them who they are. Some people, like playing a ludo, will go vigorously and reach the destination smoothly; while some will make a stop-and-go fly.

No matter how you go, there is no such a standard protocol to follow. As long as you keep trying, staying with faith and hope, you will finally reach the destination.

目錄

CONTENTS

1	封面設計概念	Front Cover Design Concept
2	目錄	Contents
3	機構簡介	About Us
6	主席獻辭	Chairperson's Message
15	總幹事報告	Chief Executive's Report
20	機構管治成員名單	List of Corporate Governance Members
22	機構管理團隊	Agency Management Team
26	職員名單	Staff List
26	組織架構	Organisation Chart
28	社會康復及預防犯罪服務	SOCIAL REHABILITATION AND CRIME PREVENTION SERVICE
29	預防犯罪服務	Crime Prevention Service
33	綜合更生康復服務	Integrated Service for Ex-offenders
43	服務使用者統計資料	Service Users' Profile
45	健康教育服務	Health Education Service
55	專業發展及質素管理	Professional Development and Quality Management
56	精神健康服務	MENTAL HEALTH SERVICE
57	中途宿舍服務	Halfway House Service
60	精神健康綜合社區中心	Integrated Community Centre for Mental Wellness
66	臨床心理服務	Clinical Psychology Service
69	職業治療服務	Occupational Therapy Service
72	職業服務及社會企業	EMPLOYMENT SERVICE AND SOCIAL ENTERPRISE
73	職業發展服務	Employment Development Services
81	社會企業	Social Enterprise
84	社區教育及義工服務	COMMUNITY EDUCATION AND VOLUNTEER SERVICE
85	社區教育及預防犯罪服務	Community Education and Crime Prevention Service
91	義工發展服務	Volunteer Development Service
95	未來發展重點	UPCOMING DEVELOPMENT FOCUS
97	機構事務	CORPORATE AFFAIRS
98	機構傳訊	Corporate Communications
100	資訊科技	Information Technology
102	研究調查	Research Study
104	人才發展及職員訓練	Talent Development and Staff Training
106	職員活動	Activities for Staff
107	鳴謝	Acknowledgements
113	財務報告	Financial Report
116	辦事處及服務單位	Offices and Service Units
120	捐款表格	Donation Form

機構簡介 About Us

香港善導會(前稱釋囚協助會)創立於一九五七年，為政府認可的註冊慈善團體。早年由於經費短缺，工作人員皆以義務性質為主。惟經過兩年之全力以赴經營，本會工作漸受社會人士重視。由一九五九年，本會獲得政府財政支持，刑釋人員康復工作由此全面展開。一九六六年九月二十三日，本會正式註冊為非牟利有限公司，每年主要的經費皆由政府資助。

我們透過不同服務單位提供優質康復及多元化服務，以協助涉嫌觸犯法紀、曾違法及刑滿釋放的香港居民康復更生，並提供社區教育、預防犯罪及精神健康服務予社會大眾。服務種類包括個人和家庭輔導、宿舍、康樂、法院社工、職業培訓、就業安置、精神健康服務、社區教育和義工活動等。

本會是香港社會服務聯會及香港公益金的會員。

願景

致力締造包容而安全的社會，並成為一所有聲望的社會服務機構。

使命

香港善導會提供優質康復及多元化的服務，以協助曾違法人士改過遷善、推展預防犯罪及匡助有需要人士的精神健康。

核心價值

專業精神為基礎，追求卓越齊學習
相互尊重顯關懷，夥伴合作創佳績

The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong (SRACP), formerly known as The Hong Kong Discharged Prisoners' Aid Society, is a government recognised charitable organisation established in 1957. Because of limited financial resources at early stage, most of the staff at that time was voluntary part-time workers. With the dedication and perseverance, the work of the Society gradually came to be recognised and valued by the public. In 1959 the Society received its first government subvention and since then yearly subvention has been granted to sustain the rehabilitation service for offenders and discharged prisoners. The Society was incorporated as a non-profit making limited company under the Companies Ordinance on 23 September 1966.

Through service units, SRACP provides quality rehabilitation and multifarious services for residents of HKSAR, who are charged with criminal offense, have been convicted of crimes, or released from correctional institutions; as well as to provide community education, mental health service and crime prevention programmes for the general public of Hong Kong. Our services include individual and family counselling, hostels, recreation, court social work, vocational training and employment, mental health service, community education and volunteer programmes, etc.

The Society is a member of the Hong Kong Council of Social Service and the Community Chest of Hong Kong.

VISION

A renowned organisation contributing to the development of an inclusive and safe society.

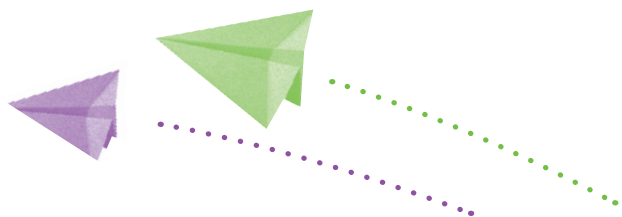
MISSION

SRACP exists to provide quality rehabilitation and multifarious services for the betterment of ex-offenders, for the prevention of crimes and the mental wellness of persons in need.

CORE VALUES

Professionalism (Pursuing excellence with a learning culture)
Caring (Treating people with respect)
Partnership (Working well together to achieve common goals)

主席獻辭 Chairperson's Message



李瀚良
Patrick LI



過去一年，香港善導會秉承著六十週年的主題「憑信念、創機會、傳希望」，不斷邁步向前。我欣然見到本會的發展更上一層樓。

現今社會瞬息萬變，本會積極審視及提升現有的服務質素，並開創嶄新的服務模式，以應付不同年齡服務使用者的需求。此外，本會深明員工是機構成功的基石，致力優化機構的中央職能，尤其是財務和人力資源層面以提升團隊的表現和效率。

迎接挑戰 創新發展

本會由衷感謝香港賽馬會慈善信託基金鼎力支持，撥款近二億四千萬元，資助拆掉並重建筲箕灣宿舍，落成後將命名為「箕寓」；雙方亦協力推展一項嶄新服務模式——「賽馬會『拍住上』共居社區計劃」。此計劃參照歐洲、澳洲為無家可歸青年所採用的「共同生活模式」(Foyer Model)，並揉合復元模式，讓精神復元人士與在院舍成長的青年共居，期間會提供過渡性支援服務，加強他們與社區的連繫，以及能夠自立生活。

住屋對更生人士、精神復元人士一直以來都是一大挑戰。除了「賽馬會『拍住上』共居社區計劃」外，本會經多方面的努力，成功投得香港社會服務聯會的社會房屋共享計劃其中一個項目，以拓展本會的社會房屋計劃。項目位於中環士丹頓街一幢唐樓，涉及六個住宅單位，將是本會第四間「甦屋」。入住對象均是沒有強大的家庭網絡，冀青年、中年及長者三代人透過共居互相扶持，共同建構一個和諧的家庭生活環境。

本會連繫各方伙伴協作，拓展嶄新服務，以回應社會需要。本會與香港小童群益會合作推行「藍巴士賽馬會結伴成長計劃」，由香港賽馬會慈善信託基金贊助，為期三年，冀以嶄新服務模式，支援父母涉及犯罪行為的青年和兒童，以及其照顧者。香港大學社會工作及社會行政學系為項目研究夥伴，將開發新的「實證為本」的介入手法和服務模式，之後會向業界分享成果。

I am pleased to announce that we have lived up to the spirit of the 60th anniversary motto — “By Faith; Create Opportunities; Instil Hope”.

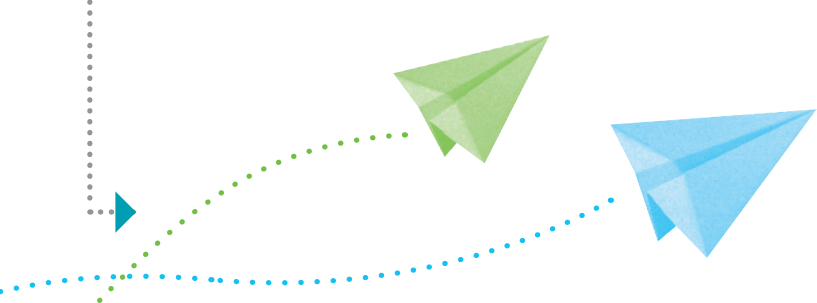
The Society has reviewed existing service modalities and pioneered new service models for users from different age groups. We have strived to enhance time-honoured projects. We have improved corporate functions in the financial and human resources aspects to facilitate staff performance.

KEEP PIONEERING IN THE DEVELOPMENT OF SERVICE MODELS

With the support from the Hong Kong Jockey Club Charities Trust (HKJCCT), the Society is granted about HK\$240 million to redevelop our Shau Kei Wan House. The new hostel is called “Key House”. This hostel is a new service model providing transitional support to persons in mental recovery (PMRs) and young people who have completed their stay in social institutions. This is the Jockey Club “Craft Your Life Together” Co-living Community Project (JCCCP). In this project, we adopt the “Foyer Model” which is originally a successful scheme in Europe and Australia for co-living of homeless young persons. We have added some recovery element to the “Foyer Model” so that PMRs and young persons may integrate and live in a community both reliant on and independent of each other.

Accommodation has always been a persistent problem for both ex-offenders and PMRs. Apart from the JCCCP, the Society has successfully bid one of the social housing projects of Hong Kong Council of Social Service (HKCSS). Our project is composed of six units in a tenement house in Staunton Street, Sheung Wan. We operate the fourth “SoUK” there (i.e. the Society’s co-living project). This is a new co-living model for individuals across three generations who do not have strong family support. We hope that the youth, the middle-aged and the elderly could complement one another to create a homely environment.

In addition, the Society has partnered with the Boys’ & Girls’ Clubs Association of Hong Kong (BGCA) to launch a 3-years new service model for young persons and their carers whose parents are imprisoned or awaiting trial. This is the Blue Bus Jockey Club Together We Grow Project (BBJC). The Department of Social Work and Social Administration of the University of Hong Kong is our research partner. New evidence-based practices and service models will be developed and shared afterwards.



本港人口老化加劇，本會亦關注年長服務使用者的獨特需要，遂與新界南總警區合作推行「耆望計劃」，專為有早期腦退化症徵狀的年長被捕者而設，提供新介入服務模式，並支援其家庭。計劃至今開展兩年，成效理想。

本會去年就「青年前路探索計劃」進行一項社會影響評估研究，結果顯示計劃對青年在開展事業和創業帶來正面影響，成果令人鼓舞。計劃再度獲恒生銀行贊助，助青年邁向成功之路。

不忘初心 服務特別對象群體

預防犯罪及社區教育是本會核心服務之一，當中特別對象群體的需要更是本會一直關注的範疇。本會再度獲愛滋病信託基金撥款，繼續支持本會水銀星三號計劃轄下四個項目，加強在囚人士、男男性接觸者，高危吸毒者，以及女性性工作者及其顧客的愛滋病及血液傳染疾病預防教育及支援工作。

同時，本會亦獲得禁毒基金的資助，以推展兩個關於少數族裔項目，包括預防高風險青年吸毒，以及加強對吸毒者及其家人提供康復支援服務，從而提升他們的抗毒能力，減低毒品對此族群禍害。

模擬法庭•公義教育計劃和「魁星」劇團是本會預防犯罪服務的重點項目。去年，模擬法庭•公義教育計劃獲黃英豪博士伉儷慷慨捐款支持，為包括群育學校在內的三十七所中學提供服務。本會亦與少年警訊合作，安排二十所中學在香港警察學院的模擬法庭進行少年警訊模擬法庭比賽。至於「魁星」劇團去年演出第三個劇目「論盡我阿媽」，採用了「選擇劇場」互動形式，讓觀眾投選表演情節，與演員共同建構故事。

持續改善 優化社會福利署津助服務

本會力求精益求精，多方面優化由社會福利署資助的服務。去年，本會積極發展綜合更生康復服務模式，將康樂中心和社會服務中心合併，在港九新界各區成立四間社會康復及支援綜合服務中心，冀透過服務整合，以加強與社區的合作，並為更生人士的家人提供適切的支援。與此同時，本會引入服務效益量度指標，可更有效審視更生康復服務的方向和成效。

The Society is also concerned about the special needs of elderly offenders who have early signs of dementia or cognitive impairment. We have partnered with the police from New Territories South Regional Police Headquarters in “Project Hope” to adopt new intervention methods for this group and their families.

The Hang Seng Bank has renewed their sponsorship for the Hang Seng Youth Career Planning Scheme (HSYCP). According to our research, this program has positive impact on young persons in career exploration and entrepreneurship.

CONTINUATION OF TIME-HONOURED PROJECTS FOR SPECIAL TARGET GROUPS

Crime prevention and community education is the Society’s core service in which the need of special target groups is always the Society’s utmost concern. The Society has obtained a further grant from the AIDS Trust Fund to support four projects under Project Mercury III. These projects promote the prevention and detection of AIDS and blood-borne diseases for prisoners; men who have sex with men; drug abusers and female sex workers and their patrons.

The Society has also obtained grants from Beat Drugs Fund to implement two projects for ethnic minorities (EM) in tackling drug problems in these communities. One is drug prevention project for EM youth, while the other is rehabilitation services for EM drug users and their families.

Mock Trial Justice Education Project and “STAR Theatre” are two main foci under the Society’s crime prevention services. With the sponsorship from Dr. and Mrs. Kennedy WONG, 37 secondary schools participated in the Mock Trial Project last year. Besides the main stream Mock Trial program, the Society collaborated with Junior Police Call (JPC) to implement JPC Mock Trial Competition at the Moot Court of Hong Kong Police College. 20 secondary schools joined the JPC Mock Trial Competition.

For STAR Theatre, an interactive approach was introduced in the drama “Our Mothers” in which the audience could vote and decide which episode to be performed next.

CONTINUOUS IMPROVEMENT OPTIMISING SUBVENTED SERVICES

The Society has continued to look into ways to improve the services which received regular funding from the SWD. In order to promote family perspective and community based approach, the Society’s Recreation Service Centre and Social Service Centre were merged to form Integrated Service Centre (ISC). Four ISCs were established to serve ex-offenders and their families across the territory. In the meantime, outcome indicators were added to all services under the FSA for “Services for Ex-offenders and Discharged Prisoners”.

服務革新 優勢為本

更生人士和精神復元人士的復元之路均不易。本會繼在精神健康服務轄下的精神健康綜合社區中心、中途宿舍採用優勢為本的復元模式後，去年亦在社會康復和預防犯罪服務推行「正向人生概念」，目標是減低服務使用者重犯風險之餘，亦要關注其心靈健康。隨著「正向人生概念」之應用，本會舉辦不同的活動宣傳身心靈，協助服務使用者建立正面生活模式。

加強財務與人力資源發展的策略

為提升財務管理效率，本會重新裝置一套中央管理的財務系統，以及時提供財務報告，並且全面採用電子簽署文件系統，加快工作流程和效率。為更有效管理團隊，本會遂成立「共識表現評核會」，以審視專業或行政職級或以上員工整體表現，達致更公平評核員工表現。此外，本會亦推出多項嶄新人力資源措施，包括「加油站」項目，讓同工每月有一日享有額外一小時用膳時間，並每月為各單位提供預算購買零食等，員工反映正面，來年將繼續進行。

最後，我謹代表本會衷心的感謝八月底卸任的總幹事Andy，他過去十多年堅定不移地領導團隊，對善導會貢獻良多。我相信，委員會全體成員未來會繼續與員工同行，肩並肩，迎難而上，為建立一個安全和包容的社會，作出貢獻。



李瀚良
Patrick Li

ADOPTION OF STRENGTHS-BASED APPROACH FOR LIVES IN TRANSITION

Both offenders and PMRs shared and encountered lives in transition. The Society's Mental Health Service has adopted the Recovery Approach in designing services in Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMWs) and Halfway Houses. Last year, the Social Rehabilitation and Crime Prevention Services adopted the Good Lives Model for Offender Rehabilitation (GLM). Not only did our staff aim at reduction of re-offending, we also attended to the enhancement of offenders' well-being. With the application of GLM, a variety of programmes promoting health and social well-being were implemented to assist service users to adopt more fulfilling and socially integrated lifestyles.

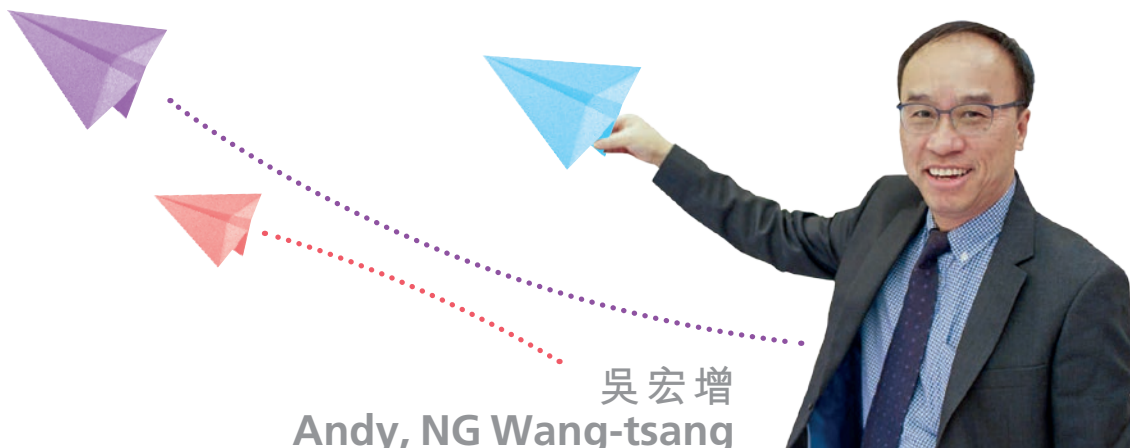
STRATEGIES OF STRENGTHENING FINANCE AND HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT

The replacement of Financial Management System has facilitated preparation of more timely up-to-date management reports. In addition, electronic financial e-signature was fully implemented last year. In order to motivate our staff to provide better services, the human resources management team has set up Assessment Alignment Board (AAB) to review and align the overall appraisal grade for staff of professional and management grades. In addition, the Society had launched the "Happy Employees" scheme last year. All colleagues were entitled to an extra 'one-hour' meal break once a month. There was also separated budget for each service unit for purchasing snacks every month. The feedback was very good and the scheme would continue.

Lastly, I would like to express my sincere gratitude to Andy, our outgoing Chief Executive, for his able leadership in the past decade.

I believe that with the dedication and efforts of all Committee members and staff, the Society will overcome any difficulties and contribute in building a safe and inclusive society.

總幹事報告 Chief Executive's Report



吳宏增

Andy, NG Wang-tsang

在拓展新服務方面，去年是香港善導會豐碩收獲的一年。繼去年八月獲香港賽馬會慈善信託基金正式批核，重建本會筲箕灣宿舍，推行精神復元人士及離開院舍的青年共住計劃外；於年底，再獲賽馬會批核一千六百九十多萬元，與香港小童群益會合辦「藍巴士賽馬會結伴成長計劃」。此外，各項短期服務計劃均有可觀的發展。

Last year the Society remarked a great yield on service development. Apart from the funding granted by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust (HKJCCT) for the reconstruction of the existing Shau Kei Wan House, a co-living community Project named, 'Craft Your Life Together' for those discharged youngsters from the residential home and persons in mental recovery. Partnered with The Boys' and Girls' Club Association of Hong Kong, another HK\$16.9 million has been granted from HKJCCT for the 'Blue Bus Jockey Club Together We Grow Project'. Meanwhile, a variety of service projects have a remarkable growth.

社會康復服務

去年，經與社會福利署詳細磋商，確定各項曾違法者及刑釋人士服務津貼及服務協議(FSA)的修訂。而隨着新的服務及津貼協議在今年五月全面實施，更生康復服務綜合化亦正式開展，強化家人及照顧者工作、增設夜間服務及一站式全面照顧(融入康樂服務)。在恆常津助服務外，亦拓展不同年齡層的生人士工作。去年，本會完成初階段的「耆望計劃」，並召開記者招待會，獲各媒體積極報道，現正向合適基金申請資助，將計劃覆蓋至新界南以外各個警區。此外，本會成功投得懲教署計劃，繼續在青少年院所提供小組工作，讓年青更生人士離開院所後，再轉介至本會舉辦的賽馬會「挑戰你•想」計劃、「恆生青年創業計劃」或再培訓課程等，接受全面的跟進服務。

SOCIAL REHABILITATION SERVICE

After discussion with the Social Welfare Department (SWD) last year, the amendment of Funding and Service Agreement (FSA) of Services for Ex-offenders and Discharged Prisoners was finalised. Since May of this year, the new FSA have been implemented. Integrated Service Centres (ISC) are formerly commenced in strengthening the family members and care givers support work, providing night service and one-stop service with recreation service. Apart from regular subvented services, rehabilitated works for different age groups of ex-offenders have also been developed. Last year, the Society finished the pilot stage of "Project Hope" and the press conference was widely reported by different media. The Society is now looking for suitable funding to expand the Project and to extend the collaborations with other Hong Kong Police Force regional districts except the present New Territories South Regional Police Headquarters. Furthermore, with the funding support from the Correctional Services Department, the Society has continued to provide group work services in the young people correctional institutions and those discharged young people could join our follow up comprehensive services, from "Jockey Club YouChallenge Programme", "Hang Seng Youth Entrepreneurship Scheme" to multifarious re-training courses.

宿舍服務向來是更生工作重要的一環，隨着社會環境的改變，宿舍服務的運作模式必須與時並進。今年，本會全面檢討宿舍服務策略，如何調整輪候、入宿及理順離舍的安排，並如何與本會的「甦屋計劃」配合，建構延續銜接的住宿服務，是本會宿舍服務策略焦點。此外，隨着第三間甦屋在去年十一月啟用，本會社會房屋計劃漸見規模。今年中，本會成功申請香港社會服務聯會位於上環士丹頓街的六個社會房屋單位，營運第四所「甦屋」，計劃安排不同年齡及背景服務使用者入住，透過共享房屋理念，改善人際疏離及孤獨感，為「甦屋計劃」注入新元素及方向。隨着「甦屋」項目不斷增加，每所「甦屋」所發揮的作用，將按服務使用者需要而調整，不同「甦屋」項目將構成一個符合不同需要的綜合自治住宿網絡。「甦屋計劃」運用社會閒置資源，調動各持份者的義務參與，是更生或弱勢社群住宿服務的一個具前瞻性及靈活性的創新安排。

本會得到香港賽馬會慈善信託基金資助一千六百多萬元，與香港小童群益會聯合推行「藍巴士賽馬會結伴成長計劃」，並由香港大學社會工作及社會行政系負責研究。這是一個從未有過的合作模式，由兩間不同機構聯合進行為更生人士或面臨起訴人士家庭及子女提供一站式的全面照顧計劃。計劃得到懲教署的配合，讓在囚人士與家人保持緊密接觸，而兩所機構優勢互補，服務接觸面遍及全港。計劃另一目的是建立一套具效益的運作模式，希望能在業界推廣及持續發展。一直以來，本會與香港懲教署緊密合作，為量度本會服務對更生人士所產生的效益，去年經與署方探討，讓本會進行第二次曾接受本會服務的更生人士的重犯率調查，該項調查對檢測本會在提供社會康復服務的適切性至為重要，亦是服務改進及發展的重要基礎。

Hostel service is essential for rehabilitation work, and it has to be keeping up with the societal change and development. This year, to map out the continuation of the hostel service is one of our strategic focus. SRACP has a full-spectrum of review on hostel services, including the revamping of the wait-list, moving in and out arrangement, and coordination with the "SoUK Social Housing Project". The 3rd SoUK was established in November 2018, and the Society successfully applied the 4th SoUK from The Hong Kong Council of Social Service, which locating at Staunton Street of Sheung Wan with 6 units. It is planned to provide a co-living to a wider range of age and background service users aiming at improving their interpersonal social relationship and loneliness. This is the new injected element and direction for the SoUK Project. Riding on the increasing number of the SoUK units, the functioning of each unit will be vary and plan according to the service users' needs. An autonomous integrated accommodation network that suits different demands has been built with increasing number of SoUK units. As a forward looking and flexible pioneer accommodation project for the rehabilitated ex-offenders and underprivileged, we have good utilization of the idle social resources and stakeholders' voluntary efforts.

Special thanks to HKJCCT, over HK\$16 million has been granted to support the co-worked "Blue Bus Jockey Club Together We Grow Project" (BBJC) with The Boys' and Girls' Club Association of Hong Kong. The Department of Social Work and Social Administration of the University of Hong Kong would be responsible for the Project research study. A precedent cooperation model with two NGOs join together to provide comprehensive one-stop service to the families and children of rehabilitated offenders or people under prosecution. With full support and coordination of Correctional Services Department (CSD), the offenders could keep close relationship with the family members through the Project. To establish an effective service operational model is another main objective of the Project. We do believe the service will continue to grow and prosperous. Two NGOs have complemented each other and provided territory-wide services. CSD has long been the close partnership with SRACP, we have explored the possibility to conduct the second time survey of recidivism of the Society's service users in order to provide an evidence based review of our current services, and as a foundation to explore the necessary service improvement and development plan.

過去一年、本會與內地深圳、澳門、新加坡等地持續在更生服務範疇保持緊密合作、除維持原有個案及小組層面工作，本會去年再派隊參加「黃絲帶計劃」所舉辦的「Yellow Ribbon Prison Run」活動，服務使用者在培訓及參與過程當中，獲益豐富。

精神健康服務

本會去年八月正式獲香港賽馬會慈善信託基金撥款，重建筲箕灣宿舍，並將推行一項名為「賽馬會『拍住上』共居社區計劃」。計劃預計於二〇二〇年清拆現有的筲箕灣宿舍，而宿舍舍友在過去一年已陸續遷出，預計筲箕灣宿舍將於本年十月結束服務。與此同時，本會另外三間中途宿舍除接收部份由筲箕灣宿舍轉介的舍友外，亦會臨時增加入住，以盡量維持本會中途宿舍服務的名額。計劃其中一個目標，是促使現有中途宿舍服務的改革與服務模式的創新改造，希望打破過往津助服務的固有框框，為精神復康服務創造更具成效的運作模式。

過去一年，政府進一步加強精神健康綜合社區中心的服務資源，除在去年加強職業治療服務，及因應服務使用者子女需要而增撥的人手外，今年亦撥款增設臨床心理學家職位，進一步強化綜合中心的臨床支援。本會的職業治療服務除滿足社署的服務指標外，亦成功投得懲教署的計劃，額外增聘人手，為小欖精神病治療中心在囚人士提供職業治療服務，亦為會內單位有需要人士提供協助。

除恆常的個案、小組及社區教育工作，龍澄坊的「彩繪生命2.0」、「真人圖書館」、「致•生命」計劃、朗澄坊的天愛坊室內種植場、南亞族裔社群服務等等，將不同年齡層、復康需要、族裔背景的人士納入服務範圍之內。除了邀請海外專家到港教授外地先進國家的介入模式，本會去年亦安排同工探訪台灣精神復康及相關機構，交換華人社會在這方面工作的心得與智慧，希望全面提升本會精神健康服務的成效。

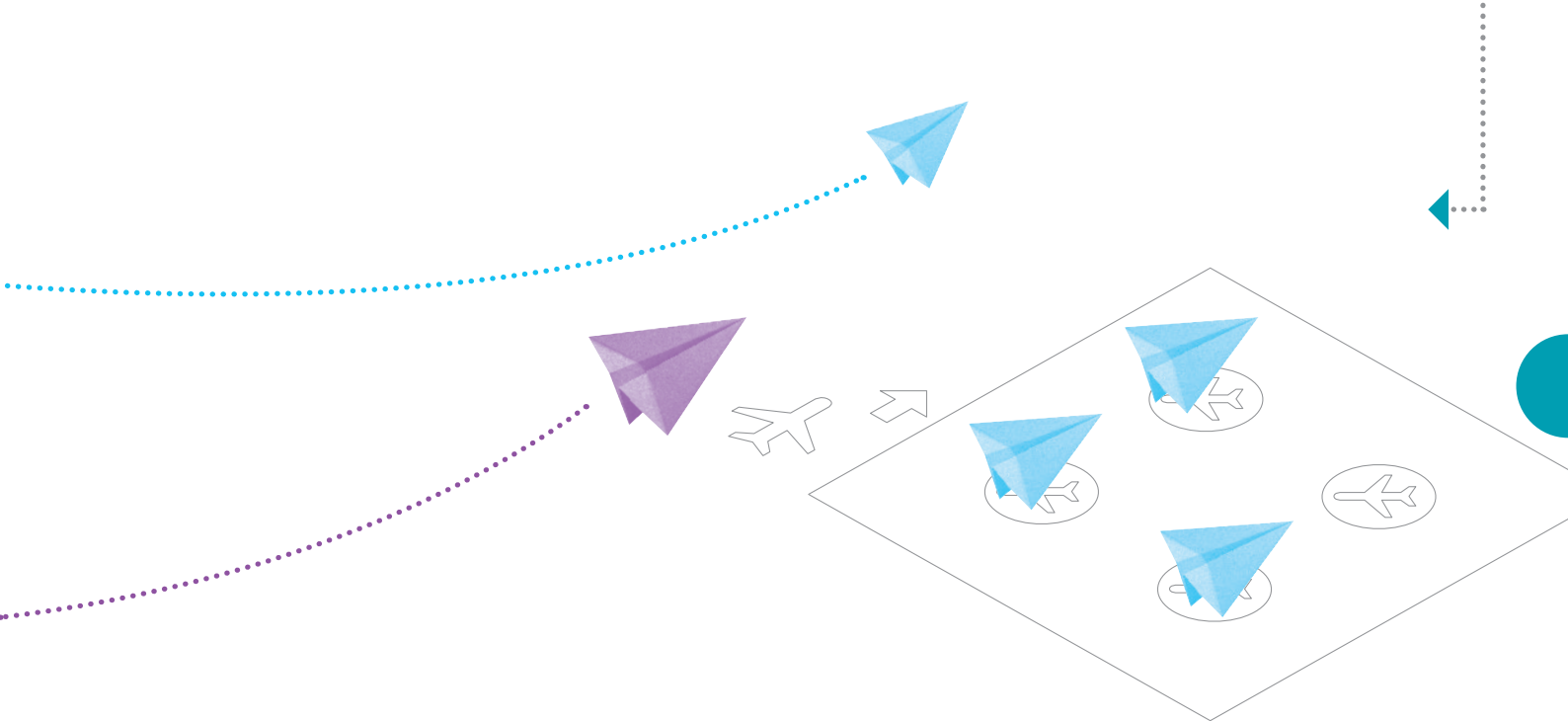
In the past year, the Society kept a close partnership with stakeholders in Shenzhen, Macau, Singapore, etc. Apart from the cooperation in individual cases and group services, the Society organized running team participating the Singapore 'Yellow Ribbon Prison Run' hosted by Yellow Ribbon Project and the service users reflected that it's a very good and memorable experience.

MENTAL HEALTH SERVICE

The Society is officially granted the funding by the HKJCCT in August last year for the reconstruction of Shau Kei Wan House (SKWH), with a project named the Jockey Club "Craft Your Life Together" Co-living Community Project (JCCCP). The current house is planned to be demolished in 2020, existing service users are gradually moving out and the house is targeted to close in October 2019. Three Halfway Houses of the Society are increasing the in-takes to accept some of the residents from SKWH and maintaining the servicing quotas. One of the goals of JCCCP is to stimulate the innovation of Halfway House Service and create a more effective operation mode.

With SWD's gradual enhancement of subvention allocation to the services of Integrated Community Centre for Mental Wellness (ICCMW), Occupational Therapist manpower and resources for service users' children have been increased to cope with the increasing need last year. This year, a new clinical psychologist has been added to support ICCMW service. The Occupation Therapy Service not only meets the FSA set by SWD, but also successfully bid the tender of CSD and receiving extra resources to increase head count, providing service to Siu Lam Psychiatric Centre and the Society's service users.

Other than the routine case counselling, group work service and community education, "Painting Color on Your Life 2.0", "Human Library", "A Tribute to Life Project — Life and Death Education" of Placidity Place, "Tranquility Indoor Farm", and Ethnic Minorities Services of Placidity Place, etc. are able to include different age groups with diversified background and needs to our two ICCMWs. To further improve the services impacts, the Society invited overseas experts to share their advanced service models, and a visiting trip to Taiwan had been organised for exchanging the social work practical wisdoms that we both working for similar Chinese society background service users.



職業服務及社會企業

本會的職業服務過去多年持續發展，對培訓場地的需求日益增加。去年，本會重置香港康樂中心，出售騰出的物業，再購置商業樓宇單位，作僱員再培訓課程之用。可惜商業樓宇價格徘徊於高位，故未能覓得合適單位，只能繼續租賃現時位於長沙灣的商業樓宇。本會銳意發展為更生人士及有需要的服務組群提供適切而具效益的職業服務，正部署所需資源，希望能盡早實現自置培訓中心計劃。去年，職業發展服務各項計劃穩步發展；恒生銀行贊助的「青年前路探索計劃」再得到恒生銀行撥款六百三十萬元延續新一期的工作，社署亦增撥資源，加強輔助就業服務，強化精神復元人士就業跟進的成效。由馬會撥款贊助的賽馬會「挑戰你•想」計劃，服務推行至今已成功鼓勵一群欠缺正面經驗的青少年，訂立自己追求的目標，並付諸實行。

本會今年的「甦龍」龍舟活動獲得K & K Charity贊助，主要為青年服務對象與僱主及其他合作夥伴合作，一起參賽。社會企業是善導會職業服務其中極為重要的一環。本會社企明朗服務有限公司旗下，位於港島興民邨的烘焙小食店「甦爐」於去年中正式開業。由於店舖周圍正進行裝修，經營收入仍未算理想，但「甦爐」聘用青年更生人士，提供培訓與實踐的工作機會，漸見成效。雖然「甦爐」規模不大，但本會相信，當「甦爐」在區內打穩基礎，加強宣傳，增加公司機構訂單，相信能成為培育青年更生人士的一個具效益的培訓平台。

EMPLOYMENT SERVICE AND SOCIAL ENTERPRISE

Employment Service has been expanding for years and there's high demand on training venues. Last year, the Society relocated the Hong Kong Recreation Centre. The free up property has been sold and planned to re-buy a commercial unit for ERB courses. Yet the pricing was in high tier and beyond our affordability, therefore no appropriate unit could be bought and we can solely rent the current commercial unit in Cheung Sha Wan. The Society is keen to look for a suitable area to sustain the employment services. Various projects under Employment Service had steady growth. "Hang Seng Youth Career Planning Scheme" which is renewed and supported by Hang Seng Bank with HK\$6.3 million for the next phrase of the service. More resources are allocated by SWD to support employment services to persons in mental recovery. Jockey Club YouChallenge Programme funded by HKJCCT empowered the disadvantaged youths to map out their goals and make it happen.

The Society was gladly to receive sponsorship from K&K Charity for 'So-Dragon' Project, in which the dragon boat team is including our young service users, employers and other partners. Social Enterprise is important to our Employment Development Service. 'SoBakery' café is a business under Bright Services Company Limited, located in Hing Man Estate of Hong Kong Island. The business officially started in mid-2018. Due to the continue renovation campaigns near the café, the present revenue of the "SoBakery" was affected and barely satisfactory. However, its founding purpose of providing job opportunity to young ex-offenders has been fulfilled and established. Although the café scale is relatively small, it is believed that the business of "SoBakery" will get better with continuous community promotion, and it also serves as a training platform to service users.



預防犯罪及社區教育服務

本會繼去年獲愛滋病信託基金撥款一千零五十多萬元，延續水銀星三號計劃的四個項目外，今年再獲禁毒基金撥款五百多萬元，延續「Care to Share計劃」，為少數族裔濫藥人士提供康復支援。現時健康服務主要針對有濫藥背景的愛滋病及血液傳染病高危人士，為他們提供血液測試，教育愛滋病及血液疾病預防知識，涵蓋性工作者、男男性工作者及其顧客群組、在囚人士及仍服用美沙酮的濫藥人士。本會健康服務在油尖區工作超過十年，在區內形成緊密的服務網絡，按區內需要靈活拓展不同項目，預防及緩減因濫藥而導致的健康問題。

去年開始本會與「賽馬會大館」合作，於十月開始推行教育劇場，以「裕盛辦館毒麵包案」及「香港最後一個死囚」為題，為高小及中學生提供以預防犯罪為目標的社區教育活動。此外，模擬法庭•公義教育計劃至今成立已超過十二年，已成為善導會預防犯罪教育品牌項目。去年，計劃再獲禁毒基金及黃英豪博士伉儷贊助，有37間主流及群育學校參與，計劃更引進VR虛擬實境技術及動畫短片，讓參加者體驗與毒品相關的刑責與禍害。同時亦與少年警訊合作，提供一個於警察學院進行的模擬法庭比賽，惠及20間學校。

繼成功公演音樂劇《英雄本色》及《破繭天使》，本會預防犯罪教育服務的「甦星劇團」去年推出新劇目《論盡我阿媽》，以一名濫藥更生人士的母親為主線，帶出富濃厚親情的家庭關係。劇中部份參演成員為有濫藥背景或更生人士，演繹自身的經驗，情感豐富，劇力萬鈞。此外，本會與黃大仙撲滅罪行委員會合辦「3S更生加油站」，創作《更生出發》歌曲，由本會童心童樂合唱團在流動宣傳車上獻唱，於今年三月在黃大仙區巡迴唱歌，宣傳減罪助更生訊息。



CRIME PREVENTION AND COMMUNITY EDUCATION SERVICE

AIDS Trust Fund has generously granted over HK\$10.5 million last year to support the 4 projects under Mercury III — Intensive Support and Prevention Programme for AIDS and Blood Borne Diseases (Project M3). Some HK\$5 million granted by Beat Drugs Fund was acquired by the Society to extend Project Care to Share which supported the ethnic minorities communities to fight against drugs. The present services target of Health Education Service (HES) include AIDS and blood-borne diseases high risk community with drug abusing history, sex workers, men who have sex with men, prisoners and Methadone takers. HES has been established in Yau Ma Tei area for over decades, a strong district network has been developed and many service projects were tailor-made accordingly.

Starting from last October, the Society began the joint venture with Tai Kwun in form of Education Courtroom Theatre for senior primary and secondary students, themed “Poisoned Bread of Esing Bakery Incident” and “Hong Kong’s Road to Abolishment of Death Penalty”. Mock Trial Justice Education Project (Project MT) has been running for 12 years and become one of the signature crime prevention programmes. Last year, Project MT was financially supported by the Beat Drugs Fund and Dr. and Mrs. Kennedy WONG, it served 37 secondary schools including both mainstream schools and schools for social development. VR technology in the workshop and animation video were adopted for the first time. Joined hand with Junior Police Call, Mock Trial competition was organized in Moot Court at the Hong Kong Police College with 20 secondary schools participated.

Following the previous drama shows “Heros” and “Cocoon Angel”, the ‘STAR Theatre’ presented the third play ‘Our Mothers’. The play was about motherhood and stories in relation with mothers. As some of the actors shared similar drug-taking experiences or ex-offender background, the play was contagious and has received stunning feedback. Moreover, our Children Choir together with Wong Tai Sin District Fight Crime Committee members had recorded a song namely “Reborn” to promote the message of supporting rehabilitated ex-offenders. Transported by a furnished van, the team performed and broadcasted the crime prevention message in the district.

賽馬會「拍住上」共居社區計劃

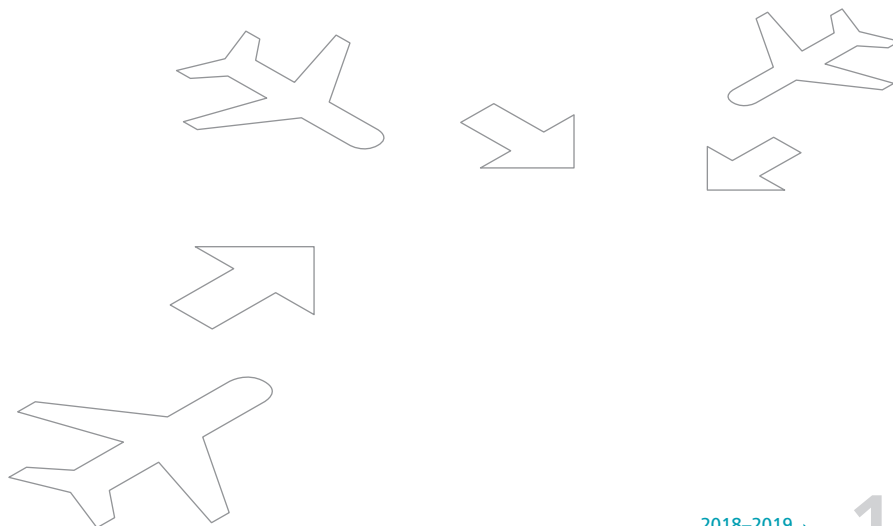
香港賽馬會撥款約二億四千萬元，推行「賽馬會『拍住上』共居社區計劃」，對象為離開院舍的青年與精神復原人士共居計劃。該計劃除重置原有的筲箕灣宿舍外，亦會提供九十多個住宿名額，接受年滿18歲或以上，在兒童及青少年院舍完成住宿期的青少年申請入住。計劃將採用一個名為「共生復元的模式」(Symbiotic Recovery Model)的服務理念，揉合Foyer Model與復元模式的元素，打造一個類似大學宿舍的環境，透過不同階段的培訓與服務模組，並透過共居的體驗，一方面協助青少年學習過渡至具正向價值觀的成人階段，另一方面讓精神復元人士透過共居互動，更具效益地達致精神復元，重新建立生活目標，在社區獨立生活。

去年，計劃正處於積極籌備階段，除安排現居於筲箕灣宿舍舍友調遷至本會其他中途宿舍，亦開展地區聯絡工作，探訪青少年家舍營運機構、當區區議員、與大學研究組織籌備計劃效益評估，並進行工程認可人士顧問服務招標程序。項目工作團隊亦於本年八月底到訪澳洲相關機構，學習Foyer Model及青少年精神健康服務，配合大樓的設計，以為推行共生復元理念作好準備。此外，項目的前期試驗計劃已覓得合適地點，並將於明年第三季推行。

JOCKEY CLUB "CRAFT YOUR LIFE TOGETHER" CO-LIVING COMMUNITY PROJECT

The Society is pleased to receive HK\$240 million from HKJC for 'Craft Your Life Together' Co-living Community Project for social institutions discharged youngsters and persons in mental recovery. The Project is not only re-embedded the original Shau Kei Wan House, and also provides 90 residential quota for those social institutions discharged youngsters aged 18. A "Symbiotic Recovery Model" that mixing with Foyer Model and Recovery Model will be adopted. Taking reference from the university students hall, different training and services modules will be provided to facilitate the residents to achieve a co-living harmonious. It aims at enhancing those discharged youngsters to build up mature characters for a self-dependent and law abiding adulthood on one hand, and promoting the recovery of residents of SKWH, so they can have independent lives when they integrate into the community in the future on the other hand.

The project was under preparation stage in the last year, residents of SKWH have been planned to decant to other halfway houses. Local consultation and coordination work including visiting the teenage hostel service agencies, district council members and university research units have been organized. And the open tendering procedure for Authorised Person Consultation Service has been kicked off. In late August of this year, for the better preparation, the project team has a visiting tour to Melbourne in learning Foyer Model and teenage mental health service. Last but not least, the pilot scheme of the Project has located an appropriate housing unit, which will be launched in the third quarter of 2020.



中央行政

「服務表現為本員工評核機制」去年正式全面執行，中層管理員工第一次參與「共識表現評核會」，初步確定專業職級或以上各員工的評核。雖然程序較繁瑣，但同工普遍覺得制度容讓同工獲得更公平公正的評核，而以此為基礎的員工獎勵及薪酬調整制度，亦獲同工認同。為進一步加強同工對本會的歸屬感，去年開始，本會除提供比勞工法例水平更優越的分娩假及侍產假，更推出及籌備多項嶄新的人力資源措施：當中包括推出「加油站」項目，讓同工每月有一日延長用膳時間，並為各單位提供預算購買小食，讓同工分享，促進員工互動，加強團隊成員友好氣氛。此外亦推出「優悠年計劃」（類似大學所推行的Gap Year計劃）及表現為本的延遲退休計劃等等。過去一年，人力資源及中央行政團隊正努力籌備更換資訊數據系統，期望於明年年底，新系統全面取代已使用超過十年的甲骨文人力資源系統。

去年起新的FlexSystem財務系統已全面啟用，至今運作暢順，亦協助同工適時完成年度核數及其他項目計劃的核數要求。由今年起，所有內部財務文件批核，已透過電子流程管理系統Adobe Sign送交主管簽署批核；同時，為減少單位員工到銀行入票或提取現金，所有單位的零用現金持有人均已開設銀行戶口，以便本會直接把償還款項轉賬到該戶口，大大加強財務程序效率，而個別單位亦開始以八達通收取費用，而機構內部銀行戶口轉賬亦全面透過網上處理。由於銀行服務不斷電子化，本會財務管理亦盡量使用互聯網及電子平台，讓中央部門與地區單位的財務文件交收，更快速準確。為使單位同工適應電子化財務程序，財務部過去一年持續為各單位安排培訓及分享會，此外亦不定期進行突擊財務覆核，使財務管理達致良好管治水平。

CENTRAL ADMINISTRATION

The Performance Based Human Resources System has been implemented last year, the middle management members participated in the Assessment Alignment Board (ABB) for the first time, reviewed and aligned the overall appraisal grade for all professional or above grade. The procedures were relatively trivial but it was generally accepted by staff in regard of its fairness in forming the bases for salary adjustment. To further improve the staff's sense of belonging, the Society offered maternity leave and paternity leave that are superior to the Labour Legislation, and more new human resources policy has been launched, such as "Happy Employees" scheme, which include "Extra one-hour meal break" per month, and "budget for snacks" to encourage more sharing and interaction among colleagues, in which sense of belonging can be strengthened. Besides, the "Gap Year Plan", "Performance Based Retirement Extension", etc. will also be launched. The Human Resources & Administration Division is preparing the new HR system, replacing the existing Oracle system which has been developed decades ago.

The new Financial Management System (FMS) FlexSystem was fully adapted to the financial management and audit requirements last year. Starting from this year, all finance related documents submission have to utilize Adobe Sign for supervisor's signature and approval, meanwhile all units have representative in registering a bank account for easier management of petty cash, and most of the service units have begun to adopt Octopus Card payment and all banking accounts of the Society have registered the e-banking services. The Society intends to keep up the pace with the electronic banking service and enhance the logistic flow of internal file hand around. Finance Division will continuously empower the colleagues to adopt the new systems, and also random check will be continued to enhance financial management efficiency.

為符合資助組織要求及實踐「實證為本」與「服務效益量度」等目標，本會今年以非社署津助服務項目所提供的額外資源，增聘研究主任，為各服務及計劃申請提供整合數據，亦提供服務成效研究。去年完成的研究項目包括更生人士特質及需要調查，及「甦屋計劃」成效調查等。此外，研究及發展部去年出版第二期《善研》，發表研究結果，亦邀請界內相關專家學者就個別議題撰文。

自機構傳訊部成立之以來，服務單位探訪、媒體訪問、學術研究等對外事務申請不斷上升。為強化服務推廣、增強社交媒體資訊發放及推動多策略捐款，本會於今年加強機構傳訊部人手，以應付日益繁重的工作。去年全年總結，接待外訪19次、接受媒體及學術研究查詢或訪問、記者招待會等傳媒活動接近100次。社交媒體的發布超過160次，臉書(FB)追蹤者錄得多於50%增長。機構傳訊部亦主理賣旗日及各項大型慈善籌款活動。

To fulfill the demands of the funding bodies and actualize the 'Evidence Base' and 'Service Efficiency Measurement' objectives, a new research officer has been employed by utilizing the extra resources from non-government subvention projects, aiming to consolidate the current services statistics, research data and provide service impacts research. Some of the conducted research, including the research of ex-offenders' characteristic and needs exploration, and the "SoUK Project" impacts have been implemented. The second issue of Sracpology has been published by the Research Development Division. Related research findings have been released last year, in which expertise and professionals have been invited to contribute their articles.

Since the establishment of the Corporate Communications Division (CCD), service units visiting, media interviews, research enquiries increased continuously. A new officer is employed in order to enhance the service promotion, strengthen the social media interaction with public and implement the omni-promotion strategy. Last year CCD had 19 visiting, more than 100 media exposure/institutional enquiries, over 160 social media sharing and the Facebook followers recorded 50% growth. CCD also handles the major fund raising events and Agency Flag Day.

總結

這是本人自二零零五年出任總幹事以來最後一份總幹事報告。過去十四年，本人感謝每一位同工不辭勞苦、克盡己職，為服務使用者提供具效益且優質的服務。過去十多年來，善導會仍以更生服務、預防犯罪及精神復康服務為發展主軸，服務手法推陳出新，屢見創新，贏得了不少服務受眾及各持份者的讚譽。在這一份最後報告，我亦要特別多謝一直帶領本會排除萬難、穩步前進的各個委員會成員，他們的無私奉獻、對會務的指導、讓善導會得以穩步發展；我亦特別多謝歷任執行委員會主席，當中包括彭鍵基博士、湯寶臣先生及李瀚良法官，在他們的帶領下，善導會在各服務領域上已贏得本地、國內及海外的口碑。展望將來，我相信善導會仍會不斷創新進步，為打造一個安全而包容的社會作出貢獻。



吳宏增
Andy, NG Wang-tsang

CONCLUDING REMARK

This is my last Chief Executive's Report ever since 2005 being Chief Executive of SRACP. I would like to give my deepest appreciation to every colleague who make every endeavor to provide service to our users in the past 14 years. The Society insists on foster rehabilitation, crime prevention and mental health care for decades, with the innovative approaches, it is delighted to see the affirmation from our service users and stakeholders. I would like to take this chance to thank you all the board members who are dedicated to lead and contribute to the development of SRACP. Special heartfelt and sincere thank you to all previous and present Chairmen, including Dr. PANG Kin-kee, SBS, Mr. Louis TONG Po-san, SBS and The Hon. Mr. Justice Patrick LI. Under their leadership, the Society becomes a signature brand and has won the good word-of-mouth of services among the local, mainland, and overseas services fields. Looking forward to the future, I believe SRACP will make progress innovatively and contributive to the development of a safe and inclusive society.



機構管治成員名單 截至2019年3月31日

List of Corporate Governance Members as at 31 March 2019

贊助人 Patron

終審法院馬道立首席法官, GBM
The Hon. Chief Justice Geoffrey MA, GBM
Chief Justice of the Court of Final Appeal

副贊助人 Vice-Patrons

劉漢華先生, SBS, BBS, CStJ, JP
Mr. Steve LAU Hon-wah, SBS, BBS, CStJ, JP
李銻麟博士, BBS, JP
Dr. LEE Yuk-lun, BBS, JP

會長 President

彭鍵基博士, SBS
Dr. PANG Kin-kee, SBS

副會長 Vice-Presidents

陳樹鏌律師, SBS, JP
Mr. CHAN Shu-ying, SBS, JP
蘇國榮先生, SBS, OBE, JP
Mr. Andrew SO Kwok-wing, SBS, OBE, JP
何世柱先生, GBM, GBS, SBS, JP
Mr. HO Sai-chu, GBM, GBS, SBS, JP
湯寶臣先生, SBS
Mr. Louis TONG Po-sun, SBS
羅致光博士, GBS, JP
Dr. LAW Chi-kwong, GBS, JP
胡英明先生¹, CSDSM
Mr. WOO Ying-ming¹, CSDSM

核數師 Auditor

范陳會計師行
Fan, Chan & Co.

義務法律顧問 Hon. Legal Advisor

梁永鏗博士, JP
Dr. Vitus LEUNG Wing-hang, JP

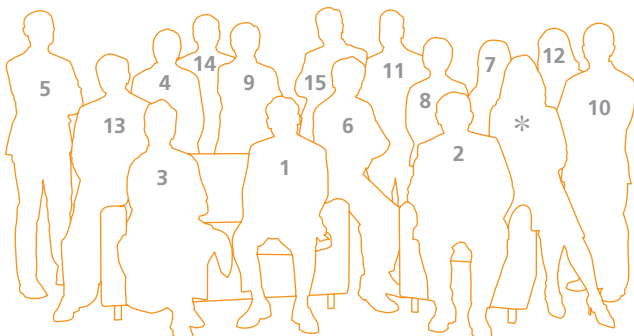


執行委員會 Executive Committee

- 主席**
Chairperson 1 李瀚良法官
The Hon. Mr. Justice Patrick LI
- 常務副主席**
Deputy Chairperson 楊振權副庭長, V-P
The Hon. Mr. Justice Wally YEUNG, V-P
- 副主席**
Vice-Chairpersons 2 郭樺明先生
Mr. Bernard KWOK Wah-ming
- 3 蕭詠儀律師, JP
Ms. Sylvia W.Y. SIU, JP
- 義務秘書**
Hon. Secretary 4 靳潤芳會計師
Ms. Helen KUN Yun-fong
- 義務司庫**
Hon. Treasurer 5 葉忠源會計師
Mr. James IP Chung-yuen
- 委員**
Members 6 陳偉道先生, MH
Mr. CHAN Wai-to, MH
- 7 陳慧蕊律師
Ms. Anne CHEN Wai-yui
- 崔永康教授
Prof. Eric CHUI Wing-hong
- 8 許淑嫻博士
Dr. Judy HUI Shuk-han
- 9 關明德博士
Dr. Kalwan KWAN Ming-tak

委員 Members

- 10 黎鑑棠先生
Mr. LAI Kam-tong
- 11 李慶年區域法院法官
His Honour Judge Clement LEE Hing-nin
- 李銜麟博士, BBS, JP
Dr. LEE Yuk-lun, BBS, JP
- 12 李萌大律師
Ms. Ming LIE, Barrister-at-law
- 潘兆董法官¹
The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung¹
- 13 沈秉韶醫生, BBS, JP
Dr. Patrick P.S. SHUM, BBS, JP
- 杜浩成裁判官
Magistrate Joseph TO Ho-shing
- 14 謝華淵•若瑟資深大律師
Mr. Joseph W.Y. TSE, SC
- 徐贇生主教
The Rt. Rev. Louis TSUI
- 王則左大律師
Mr. Samuel WONG Chat-chor, Barrister-at-law
- 政府部門代表**
**Government
Observer** 林偉光先生²(懲教署)
Mr. LAM Wai-kwong² (CSD)
- 15 林賜良先生³(懲教署)
Mr. LAM Che-leung³ (CSD)



* 李淑慧女士(自二零一九年九月一日為總幹事)
Ms. Anthea LEE Shuk-Wai (Chief Executive since 1 September 2019)

財務委員會 Finance Committee

主席 Chairperson	靳潤芳會計師 Ms. Helen KUN Yun-fong
副主席 Vice-Chairperson	葉忠源會計師 Mr. James IP Chung-yuen
委員 Member	郭樺明先生 Mr. Bernard KWOK Wah-ming 李宛璉律師 Ms. Katherine LEE Yuen-lin 麥漢成先生 Mr. Dennis MAK Hon-shing 汪耀誠會計師 Mr. Simon WONG Yiu-shing

籌募委員會 Fund Raising Committee

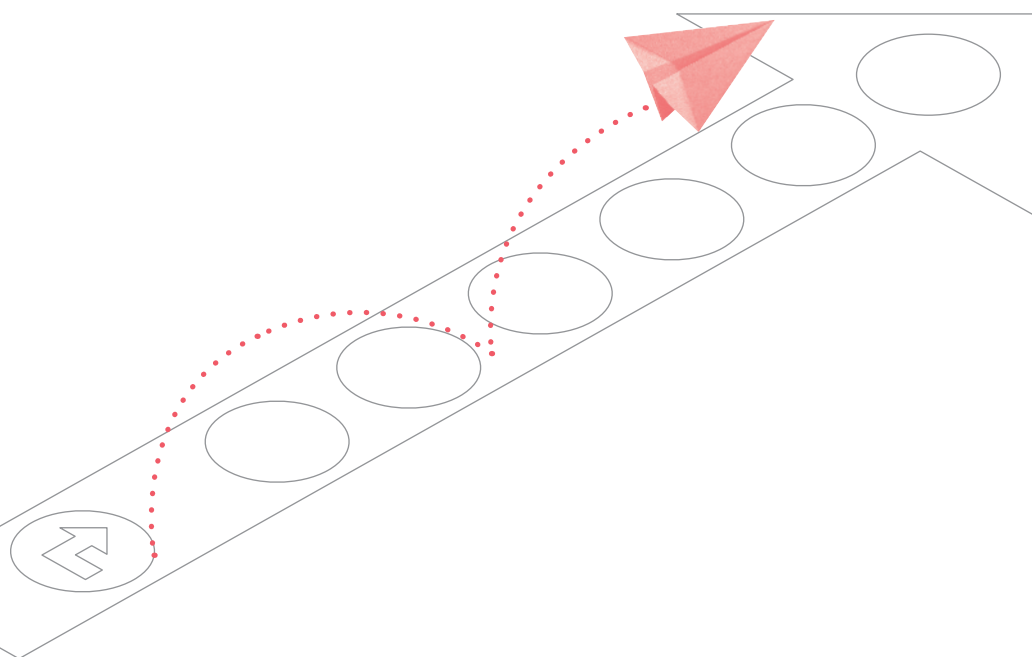
主席 Chairperson	李銜麟博士, BBS, JP Dr. LEE Yuk-lun, BBS, JP
副主席 Vice-Chairperson	蕭詠儀律師, JP Ms. Sylvia W.Y. SIU, JP
委員 Members	陳慧蕊律師 Ms. Anne CHEN Wai-yui 范凱傑大律師 Mr. Alex FAN Hoi-kit, Barrister-at-law 李萌大律師 Ms. Ming LIE, Barrister-at-law 黃英豪博士 BBS, JP ¹ Dr. Kennedy WONG Ying-ho, BBS, JP ¹

人力資源委員會 Human Resources Committee

主席 Chairperson	關明德博士 Dr. Kalwan KWAN Ming-tak
副主席 Vice-Chairperson	郭樺明先生 Mr. Bernard KWOK Wah-ming
委員 Members	歐栢青校長, JP Mr. Romeo AU Pak-ching, JP 陳偉道先生, MH Mr. CHAN Wai-to, MH 黎鑑棠先生 Mr. LAI Kam-tong 李慶年區域法院法官 His Honour Judge Clement LEE Hing-nin 麥漢成先生 Mr. Dennis MAK Hon-shing

精神健康服務委員會 Mental Health Service Committee

主席 Chairperson	沈秉韶醫生, BBS, JP Dr. Patrick P.S. SHUM, BBS, JP
委員 Member	蔡永傑醫生 Dr. CHOI Wing-kit 許龍杰醫生 Dr. HUI Lung-kit 劉永成律師 Mr. Denis W.S. LAU 盧陳清泉女士 Mrs. LU CHAN Ching-chuen 吳兆文博士 Dr. NG Siu-man



服務發展委員會 Service Development Committee

主席 Chairperson	謝華淵 • 若瑟資深大律師 Mr. Joseph W.Y. TSE, SC
副主席 Vice-Chairperson	許淑嫻博士 Dr. Judy HUI Shuk-han
委員 Members	歐栢青校長, JP Mr. Romeo AU Pak-ching, JP 張復熾醫生 Dr. Eric CHEUNG Fuk-chi 崔永康教授 Prof. Eric CHUI Wing-hong 范凱傑大律師 Mr. Alex FAN Hoi-kit, Barrister-at-law 葛倩兒土地審裁處法官 Ms. Angela KOT Sin-ye, Presiding Officer 潘兆童法官 The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung 杜浩成裁判官 Magistrate Joseph TO Ho-shing

社會企業委員會 Social Enterprise Committee

主席 Chairperson	王則左大律師 Mr. Samuel WONG Chat-chor, Barrister-at-law
副主席 Vice-Chairperson	曾穎偉先生 Mr. Michael TSANG Wing-wai
委員 Members	陳慧蕊律師 Ms. Anne CHEN Wai-yui 葉忠源會計師 Mr. James IP Chung-yuen 靳潤芳會計師 Ms. Helen KUN Yun-fong 李鳳琴女士 Ms. Valerie LEE 李萌大律師 Ms. Ming LIE, Barrister-at-law 麥漢成先生 Mr. Dennis MAK Hon-shing 汪耀誠會計師 Mr. Simon WONG Yiu-shing 葉振東博士 Dr. Justin YIP Chun-tung

賽馬會「拍住上」共居社區計劃服務及督導委員會 Jockey Club "Craft Your Life Together" Co-living Community Project Programme and Steering Committee

主席 Chairperson	李瀚良法官 The Hon. Mr. Justice Patrick LI
副主席 Vice-Chairperson	謝華淵 • 若瑟資深大律師 Mr. Joseph W.Y. TSE, SC
委員 Members	歐栢青校長, JP Mr. Romeo AU Pak-ching, JP 張復熾醫生 Dr. Eric CHEUNG Fuk-chi 張偉聰律師 Sr. Humphrey CHEUNG 崔永康教授 Prof. Eric CHUI Wing-hong 范凱傑大律師 Mr. Alex FAN Hoi-kit, Barrister-at-law 李鑿麟博士, BBS, JP Dr. LEE Yuk-lun, BBS, JP 黃煜新建築師 Mr. Simon WONG Yuk-sun 邱浩波先生, SBS, JP Mr. Stephen YAU How-boa, SBS, JP

賽馬會「拍住上」共居社區計劃建築事務委員會 Jockey Club "Craft Your Life Together" Co-living Community Project Building Committee

主席 Chairperson	楊振權副庭長, V-P The Hon. Mr. Justice Wally YEUNG, V-P
副主席 Vice-Chairperson	曾穎偉先生 Mr. Michael TSANG Wing-wai
委員 Members	張偉聰律師 Sr. Humphrey CHEUNG 黎兆基先生 Mr. Pele S.K. LAI 劉嘉妮測量師 Sr. Vicky LAU Ka-ni 李慶年區域法院法官 His Honour Judge Clement LEE Hing-nin 李樹勳先生 Mr. LEE Shu-fan 蕭詠儀律師, JP Ms. Sylvia W.Y. SIU, JP 黃煜新建築師 Mr. Simon WONG Yuk-sun 邱勇博士 Dr. Simon YAU Yung

義務顧問(法院社工服務)
Honorary Consultant (Court Social Work Service)

許錦和大律師¹
Mr. Thomas HUI Kam-wor, Barrister-at-law¹

梁欣榮律師
Mr. Eddie LEUNG Yan-wing

蕭志文大律師¹
Mr. Frankie C.M. SIU, Barrister-at-law¹

黃錦娟大律師
Ms. Catherine WONG Kam-kuen, Barrister-at-law

義務顧問(模擬法庭·公義教育計劃)
Honorary Consultant (Mock Trial Justice Education Project)

李瀚良法官
The Hon. Mr. Justice Patrick LI

范凱傑大律師
Mr. Alex FAN Hoi-kit, Barrister-at-law

郭憬憲大律師
Mr. Douglas KWOK King-hin, Barrister-at-law

莫子聰暫委裁判官
Mr. Andrew MOK Tze-chung, Deputy Magistrate

彭耀鴻資深大律師
Mr. Robert PANG Yiu-hung, SC

謝華淵 • 若瑟資深大律師
Mr. Joseph W.Y. TSE, SC

黃錦娟大律師
Ms. Catherine WONG Kam-kuen, Barrister-at-law

黃敏杰資深大律師
Mr. WONG Man-kit, SC

義務顧問(精神科)
Honorary Consultant (Psychiatry)

許龍杰醫生
Dr. HUI Lung-kit

義務顧問(社會企業)
Honorary Consultant (Social Enterprise)

凌浩雲先生, MH
Mr. Howard LING Ho-wan, MH

¹ 自二零一八年十二月五日生
Effective since 5 December 2018.

² 自二零一九年一月十七日離任
Retired on 17 January 2019.

³ 自二零一九年一月十七日生
Effective since 17 January 2019.

機構管理團隊 截至2019年10月15日 Agency Management Team as at 15 October 2019

機構管理人員 Agency Management

總幹事
Chief Executive 吳宏增先生¹
Mr. Andy NG Wang-tsang¹

副總幹事
Deputy Chief Executive 1 李淑慧女士²
Ms. Anthea LEE Shuk-wai²

高級管理人員 Senior Management

高級經理
Senior Manager

3 區美儀女士
Ms. Stella AU Mei-yee

4 陳俊佳先生
Mr. Dennis CHAN Chun-kai

9 何卓儀女士³
Ms. Priscilla HO Cheuk-yee³

6 高惠琴女士
Ms. Priscilla KO Wai-kam

8 李冠美女士
Ms. May LEE Koon-mei

10 梁慧貞女士
Ms. Cressida LEUNG Wai-ching

彭紹梅女士⁴
Ms. Rowena PANG Siu-mui⁴

2 吳柱剛先生⁵
Mr. Morgan NG Chu-kong⁵

5 伍苑貞女士*
Ms. Willis NG Yuen-ching

7 杜國森先生*
Mr. Sam TO Kwok-sum

阮倩雅女士⁶
Ms. Gloria YUEN Sin-nga⁶

財務經理
Financial Manager 11 馬鵬達先生
Mr. Alex MA Pang-tat

人力資源及行政經理
Human Resources & Administration Manager 12 蔡美玉女士
Ms. Joann TSOI May-yuk

¹ 自二零一九年九月一日退休離任
Retired on 1 September 2019.

² 自二零一九年九月一日就職總幹事
Appointed as Chief Executive since 1 September 2019.

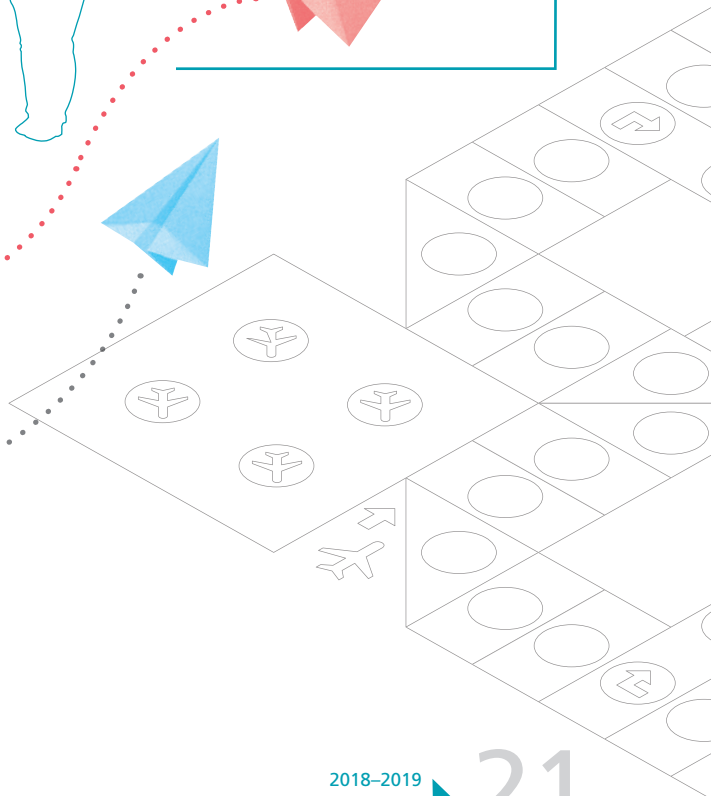
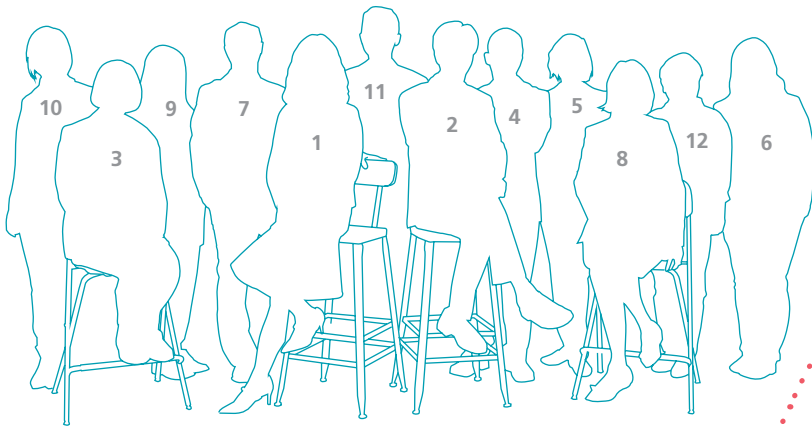
³ 自二零一九年六月一日就職高級經理
Appointed as Senior Manager since 1 June 2019.

⁴ 自二零一九年十月十五日就職高級經理
Appointed as Senior Manager since 15 October 2019.

⁵ 自二零一九年九月一日就職副總幹事
Appointed as Deputy Chief Executive since 1 September 2019.

⁶ 自二零一九年五月一日離任
Left service on 1 May 2019.

* 於第六十一屆週年大會獲頒長期服務獎的員工
Staff received long service awards at the 61st Annual General Meeting.



職員名單 Staff List

截至2019年3月31日
as at 31 March 2019



督導及管理人員

經理

陳凱欣女士
林仰珠女士
羅錦富先生

機構傳訊經理

張玲女士

項目經理

司徒偉慈女士

助理經理

李浩然先生
司徒杰先生

助理財務經理

李堯暉先生

臨床心理學家

鄭詠霖女士
廖承輝先生

職業治療師主管

黃進發先生

一級職業治療師/ 職業治療師

陳嘉琪女士
李子軒先生

資訊科技督導主任

譚雅倫先生

督導主任

陳健權先生
陳詠芝女士
趙詩敏女士
蔡偉畧先生
鍾佩慧女士*
何卓儀女士
林秀妍女士
劉慕妍女士
劉紹鴻先生
莫綺蘭女士
莫婉芝女士
吳穎賢女士
吳詠詩女士
彭紹梅女士
戴麗珊女士
謝紀良先生
王禮賢先生
黃露明女士*
任錦坤先生
余詠菁女士

臨床督導主任

趙穎敏女士
葉志威先生
李玉貞女士
麥琪敏女士

專業及行政人員

單位主管

陳淑芳女士
黃良恒先生

計劃主管

鍾煜曦先生
林良傑先生
李靄琳女士
李緒生先生
蕭志鋒先生
曾兆聰先生
丘芷欣女士

Supervisory & Managerial

Manager

Ms. Joyce CHAN Hoi-yan
Ms. Christine LAM Yeung-chu
Mr. James LO Kam-fu

Corporate Communications Manager

Ms. John CHEUNG Ling

Project Manager

Ms. Kara SZETO Wai-chi

Assistant Manager

Mr. Clarence LEE Ho-yin
Mr. Ronald SZETO Kit-sang

Assistant Financial Manager

Mr. Geoffrey LEE Yiu-fai

Clinical Psychologist

Ms. Winnie CHENG Wing-lam
Mr. Andrew LIU Shing-fai

Occupational Therapist Supervisor

Mr. Tony HUANG Chun-fat

Occupational Therapist I/ Occupational Therapist

Ms. Maggie CHAN Ka-ki
Mr. LEE James

Information Technology Supervisor

Mr. TAM Alan

Supervisor

Mr. Eric CHAN Kin-kuen
Ms. Gigi CHAN Wing-chi
Ms. Kimmy CHIU Sze-man
Mr. Willy CHOI Wai-leuk
Ms. Katherine CHUNG Pui-wai
Ms. Priscilla HO Cheuk-ye
Ms. Lydia LAM Sau-yin
Ms. Venus LAU Mo-yin
Mr. Roy LAU Shiu-hung
Ms. MOK Yi-lan
Ms. Amy MOK Yuen-chi
Ms. NG Wing-po
Ms. Carol NG Wing-sze
Ms. Rowena PANG Siu-mui
Ms. Jessica TAI Lai-shan
Mr. Tom TSE Kei-leung
Mr. Anthony WONG Lai-yin
Ms. WONG Lo-ming
Mr. YAM Kam-kwan
Ms. YU Wing-ching

Clinical Supervisor

Ms. CHIU Wing-man
Mr. IP Chi-wai
Ms. Candice LEE Yuk-ching
Ms. Lydia MAK Kay-mun

Professional & Executive

Officer-in-charge

Ms. Joey CHAN Shuk-fong
Mr. Felix WONG Leung-hang

Project-in-charge

Mr. Jay CHUNG Yuk-hei
Mr. LAM Leung-kit
Ms. Samantha LEE Oi-lam
Mr. Hugo LEE Sui-sang
Mr. David SIU Chi-fung
Mr. Kerin TSANG Siu-chung
Ms. Elizabeth YAU Tsz-yan

社區教育主任

廖穎怡女士

職業輔導主任

陳俊偉先生
陳濤廣先生
洪顯揚先生
熊家榮先生
林凱銘女士
林遠先生
劉志傑先生
李麗森女士
盧志鋒先生
羅召強先生
伍芍婷女士
譚思穎女士
謝家豪先生
楊風先生

登記護士(精神科)

陳駿望先生
鄭家明先生
鍾慕芝女士
馮永彤女士
林鈞傑先生
劉婉薇女士
李澤雄先生
李家寶女士
慕容浩文先生
容國昌先生

計劃主任

林建誠先生
黃錦霖先生
余峻榮先生

社會工作員

陳志銘先生
陳駿傑先生
陳俊生先生
陳海敏女士
陳嘉俊先生
陳嘉怡女士*
陳錦霞女士
陳禮鈞先生
陳麗珊女士
陳沁怡女士
陳偉忠先生
陳偉成先生
陳永莉女士
陳耀麟先生
陳裕景先生
張漢煒先生
張峰先生
張嘉莉女士
張婷女士
張榕方女士
蔡芷洛先生
莊家麗女士
莊浚樂先生
周懿德女士*
朱翠霞女士
鍾可宜女士
樊嘉興先生
GHISING Anju 女士
何肖鳳女士
何蕙昕女士
何達華先生
許自恩先生
孔環泰先生
關建中先生
郭懿德女士

Community Education Officer

Ms. Eden LIU Wing-ye

Employment Officer

Mr. Anthony CHAN Chun-wai
Mr. Jason CHAN To-kwong
Mr. Ivan HUNG Hin-yeung
Mr. Adwin HUNG Ka-wing
Ms. Charmaine LAM Hoi-ming
Mr. LAM Yuen
Mr. Larry LAU Chi-kit
Ms. Joanne LEE Lai-sum
Mr. Sam LO Chi-fung
Mr. LO Chiu-keung
Ms. Alyssa NG Cheuk-ting
Ms. Amy TAN Siying
Mr. Osiris TSE Ka-ho
Mr. Stephen YEUNG Fung

Enrolled Nurse (Psychiatric)

Mr. Jacob CHAN Chun-mong
Mr. Kevin CHENG Ka-ming
Ms. Molly CHUNG Mo-chi
Ms. Winnie FUNG Wing-yung
Mr. LAM Kwan-kit
Ms. Daisy LAU Yuen-mei
Mr. LEE Chak-hung
Ms. Bobo LI Ka-po
Mr. MO YUNG Ho-man
Mr. YUNG Kwok-cheong

Project Officer

Mr. Terry LAM Kin-shing
Mr. Morris WONG Kam-lam
Mr. Aidan YU Tsun-wing

Social Worker

Mr. Ross CHAN Che-ming
Mr. Eric CHAN Chun-kit
Mr. CHAN Chun-sang
Ms. Carrie CHAN Hoi-mai
Mr. Chris CHAN Ka-chun
Ms. Tammy CHAN Ka-ye
Ms. Esther CHAN Kam-ha
Mr. Billy CHAN Lai-kwan
Ms. CHAN Lai-shan
Ms. Apple CHAN Sum-yi
Mr. Ivan CHAN Wai-chung
Mr. CHAN Wai-shing
Ms. Winnie CHAN Wing-lee
Mr. Simon CHAN Yiu-lun
Mr. Keith CHAN Yu-king
Mr. Ben CHEUNG Hon-wai
Mr. Nick CHEUNG Fung
Ms. Kylie CHEUNG Ka-lee
Ms. Alma CHEUNG Ting
Ms. Fion CHEUNG Yung-fong
Mr. Kong CHOI Chi-lok
Ms. Karen CHONG Ka-lai
Mr. Johnson CHONG Tsun-san
Ms. Nicole CHOW Yi-tak
Ms. Cherry CHU Chui-ha
Ms. Melody CHUNG Ho-ye
Mr. FAN Ka-hing
Ms. GHISING Anju
Ms. Sarah HO Chiu-fung
Ms. Chrissy HO Kiu-yan
Mr. Max HO Tat-wah
Mr. Samuel HUI Chi-yan
Mr. Eustance HUNG King-tai
Mr. Kevin KWAN Kin-chung
Ms. Vanessa KWOK Yee-tak

賴森輝先生
林光祥先生
林愛倫女士
林素嫻女士
林梓蔚先生
劉家昌先生
劉家俊先生
劉碧霞女士
劉音女士
梁展程先生
梁馥顯先生
梁樂然先生
梁蕙儀女士
李卓峰先生*
羅君偉先生
盧佩儀女士
盧偉豪先生
繆咏荷女士
莫穎琳女士
吳慧茹女士*
魏樂怡女士
石展耀先生
蘇倩婷女士
蘇允俞女士
戴安琪女士
鄧詩恩女士
曾紫媚女士
謝耀宗先生
徐家榮先生
黃振權先生*
王曉婷女士
黃立業先生
黃文珊女士
黃雪詠女士
黃雲輝先生
胡文輝先生
尹浩然先生*
楊曉霖先生
葉凱瑩女士*
葉樂漫女士
葉耀陽先生
姚玉蘭女士
袁麗媚女士

舍監

林世強先生
林耀勤先生
羅永祥先生
倪舟先生
蕭明輝先生
鄧國祥先生
唐世豪先生
黃寶文女士
黃達偉先生
黃鈺琪女士
黃旭華先生

高級市場推廣主任

熊葆妍女士

行政主任

韓思齊女士
梁子煒女士
盧世柱先生

機構傳訊主任

曾愷欣女士

人力資源及行政主任/ 人力資源主任

劉逸晴女士
鄧碧蓮女士

Mr. Larry LAI Sum-fai
Mr. Freddy LAM Kwong-cheong
Ms. Anna LAM Oi-lun
Ms. Doris LAM Sou-seong
Mr. Wayde LAM Tsz-wai
Mr. Kenneth LAU Ka-cheong
Mr. Jason LAU Ka-chun
Ms. Betty LAU Pik-ha
Ms. Phyllis LAU Yum
Mr. Mason LEUNG Chin-ching
Mr. Bobby LEUNG Fook-hin
Mr. Dee LEUNG Lok-yin
Ms. Alice LEUNG Wai-yi
Mr. Li Cheuk-fung
Mr. Dave LO Kwan-wai
Ms. Winnie LO Pui-yee
Mr. Alex LO Wai-ho
Ms. Miu MAU Weng-ho
Ms. Cindy MOK Wing-lam
Ms. NG Wai-yu
Ms. Anthony NGAI Lok-yi
Mr. Issac SHEK Chin-yiu
Ms. Javy SO Sin-ting
Ms. Lilian SO Wan-yu
Ms. Kay TAI On-ki
Ms. Ruby TANG Sze-yan
Ms. Janet TSANG Tsz-mei
Mr. Sammy TSE Yiu-chung
Mr. Michael TSUI Ka-wing
Mr. Kevin WONG Chun-kuen
Ms. Queenie WONG Hiu-ting
Mr. Stanley WONG Lap-ip
Ms. Ruby WONG Man-shan
Ms. Sharon WONG Suet-wing
Mr. Joseph WONG Wan-fai
Mr. John WOO Man-fai
Mr. Kenny WUN Ho-yin
Mr. Credo YEUNG Hiu-lam
Ms. Heily YIP Hoi-ying
Ms. Nancy YIP Lok-man
Mr. YIP Yiu-yeung
Ms. Landis YIU Yuk-lan
Ms. Yvonne YUEN Lai-mei

Warden

Mr. Ricky LAM Sai-keung
Mr. Frankie LAM Yiu-kan
Mr. Frederick LAW Wing-cheung
Mr. Andrew NGAI Chau
Mr. Siu Ming-fai
Mr. TANG Kwok-cheung
Mr. Harry TONG Sai-ho
Ms. Phoebe WONG Po-man
Mr. WONG Tat-wai
Ms. Kris WONG Yuk-ki
Mr. WONG Yuk-wa

Senior Marketing Officer

Ms. Koni HUNG Po-yin

Executive Officer

Ms. HON Sandra
Ms. Grace LEUNG Tse-wai
Mr. Anthony LO Sai-chu

Corporate Communications Officer

Ms. Tracy TSANG Hoi-yan

Human Resources & Administration Officer/Human Resources Officer

Ms. Grace LAU Yat-ching
Ms. Stella TANG Bik-lin

研究及發展主任/ 研究主任

劉卡諾先生
李京衛女士

資訊科技主任

廖璟麒先生

平面設計師

許凱樂先生

高級行政助理

趙美玲女士
羅兆龍先生*
曾文革女士

秘書

尹美儀女士

研究助理

紀詠源女士

服務及文職人員

助理職業輔導主任

林靄彤女士
羅天藝女士

高級朋輩教育員

DEEPAK-SINGH先生
GURUNG Ganesh先生
胡美拉女士

高級朋輩支援員

GURUNG Samjhana女士
THAPA Indra Bahadur先生

朋輩輔導員/支援員

艾加文先生
陳嘉殷先生
馮群女士
梁傑釗先生
李鏗國先生
PUN Anjana女士
蕭偉漢先生
宋偉權先生
董佩雯女士

精神健康工作員

陳弘光先生
甘雪姬女士
江慧燕女士
劉敬東先生
繆紫廷女士
吳穎琳女士
蕭子濠先生
黃美鳳女士

福利工作員

張家煒先生
蔡耀成先生
GURUNG Milan先生
何美怡女士
許志豪先生
林文玉女士
黃梅蓮女士

社區教育助理

張以樂女士
蘇安安女士

精神健康助理

何慧儀女士
劉嘉宝女士
梁廣龍先生
盧韻瑜女士

Research & Development Officer/ Research Officer

Mr. Edison LAU Ka-lok
Ms. Tammi LEE King-wai

Information Technology Officer

Mr. Kingsley LIU King-ki

Graphic Designer

Mr. Corleone HUI Hoi-lok

Senior Executive Assistant

Ms. Ivy CHIU Mei-ling
Mr. Simon LAW Siu-lung
Ms. Shirley TSANG Man-kak

Secretary

Ms. Sharon WAN Mei-yee

Research Assistant

Ms. May KAY Wing-yuen

Service and Clerical

Assistant Employment Officer

Ms. Bernice LAM Oi-tung
Ms. Wendy LAW Tin-ngai

Senior Peer Educator

Mr. DEEPAK-SINGH
Mr. GURUNG Ganesh
Ms. LIMBU Urmilla

Senior Peer Supporter

Ms. GURUNG Samjhana
Mr. THAPA Indra Bahadur

Peer Counsellor/Supporter

Mr. AKRAM Khawar
Mr. Clarence CHAN Ka-yun
Ms. Hannah FUNG Kwan
Mr. Michael LEUNG Kit-chiu
Mr. Li Lau-kwok
Ms. PUN Anjana
Mr. SIU Wai-hon
Mr. Michael SOONG Wai-kuen
Ms. Rachel TUNG Pui-man

Mental Health Worker

Mr. Rio CHAN Wang-kwong
Ms. Suki KAM Suet-kei
Ms. Claire KONG Wai-yin
Mr. LAU King-tung
Ms. Cherry MAU Tsz-ting
Ms. NG Wing-lam
Mr. Billy SIU Tsz-ho
Ms. Cecilia WONG Mei-fung

Welfare Worker

Mr. Jude CHEUNG Ka-wai
Mr. Eric CHOI Yiu-shing
Mr. GURUNG Milan
Ms. Yoko HO Mei-yi
Mr. HUI Chi-ho
Ms. Yuki LAM Man-yuk
Ms. Violin WONG Mui-lin

Community Education Assistant

Ms. CHEUNG Yi-lok
Ms. SO On-on

Mental Health Assistant

Ms. HO Wai-yee
Ms. Kathy LAU Ka-po
Mr. Toby LEUNG Kwong-lung
Ms. Gina LO Wan-yu

**通宵班精神健康助理**

張翼飛先生
彭曉婷女士
邵頌橋先生
鄧潔貞女士

職業治療助理

陳少文女士
蔡家駒先生
崔博文先生
何健威先生
譚清女士
譚亦斯女士
楊秋麗女士

計劃助理

林偉強先生
陸振銘先生

舍監助理

陳俊傑先生
陳學文先生
陳國光先生
張誠忠先生
詹偉良先生
趙堅堂先生
徐耀斌先生
秦天祐先生
鍾廣源先生
霍敬謙先生
林偉光先生
林熒基女士
劉家銘先生
劉家榮先生
劉泳華女士
李家銘先生
李少基先生
梁國雄先生
梁汶欣女士
李眾賢先生*
吳嘉倩女士
吳炳輝先生
彭緯寬先生
蘇世榮先生
孫永聰先生
曾立光先生
黃楚泉先生
黃慧女士
黃偉明先生
王源發先生
葉少全先生

中心助理

何羨珩女士
林瑞音女士
李靜芳女士
徐頌賢先生

服務助理

陳潔梅女士
鄭展濤先生
香佩瑩女士
葉詠機先生
江瑞中先生
劉永善先生
梁耀星先生
麥浩賢先生
鄧小婷女士
黃振傑先生
黃偉豪先生

司機兼服務助理

雷毓源先生

Overnight Mental Health Assistant

Mr. Luies CHEUNG Yik-fei
Ms. PANG Hiu-ting
Mr. Bo Bo SIU Chung-kiu
Ms. Ivy TANG Kit-ching

Occupational Therapy Assistant

Ms. Joon CHAN Siu-man
Mr. Freeman CHOY Ka-kui
Mr. Travis CHUI Pok-man
Mr. Patrick HO Kin-wai
Ms. TAM Ching
Ms. Clarice TAM Yik-sze
Ms. Cherry YEUNG Chau-lai

Project Assistant

Mr. Samuel LAM Wai-keung
Mr. LUK Chun-ming

Warden Assistant

Mr. CHAN Chun-kit
Mr. Daniel CHAN Hok-man
Mr. Johny CHAN Kwok-kwong
Mr. Marco CHEUNG Shing-chung
Mr. Clarence CHIM Wai-leung
Mr. Tom CHUI Kin-tong
Mr. Ivan CHUI Yiu-pan
Mr. CHUN Tin-yau
Mr. Jacky CHUNG Kwong-yuen
Mr. Issac FOK King-him
Mr. Zeon LAM Wai-kwong
Ms. Karen LAM Ying-ki
Mr. LAU Ka-ming
Mr. LAU Ka-wing
Ms. LAU Wing-wa
Mr. LEE Ka-ming
Mr. LEE Siu-kei
Mr. LEUNG Kwok-hung
Ms. Manan LEUNG Man-yan
Mr. Andy LI Chung-yin
Ms. NG Ka-sin
Mr. Geoffrey NG Ping-fai
Mr. PANG Cheuk-foon
Mr. Willie SO Sai-wing
Mr. Jerry SUM Wing-chung
Mr. Matthew TSANG Lap-kwong
Mr. WONG Chor-chuen
Ms. WONG Wai
Mr. Fred WONG Wai-ming
Mr. Travis WONG Yuen-fat
Mr. YIP Siu-chuen

Centre Assistant

Ms. HO Jessica Lynette
Ms. Irene LAM Shui-yam
Ms. Maggie LEE Ching-fong
Mr. Wayne TSUI Chung-yin

Service Assistant

Ms. Katharine CHAN Kit-mui
Mr. Doi CHENG Chun-to
Ms. Selina HONG Pui-ying
Mr. Ricky IP Wing-kei
Mr. Tommy KONG Shui-chung
Mr. Wallace LAU Wing-sin
Mr. Gary LEUNG Yiu-sing
Mr. Tony MAK Ho-yin
Ms. Vikki TANG Siu-ting
Mr. WONG Chun-kit
Mr. Hugo WONG Wai-ho

Driver cum Service Assistant

Mr. Simon LUI Yuk-yuen

廚師

鄭錦燕女士*
梁杏甜女士
梁筱玲女士
黃麗玲女士

事務員

陳奕好女士
陳瓊珊女士
古麗珍女士
勞小英女士
溫仕芳女士
黃彩娣女士

行政助理

張嘉茵女士
鍾伊媚女士
梁月華女士
黃翠萍女士

文員

蔡文靜女士
許淑婉女士
劉永盈女士
李樂敏女士
梁漢燊先生
彭潔芬女士
蕭顯榮先生
曾靖然女士

總務助理

陳艷芳女士

機構傳訊助理

李黛敏女士

總務助理兼司機

梁煒棠先生

資訊科技助理

陳耀明先生

辦公室助理

鍾惠琮女士
譚昌明先生*
譚觀梅女士

程序助理

林詠琴女士
鄧超文先生

夜班工作人員

蔡勁先生
簡偉文先生
鄧柏林先生
游惠娟女士
楊鎮華先生

Cook

Ms. CHENG Kam-yin
Ms. Candy LEUNG Hang-tim
Ms. LEUNG Siu-ling
Ms. WONG Lai-ling

Workman

Ms. CHAN Yik-ho
Ms. CHEN Kunli
Ms. Mandy KU Lai-chun
Ms. LO Siu-ying
Ms. WAN Shi-fong
Ms. WONG Choi-tai

Executive Assistant

Ms. Janet CHEUNG Ka-yin
Ms. May CHUNG Yi-mei
Ms. Alice LEUNG Yuet-wa
Ms. Lisa WONG Chui-ping

Clerical Officer/Clerk

Ms. Christine CHOI Man-ching
Ms. Catherine HUI Shuk-yuen
Ms. Joan LAU Wing-ying
Ms. Sister LEE Lok-man
Mr. Ricky LEUNG Hon-san
Ms. Fanny PAN Kit-fan
Mr. Ian SIU Hin-wing
Ms. Karen TSANG Ching-yin

Administrative Assistant

Ms. Yvonne CHAN Yim-fong

Corporate Communications Assistant

Ms. Diamond LEE Toi-man

Administrative Assistant cum Driver

Mr. Roger LEUNG Wai-tong

Information Technology Assistant

Mr. CHAN Yiu-ming

Office Assistant

Ms. Patty CHUNG Wai-king
Mr. Ricky TAM Cheong-ming
Ms. TAM Koon-mui

Programme Assistant

Ms. Kitty TAM Wing-kam
Mr. Sam TANG Chiu-man

Night Shift Worker

Mr. Eric CHOI King
Mr. KUN Wai-man
Mr. TANG Pak-lam
Ms. Joby YAU Wai-kuen
Mr. YEUNG Chun-wah

* 於第六十一屆週年大會獲頒長期服務獎的員工

Staff received long service awards at the 61st Annual General Meeting

Social Enterprise Project 社企項目**業務經理**

謝燕君女士

水耕及環保工作人員

陳松新先生
陳淑蘭女士
潘群英女士

Business Manager

Ms. Pam TSE Yin-kwan

Farm Worker

Mr. CHAN Chung-san
Ms. Fiona CHAN Shuk-lan
Ms. Irene POON Kwan-ying

總經理

李淑慧女士

General Manager

Ms. Anthea LEE Shuk-wai

副總經理

阮倩雅女士

Assistant General Manager

Ms. Gloria YUEN Sin-nga

財務及一般行政經理

羅秀鳳女士

Finance and General Administration Manager

Ms. Candy LAW Sau-fung

平面設計師

謝瑞雪小姐

Graphic Designer

Ms. Snowy TSE Sui-suet

行政助理

周小雯女士

Administration Assistant

Ms. Man CHOW Siu-man

**銷售及營運主任
(搬運及物流)**

張愛詩女士

**Sales and Operation Officer
(Removal & Logistics)**

Ms. Elsie CHEUNG Oi-sze

營運主任

謝卓謙先生

Operation Officer

Mr. TSE Cheuk-him

搬運領隊

莫劍輝先生

Removal Leader

Mr. MOK Kim-fai

科文(展覽)

劉正平先生

Foreman (Exhibition)

Mr. LAU Ching-ping

工人(展覽)

黃顯生先生

Worker (Exhibition)

Mr. WONG Hin-sang

科文(清潔)

鄭增文先生

Foreman (Cleansing)

Mr. CHENG Tsang-man

清潔員工

陸炳周先生

梁永堅先生

張錦潮先生

Cleansing Worker

Mr. LUK Ping-chow

Mr. LIANG Yongjian

Mr. CHEUNG Kam-chiu

好修成綜合維修服務

Good Harvest Maintenance Services

維修技工

梁振興先生

Maintenance Technician

Mr. LEUNG Chun-hing

甦爐

So Bakery

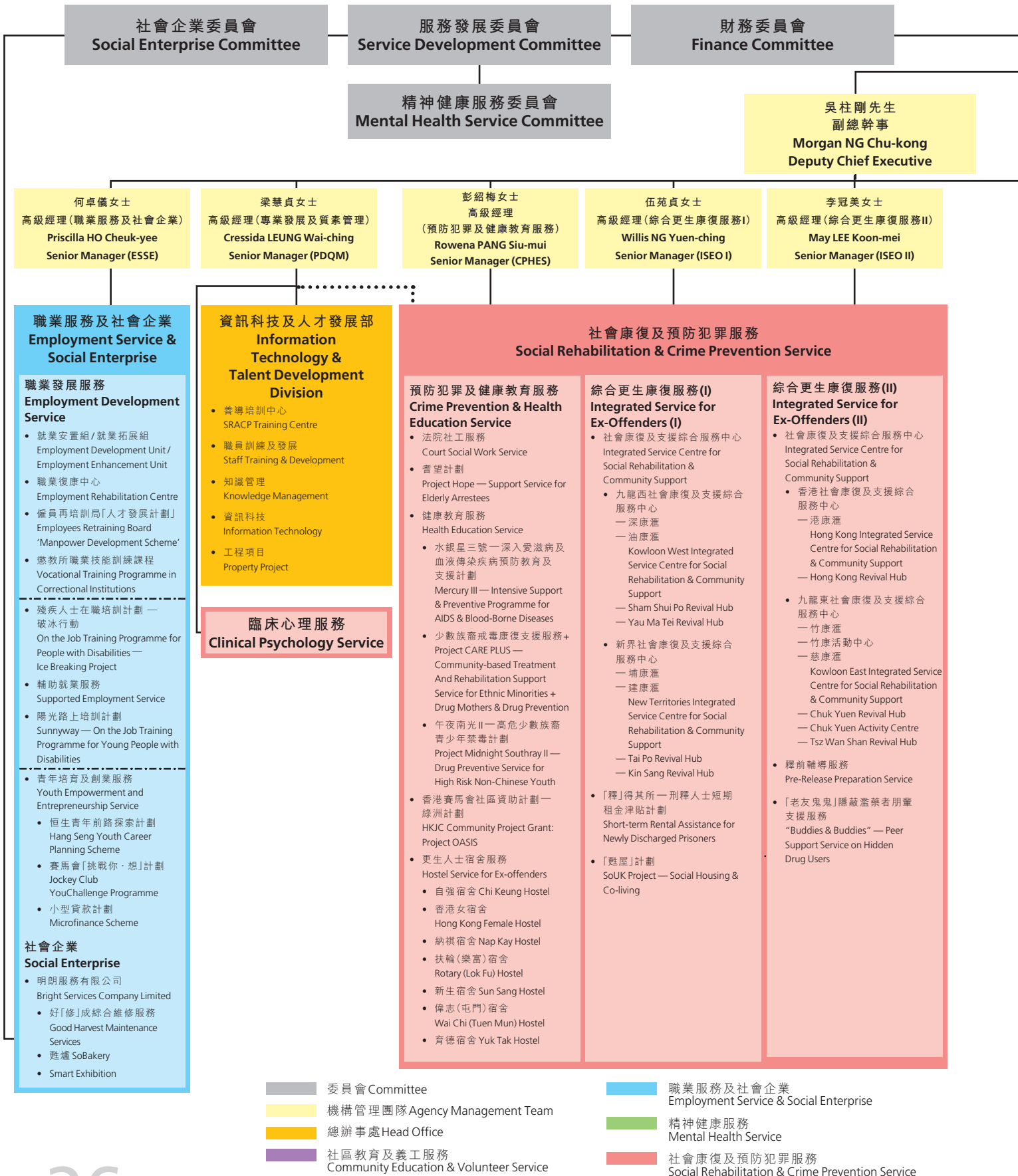
麵包師學徒

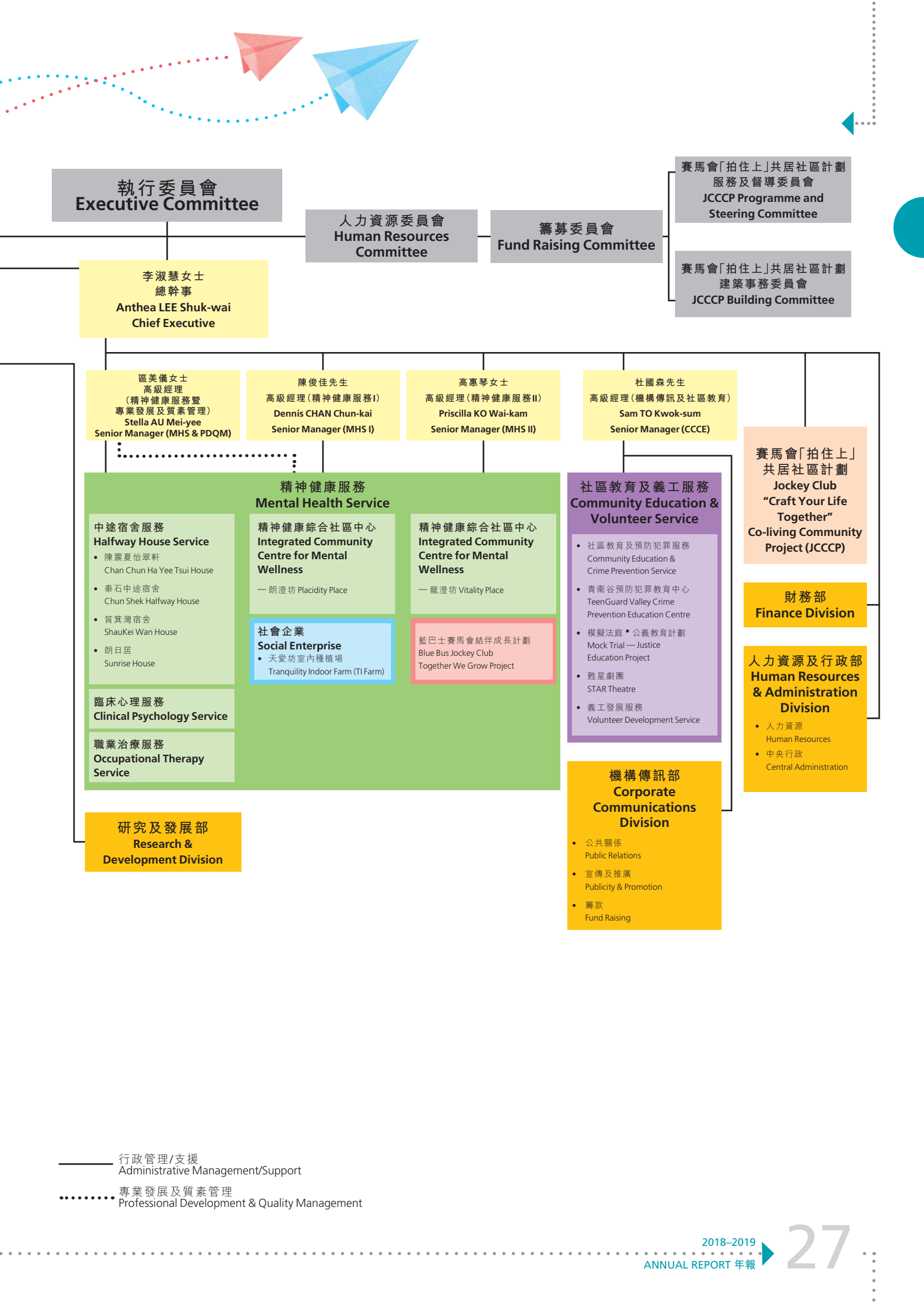
熊景成先生

Baker Trainee

Mr. HUNG King-shing







執行委員會
Executive Committee

李淑慧女士
總幹事
Anthea LEE Shuk-wai
Chief Executive

人力資源委員會
Human Resources Committee

籌募委員會
Fund Raising Committee

賽馬會「拍住上」共居社區計劃
服務及督導委員會
JCCCP Programme and
Steering Committee

賽馬會「拍住上」共居社區計劃
建築事務委員會
JCCCP Building Committee

區美儀女士
高級經理
(精神健康服務暨
專業發展及質素管理)
Stella AU Mei-ye
Senior Manager (MHS & PDQM)

陳俊佳先生
高級經理(精神健康服務I)
Dennis CHAN Chun-kai
Senior Manager (MHS I)

高惠琴女士
高級經理(精神健康服務II)
Priscilla KO Wai-kam
Senior Manager (MHS II)

社國森先生
高級經理(機構傳訊及社區教育)
Sam TO Kwok-sum
Senior Manager (CCCE)

精神健康服務
Mental Health Service

中途宿舍服務
Halfway House Service

- 陳震夏怡翠軒
Chan Chun Ha Yee Tsui House
- 秦石中途宿舍
Chun Shek Halfway House
- 筲箕灣宿舍
ShauKei Wan House
- 朗日居
Sunrise House

精神健康綜合社區中心
Integrated Community Centre for Mental Wellness

— 朗澄坊 Placidity Place

精神健康綜合社區中心
Integrated Community Centre for Mental Wellness

— 龍澄坊 Vitality Place

社會企業
Social Enterprise

- 天愛坊室內種植場
Tranquility Indoor Farm (TI Farm)
- 藍巴士賽馬會結伴成長計劃
Blue Bus Jockey Club
Together We Grow Project

臨床心理服務
Clinical Psychology Service

職業治療服務
Occupational Therapy Service

社區教育及義工服務
Community Education & Volunteer Service

- 社區教育及預防犯罪服務
Community Education & Crime Prevention Service
- 青衿谷預防犯罪教育中心
TeenGuard Valley Crime Prevention Education Centre
- 模擬法庭 • 公義教育計劃
Mock Trial — Justice Education Project
- 點星劇團
STAR Theatre
- 義工發展服務
Volunteer Development Service

賽馬會「拍住上」
共居社區計劃
"Craft Your Life Together"
Co-living Community Project (JCCCP)

財務部
Finance Division

人力資源及行政部
Human Resources & Administration Division

- 人力資源
Human Resources
- 中央行政
Central Administration

研究及發展部
Research & Development Division

機構傳訊部
Corporate Communications Division

- 公共關係
Public Relations
- 宣傳及推廣
Publicity & Promotion
- 籌款
Fund Raising

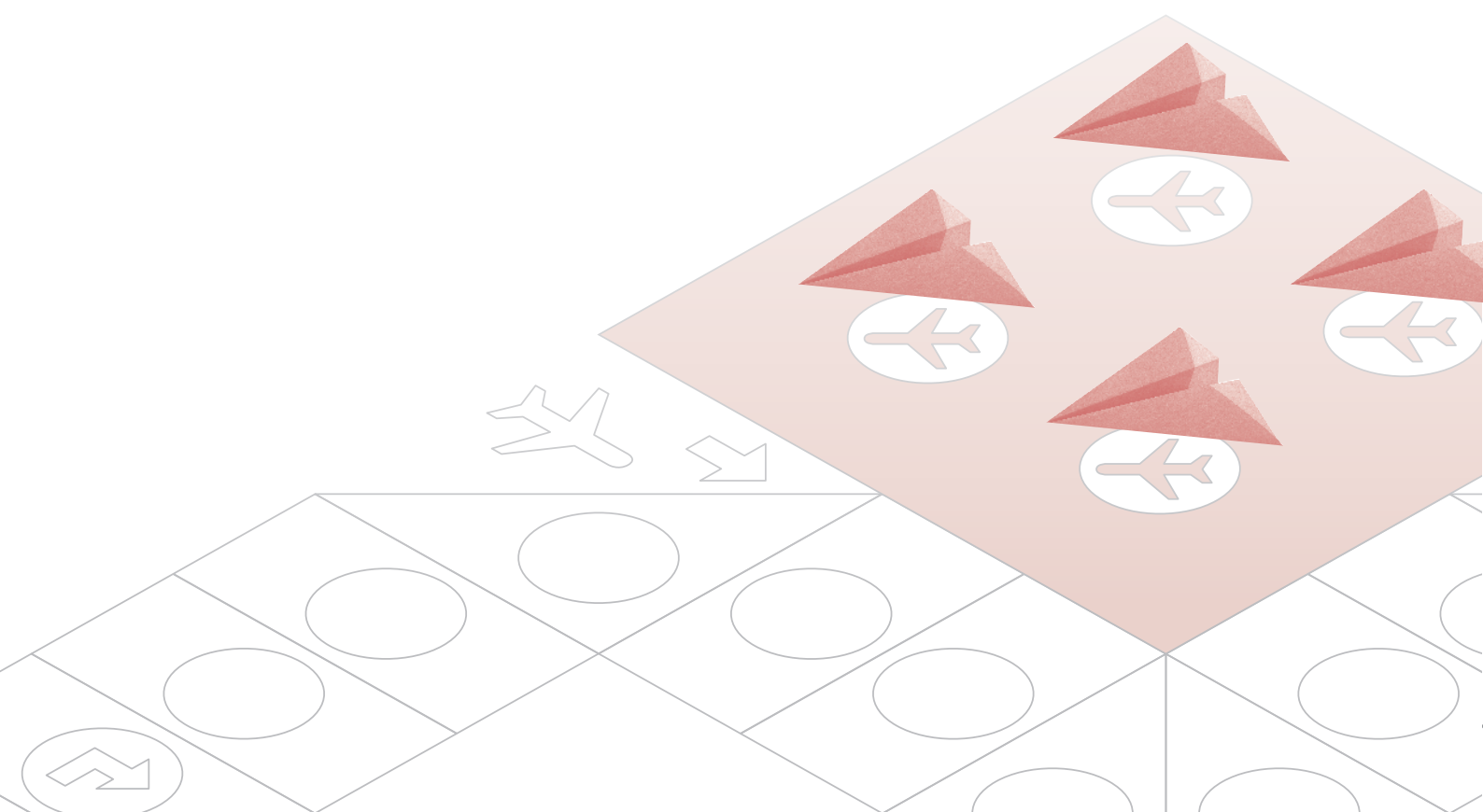
— 行政管理/支援
Administrative Management/Support

..... 專業發展及質素管理
Professional Development & Quality Management

社會康復及預防犯罪服務 Social Rehabilitation and Crime Prevention Service

社會康復及預防犯罪服務為違法者、在囚人士、更生康復者和高危的弱勢社群及其家庭提供多元化服務，因應服務使用者的康復需要，例如因違法或高危行為所帶來的困擾提供支援服務；透過評估重犯風險及需要，為服務使用者提供適切介入。另外，本服務並致力提升服務使用者的身、心、靈健康，協助他們改過遷善，融入社會。

Social Rehabilitation and Crime Prevention Service provides multifarious rehabilitation services to those people who are in conflict with law, prisoners, ex-offenders, high risk vulnerable groups as well as to their families. Services are tailor-made to address the rehabilitation needs of users, including to relieve their psychological disturbances brought by high-risk behavior and violation of law. Through Risk-Needs assessment on reconviction, effective intervention is offered. Furthermore, we aim to enhance the well-being of service users to achieve successful rehabilitation and community reintegration.



預防犯罪服務 Crime Prevention Service

法院社工服務 Court Social Work Service

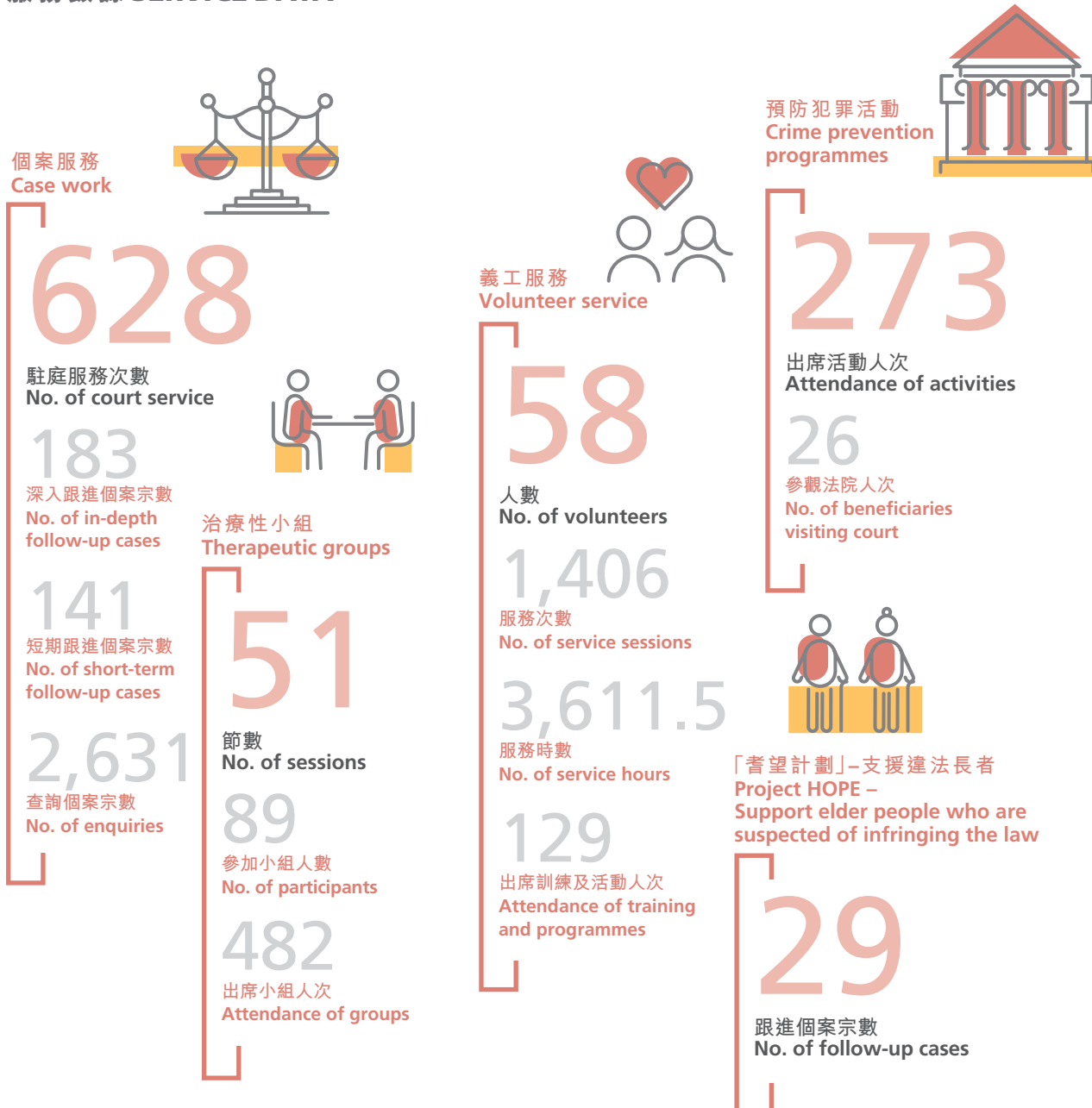
服務概覽

法院社工外展到全港各區支援涉嫌違法人士、候審人士和更生人士及其家屬，幫助他們處理刑事司法程序，解決個人及家庭福利問題。此外，社工也為被判刑人士提供善後輔導，匡助更生。

SERVICE OVERVIEW

Court social workers reach out to individuals (and their families) who are suspected of infringing the law, or being taken into prosecution process, to provide comprehensive counselling services in Hong Kong. Our services aim at alleviating their pressure and assisting them to resolve their welfare problems throughout prosecution processes and post-sentencing stage. Our target is to empower them to develop healthy lives with confidence, harmony and rule-of-law spirit.

服務數據 SERVICE DATA



年度重點

Highlights of the Year

個案輔導服務

專業社工外展到各裁判法院、區域法院及高等法院，主動接觸涉嫌違法人士、候審人士及其家屬提供輔導服務。

COUNSELLING SERVICE

Professional social workers outreach to all Magistrates' Courts, The District Court and The High Court to provide counselling service and welfare assistance for individuals who will attend court hearing and their families.

治療性小組

於二零一八至二零一九年度，本服務進一步加強專門化服務，分別舉辦了十個治療性小組，對象分別是受強迫性盜竊困擾人士、情緒困擾人士、以及觸犯嚴重罪行的青少年，由本會臨床心理學家和資深社工負責，我們運用認知行為治療、沙維亞治療模式、心理戲劇治療、生態療愈、情緒道德發展訓練和靜觀手法協助受困擾人士，期望他們能跳出困局，與同路人建立一個互相支持群體，一起走上康復路。

THERAPEUTIC GROUP

In 2018/2019, we organised ten therapeutic groups especially for people with habitual stealing problem and emotional disturbances as well as youth committed serious crimes. By adopting cognitive behavioral therapy, the Satir Model Therapy, psychodrama therapy, ecotherapy, aggression replacement training and mindfulness-based relapse prevention skill, our clinical psychologist and senior social workers assisted participants to extricate from plight and recover with the aid of mutual support.



舉行Link up 荃葵青-大窩口「友」里計劃推動社區互助關愛和凝聚。
Tsuen Kwai Tsing district-Tai Wo Hau neighbourhood project was organised to foster the spirit of mutual help and community cohesion.

法院義工服務

法院社工透過定期活動和訓練，凝聚不同背景的社區人士和更生人士投入本會義工服務，並加強他們協助候審人士及其家人處理困難的知識和技巧，宣揚社會關愛訊息。

COURT VOLUNTEER SERVICE

Court social workers allied people from different backgrounds, including ex-offenders, to form court volunteer service. Court social workers equipped volunteers with knowledge and skills to alleviate challenges faced by defendants and their families as well as disseminating the message of care within the community.

預防犯罪服務 Crime Prevention Service

於二零一八至二零一九年度，本服務共舉辦了六個活動，內容包括：義工基礎訓練課程、法律常識、法治講座、荃葵青區大窩口鄰舍計劃。義工真誠友愛的服務態度得到各方讚賞，其中表現卓越的義工馬來勝先生更獲提名參加香港懲教署舉辦的「非政府機構傑出義工計劃」。

In 2018/2019, six volunteer training activities were organised which included fundamental training of voluntary work, legal knowledge, workshop on the rule of law and Tsuen Kwai Tsing district-Tai Wo Hau neighbourhood project. The training not only enhanced the mutual support among volunteers, but also let them share the accolades and the sincerity. Mr. MA Loi-shing, one of our renowned volunteers, was nominated for the Outstanding NGO Volunteer Award Programme organised by the Hong Kong Correctional Services Department.

「耆望計劃」- 支援違法長者

近年高齡人士牽涉刑事罪行有上升趨勢，有見及此，本會自二零一六開始與香港警務處新界南總區合作開展「耆望計劃」，去年亦與黃大仙警署開展合作，由社工及早介入跟進一些被警務人員進行刑事調查、或被安排接受警司警誡令、或被落案檢控的六十五歲或以上長者，外展支援他們及其親屬處理刑事程序，解決個人及家庭福利問題，並提供更生輔導，強化他們的支援網絡，預防他們重犯。

PROJECT HOPE – SUPPORT ELDER PEOPLE WHO ARE SUSPECTED OF INFRINGING THE LAW

In view of a rise of crime committed by elder people, our Society cooperated with the Hong Kong Police Force (New Territories South Regional and Wong Tai Sin Police Station) to launch Project HOPE. Our social workers assisted elderly crime suspects aged 65 or above from the early stage of police investigation, under the Police Superintendent Discretionary Scheme, or being taken into prosecution process. The elderly suspects received our guidance in handling criminal proceedings, resolving welfare problems as well as strengthening support network throughout prosecution processes and post-sentencing stage.



服務使用者黃思安分享自己牽涉司法程序的經歷。
Mr. Wong See-on, our service user was invited to share his experiences in legal proceedings contributed to his traumas from arrest, incarceration and release.



新加入的義工參觀九龍城法院了解香港司法制度和法院社工服務。

New recruited volunteers visited the Kowloon City Magistrates' Court to learn about judiciary system of Hong Kong and Court Social Work Service.



「義務律師諮詢計劃」

因資源短缺，現時一些候審人士未能獲得合適的法律援助，以致他們儘管不理解法律條文和原則，也要獨力完成法律程序。有見及此，我們推出「義務律師諮詢計劃」，招募律師，為候審人士安排周詳的法律諮詢服務，並由專責社工協助他們完成法律程序。於二零一八至二零一九年度，共有三位候審人士接受服務。

FREE LEGAL ADVICE SCHEME

Due to the lack of resources, some defendants who will attend court hearings have to go through all legal procedures alone but without appropriate legal aid, nor they have knowledge of legal principles and provisions. The Society therefore launched the Free Legal Advice Scheme, which voluntary lawyers were invited to provide them with legal advice, while our social workers assisted them to complete legal procedures. Three defendants received this service in 2018/2019.

法治工作坊和法院參觀

法院社工團隊不時應邀舉行法治工作坊和法院參觀活動，向不同背景的社區人士，簡介刑事司法程序和法律常識，宣揚法治精神及預防犯罪訊息。於二零一八年至二零一九年度，本服務共舉辦了六次活動，參加者包括違法人士及其家屬、香港基督教服務處深中樂Teen會青少年社工、利民會黃大仙友樂坊社工、以及來自國內社工學生，包括浙江師範大學、浙江理工大學、深圳大學心理與社會學院、上海大學、華南師範大學和福州大學。

WORKSHOP ON THE RULE OF LAW AND COURT VISIT

Our team was frequently invited to organise workshops for community members on the rule of law and court visits. We treasured these opportunities to introduce the criminal proceedings and basic legal knowledge to the community and elevate the awareness of crime prevention and promoting the spirit of the rule of law. In 2018/2019, six activities were organised and attracted participants who were ex-convicts and their families, social workers from Shamshuipo Central Happy Teens Club of Hong Kong Christian Service, ALOHA(WTS) of Richmond Fellowship of Hong Kong as well as social worker students from different universities in Mainland China including Zhejiang Normal University, Zhejiang Sci-Tech University, Shenzhen University, Shanghai University, South China Normal University and Fuzhou University.

綜合更生康復服務 Integrated Service for Ex-offenders

為求整合更生人士服務及提高決策效益，本會透過機構重整計劃重新規劃更生人士服務。新管理架構下，各服務單位將更緊密合作，發揮協同效益，使更生人士可以直接、適時及連貫地接受服務，協助他們重投及貢獻社會。

Under the Agency Enhancement Project, services for ex-offenders were integrated to enhance efficiency. With a new management structure, all service units work closely to offer one-stop, timely and coherent services to facilitate ex-offenders to re-integrate and contribute to the society.

釋前輔導服務 Pre-release Preparation Service

服務概覽

本會所提供的在囚人士服務包括釋前輔導及其他服務項目，主要透過多元化的手法和及早介入的策略，協助在囚人士作好出獄後的準備。社工會在家庭重聚、就業準備、居住問題、健康教育等各方面為在囚人士安排合適的服務和轉介，並在他們離開院所後妥善跟進。

SERVICE OVERVIEW

Our services for prisoners include Pre-release Preparation Service and programmes conducted by various service units. By adopting early intervention and multi-dimensional models, we assist inmates in their preparation for discharge. Services including family support, employment training, accommodation and health education are provided for prisoners before and after they are discharged.

服務院所 Service Location

白沙灣懲教所	Pak Sha Wan Correctional Institution
赤柱監獄	Stanley Prison
東頭懲教所	Tung Tau Correctional Institution
荔枝角收押所	Lai Chi Kok Reception Centre
羅湖懲教所	Lo Wu Correctional Institution
壁屋懲教所	Pik Uk Correctional Institution
壁屋監獄	Pik Uk Prison
小欖精神病治療中心	Siu Lam Psychiatric Centre
大欖女懲教所	Tai Lam Centre for Women
大欖懲教所	Tai Lam Correctional Institution
沙咀懲教所	Sha Tsui Correctional Institution
石壁監獄	Shek Pik Prison
塘福懲教所	Tong Fuk Correctional Institution
喜靈洲懲教所	Hei Ling Chau Correctional Institution
喜靈洲戒毒所	Hei Ling Chau Addiction Treatment Centre
勵願懲教所	Nei Kwu Correctional Institution
勵新懲教所	Lai Sun Correctional Institution
勵敬懲教所	Lai King Correctional Institution
歌連臣角懲教所	Cape Collinson Correctional Institution
勵志更生中心	Lai Chi Rehabilitation Centre
芝蘭更生中心	Chi Lan Rehabilitation Centre
勵行更生中心	Lai Hang Rehabilitation Centre
蕙蘭更生中心	Wai Lan Rehabilitation Centre



主要工作

本會社工定期到懲教院所會見在囚人士，為他們提供釋前輔導。除了介紹服務，社工也會與在囚人士共同擬定出獄後的康復計劃，包括處理居住、就業、經濟、家庭等問題。



本會又因應老年在囚人士的需要，繼續於大欖懲教所屬下的松柏園開拓適合年長在囚人士的服務，更邀請不同醫療領域相關的義工，舉辦以健康為題的活動，有利他們出獄後盡快更生。

社工亦為成人院所的在囚人士提供愛滋病及血液傳染病預防教育，並舉辦南亞裔人士預防濫藥工作坊，又為在囚人士提供家庭支援服務，帶領已接受培訓的義工在院所舉辦各類活動。

為照顧在囚人士的身心健康，本會繼續於羅湖懲教所以三種語言直播節目，囚友透過電視收看直播，題材涉及節慶文化、健康訊息、正面人生觀等。

本會連續五年承辦懲教署於青少年院所的預防重吸毒品計劃，在10間青少年院所及戒毒所推行36個小組。不但拓展本會接觸青少年在囚人士的機會，也透過各種各樣的手法，鞏固青少年在囚人士刑滿獲釋後遠離毒品的意識及決心。本年度，本會再次聯同香港大學犯罪學中心承辦成年在囚人士康復更生需要的服務，以美好生命模式為主題，除了提供專題小組服務外，更會以實證方法研究小組的成效。

MAJOR TASKS

Social workers paid regular visits to penal institutions of Correctional Services Department (CSD), enabling the inmates to learn more about the multifarious services of the Society, drafting discharge plans, and providing counselling and referral services for areas including accommodations, employment, financial support and family.

In response to aging trend in offenders, social workers invited health profession volunteers to arrange different health related programmes for elderly prisoners in Evergreen Villa of Tai Lam Correctional Institute in preparing their rehabilitation after discharge.

Moreover, social workers conducted educational talks on the prevention of AIDS and blood-borne diseases and organised drug prevention workshops for South Asians inmates; provided various family support services, and organised activities for prisoners together with trained volunteers.

To meet the psycho-social needs of inmates, we broadcast a monthly live TV programme in three languages at Lo Wu Correctional Institution covering topics, such as culture and festive events, health education and positive attitude.

A drug relapse prevention programme for 36 groups in 10 youth institutions and adult drug addiction treatment centre of the CSD was relaunched to extend our reach to young offenders. In the past five years, through various forms of intervention, the message of refraining from drug relapse was conveyed to strengthen their determination. Besides, we provided services for adult prisoners with rehabilitative needs in partnership with the Centre of Criminology of the University of Hong Kong and to evaluate the effectiveness of intervention groups on reducing re-offending risk through Good Lives Model.

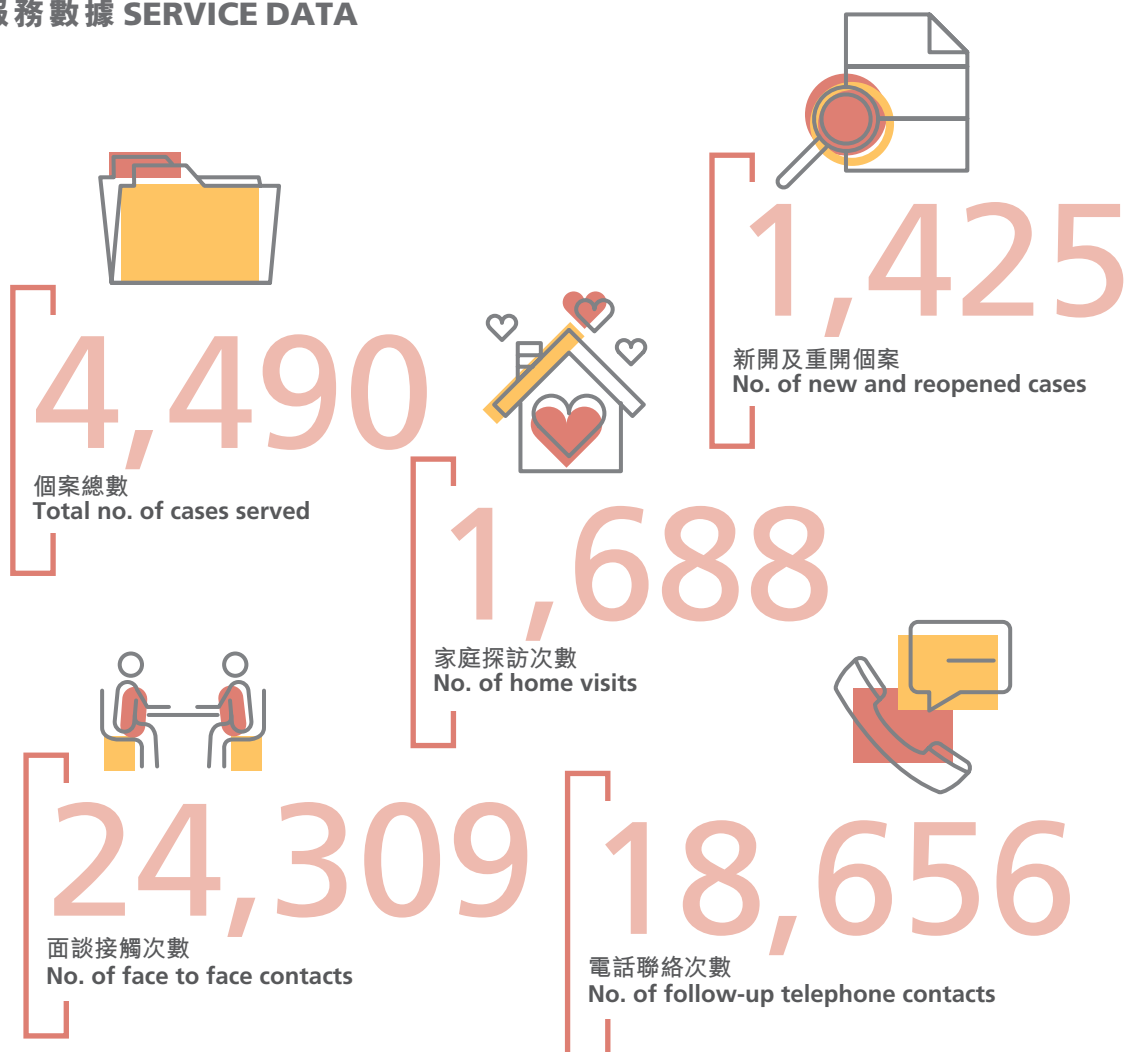
服務概覽

社會康復及支援綜合服務中心是違法人士接觸本會服務的前哨站。中心社工以實證為本手法，協助服務使用者解決和面對各種問題，增強他們的自信心和解決問題的能力，使他們順利融入社會，重建守法的自立生活。

SERVICE OVERVIEW

Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support is the first contact point between the Society and ex-offenders. Adopting the evidence-based practice, social workers of the Centre help service users to solve their problems by enhancing their self-confidence and problem solving abilities. Our ultimate goal is to assist service users in their re-integration into the community, enabling them to lead a law-abiding and independent life.

服務數據 SERVICE DATA



全港服務 Territory-wide Service

四間社會康復及支援綜合服務中心(共七個服務點)
4 Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support Centres (Total 7 revival hubs)



四間社會康復及支援綜合服務中心(共七個服務點)，與其他相關單位包括宿舍、職業發展服務、中途宿舍及精神健康綜合社區中心緊密合作，為服務使用者提供個人化的更生康復計劃，並加強家庭支援網絡。除個案輔導外，各綜合服務中心按各區的特色發展不同形式的服務，以及積極參與地區活動。此外，本會積極支援在深圳及澳門涉及罪行而被判囚或需要社區更生計劃的香港居民。

Four Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support Centres (ISC) (Total 7 revival hubs), worked closely with related service units including hostels, employment development services units, halfway houses and Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMWs) to provide individualised rehabilitation programmes for service users as well as to enhance their family support network. Each ISC continued to participate actively in community activities and tailored its service packages based on regional characteristics. Besides, SRACP also extends the service to support Hong Kong residents who have been sentenced or offending against the law or in need of community rehabilitation in Shenzhen and Macau.

年度重點 Highlights of the Year



建康滙「健康義聚」。
KSRH volunteers prepared healthy soup
and food for users.



油康滙舉辦健康講座。
YMTRH organised health talk.



竹康滙家庭日營－粉彩活動。
CYRH family day camp: drawing with families.



社會康復及支援綜合服務中心正式成立。
Kick-off meeting for the establishment of Integrated Service Centres.

發展綜合服務模式

去年本會積極發展綜合服務模式，將康樂中心和社會服務中心合併為社會康復及支援綜合服務中心，希望透過服務整合，為服務使用者提供一站式的到服務。本會在順利完成各項籌備工作和地區諮詢後，於二零一九年五月正式在港九新界各區成立四間社會康復及支援綜合服務中心（共七個服務點）。除了個人層面外，更生人士在家庭和社區層面的康復亦十分重要。在新的服務模式下，本會強調與社區的合作，以及為更生人士的家人提供服務。此外，各綜合服務中心亦透過俱樂部和互助小組等活動，訓練已康復的更生人士踏上新的階梯，以朋輩身份服務其他同路人。

創新多元服務

本會致力發展的創新多元服務。在住屋服務上，本會積極連繫社區力量，與善心業主、義務建築師及設計師繼續合作發展「靚屋計劃」，為服務使用者提供有質素的住屋選擇。除了油麻地和新蒲崗兩個「靚屋」單位，本會在周大福慈善基金資助下，與道光道德會合作，於二零一八年十一月在油麻地建立第三間「靚屋」單位，供8位單身男性入住。

ESTABLISHMENT OF INTEGRATED SERVICE CENTRE (ISC)

Last year, the Society combined Recreation Centre and Social Service Centre as Integrated Service Centres (ISC), aiming to provide one-stop services for the users. Upon completion of preparation works and local consultations, four ISCs (Total 7 revival hubs) are established in different districts in May 2019. As family and community support play a significant role in the rehabilitation of individual, integrated service model emphasizes on strengthening community linkage and providing service to ex-offenders' family. Moreover, the ISCs organised club house and mutual support groups activities with an objective to train up those rehabilitated ex-offenders as peer supporter to serve other users with similar background.

INNOVATIVE SERVICES WITH MULTI NATURE

The Society contributes great effort to develop innovative services with multi-nature. We linked up with conscientious landowners, volunteer architects and designers to further expand SoUK Project, which have established 2 units in Yau Ma Tei and San Po Kong, aiming to provide affordable housing with good quality for service users. Thanks to Toa Kwong Toa Teh Association Limited and funding support from Chow Tai Fook Charity Foundation, the third SoUK unit was completed and accommodated eight single males since November 2018 in Yau Ma Tei.



16位香港善導會會友參與新加坡舉行的「Yellow Ribbon Run 2018」。
16 SRACP service users joined the “Yellow Ribbon Run 2018” in Singapore.

鑒於長期濫藥人士需要緊密的支援網絡，方能成功戒除毒癮；竹康滙繼續發展「老友鬼鬼」計劃，訓練朋輩支援員及義工外展接觸活躍濫藥者，並為服務對象建立互助小組，運用「服務使用者參與」理念，協助濫藥人士轉化為「同行者」「助人者」的身份，與濫藥人士一同重建正面的生活模式，減少吸毒行為。此計劃於二零一九年三月起成功申請禁毒基金資助，服務範圍將再作擴展。

建構社區連繫

本會致力與海外更生服務機構聯繫，去年組織了社工、更生康復的服務使用者和精神健康服務的復元人士，參加新加坡舉行的「Yellow Ribbon Run」十公里賽事，藉此宣揚更生康復訊息。在活動中參加者除了擴闊視野，增強康復意志和信心，更學習與不同人士相處，達至彼此支持和共融。

本會與本地多個團體繼續合作，例如：與香港扶輪社添馬分社合作，舉辦烹飪比賽和中醫講座，向服務使用者推廣健康生活的訊息；與慈山寺的同工進行服務交流；埔康滙所舉辦的「守護者實現計劃」亦進一步推廣至服務不同地區的兒童。

In view of that intensive support network is essential for the active drug users to achieve drug withdrawal, CYRH designed the “Buddies & Buddies Project” to provide peer support service for hidden drug users. “Service users participation” is applied to transform the drug users’ identity as “Buddies” and “Volunteers” in order to reduce the frequency and risk in drug taking through rebuilding a prosocial lifestyle in mutual support groups with peer supporters. The Society is most grateful that The Beat Drug Fund granted support to the project in March 2019 for service extension in the coming years.

ESTABLISH COMMUNITY LINKAGE

To connect with overseas ex-offender rehabilitation sector, the Society formed a running team including social workers, ex-offenders and persons in mentally recovery to participate 10 km competition in the “Yellow Ribbon Run” programme in Singapore. Such overseas experience has widened users’ horizons, strengthened their confidence and they learned to support people with different background in this new journey.

In maintaining good relationship with local community partners, the Society continued cooperation with the Rotary E-Club of Tamar Hong Kong to organise cooking competition and health talk for the service users to promote healthy living. Furthermore, service exchange session with the colleagues of Tsz Shan Monastery was organised. The “Doodle Doll Project: Be my Protector” organised by TPRH was expanded to serve young children at different regions.

另外，在社會福利署的連繫下，本會進一步推廣地區工作。各綜合服務中心的服務使用者和義工們，於灣仔、黃大仙、深水埗、油麻地、大埔和屯門等各區與地區機構合作，為不同服務對象提供了不少關顧和探訪等服務。

With the support of Social Welfare Department, the community work and cooperation with NGOs was further strengthened. The volunteers and users of ISCs provided many caring visits and services for the NGO users at Wan Chai, Wong Tai Sin, Sham Shui Po, Yau Ma Tei, To Po and Tuen Mun areas during last year.

強化家庭關係及身心靈健康

STRENGTHEN FAMILY RELATIONSHIP AND WELLBEING

本會一直重視更生人士的家庭工作，在香港賽馬會慈善信託基金的資助下，服務再度擴展。本會於二零一九年三月與小童群益會共同開展一個為期三年的「藍巴士賽馬會結伴成長計劃」，為更生人士子女提供全面支援，幫助他們建立一個健康的成長環境，避免出現跨代犯罪。

Family work is always the main focus of our Society. The service is further expanded under funding support from Hong Kong Jockey Club Charities Trust. In March 2019, the Society co-work with The Boys' and Girls' Club Association of Hong Kong to launch a 3-year Project, "Blue Bus Jockey Club Together We Grow Project". Comprehensive supporting services will be provided to facilitate a healthy living environment for the children of ex-offenders in order to prevent cross-generation recidivism.

為了處理單親媽媽的住屋需要，本會在新蒲崗成立一間專門供女性單親更生人士及其子女入住的「甦屋」單位。入住的家庭均反映，此服務大大增強了她們與子女的關係。去年深康滙亦舉辦了嬰兒按摩班和遊戲小組，讓女性服務使用者享受與子女相處的樂趣。

To cater for the accommodation needs of single mother, the Society developed a SoUK unit in San Po Kong, providing transitional housing to two ex-offender single mothers who have housing and financial needs. Positive feedbacks have been received from the service users. Moreover, SSPRH organised baby massage and playgroup for the deprived families. The mothers enjoyed happy moment with their children in the programmes.



周大福慈善基金、善心業主及持份者積極支持「甦屋」計劃。
Chow Tai Fook Charity Foundation, landowners and stakeholders showed support to SoUK Project.



更生人士家屬小組進行生死教育，為重要的人寫下遺書。
Life-and-death education for ex-offenders' family group: writing testament for their loved ones.



港康滙治療性小組活動。
HKRH therapeutic groups activities.

建立正面生活模式是踏上成功康復的重要一步，故此本會近年大力推廣有關身心靈健康的活動。當中包括港康滙和埔康滙成立健身班和跑步隊、油康滙為服務使用者舉辦「生果大行動」和健康講座、建康滙亦舉辦恆常活動，安排社區義工為會友預備健康湯水和食物。

Developing positive lifestyle is an important step in rehabilitation. Therefore, our Society strongly promoted the message of wellbeing in service delivery at ISCs. Last year, HKRH and TPRH organised fitness classes and running teams. YMTRH continued "Fruity Project" and health talks for users. In addition, KSRH arranged volunteers to prepare healthy soup and food for users in regular programmes.

提供優質輔導及強化個案管理

QUALITY COUNSELLING AND CASE MANAGEMENT SYSTEM

除了實證為本的介入手法外，同工們積極學習和應用不同的輔導理論，包括以敘事治療方式帶領更生人士家屬小組，並透過生死教育，讓他們獨立自主，選擇自己葬禮後事，活出尊嚴，放下被標籤犯罪者家人的身份，重新接受自己。此外，各綜合服務中心延續與感化辦事處的合作，在心理學家和法院社工的協助下，繼續第四年為受重複盜竊和性行為困擾之人士，舉辦治療性小組及支援服務，協助他們走出困局，邁向康復之路。來年將進一步在個案工作和懲教院所舉辦的小組上應用PERMA+和美好生命模式，以深化服務果效。

In order to enhance the service quality for users, ISC colleagues learned and applied different therapies on top of evidence-based practice. For example, using narrative therapy in leading groups of ex-offenders' families. Through life-and-death education, let the elder members to decide their own funeral matters so as to release themselves from the stigma of ex-offender families and to live with dignity. Under the cooperation with Probation Offices as well as the assistance of Clinical Psychologist and Court Social Work Service, ISCs have continued the therapeutic groups for those affected by repetitive stealing behavior and committed sex-related offence respectively for the fourth year. The aims of the groups were to facilitate the members building up mutual support network and develop their strengths in rehabilitation. In the coming year, ISC colleagues will strengthen their skills in applying PERMA+ and Good Lives Model in casework and intervention groups at CSD institutions.

去年，本會不斷優化ORSIS個案管理系統，讓同工準確記錄個案和小組服務內容，提供更全面的服務統計報告。

Furthermore, the case management system, ORSIS, has been revamped to facilitate timely record of casework and group work services and to enhance the accuracy of statistic reporting.

住宿服務 Accommodation Service

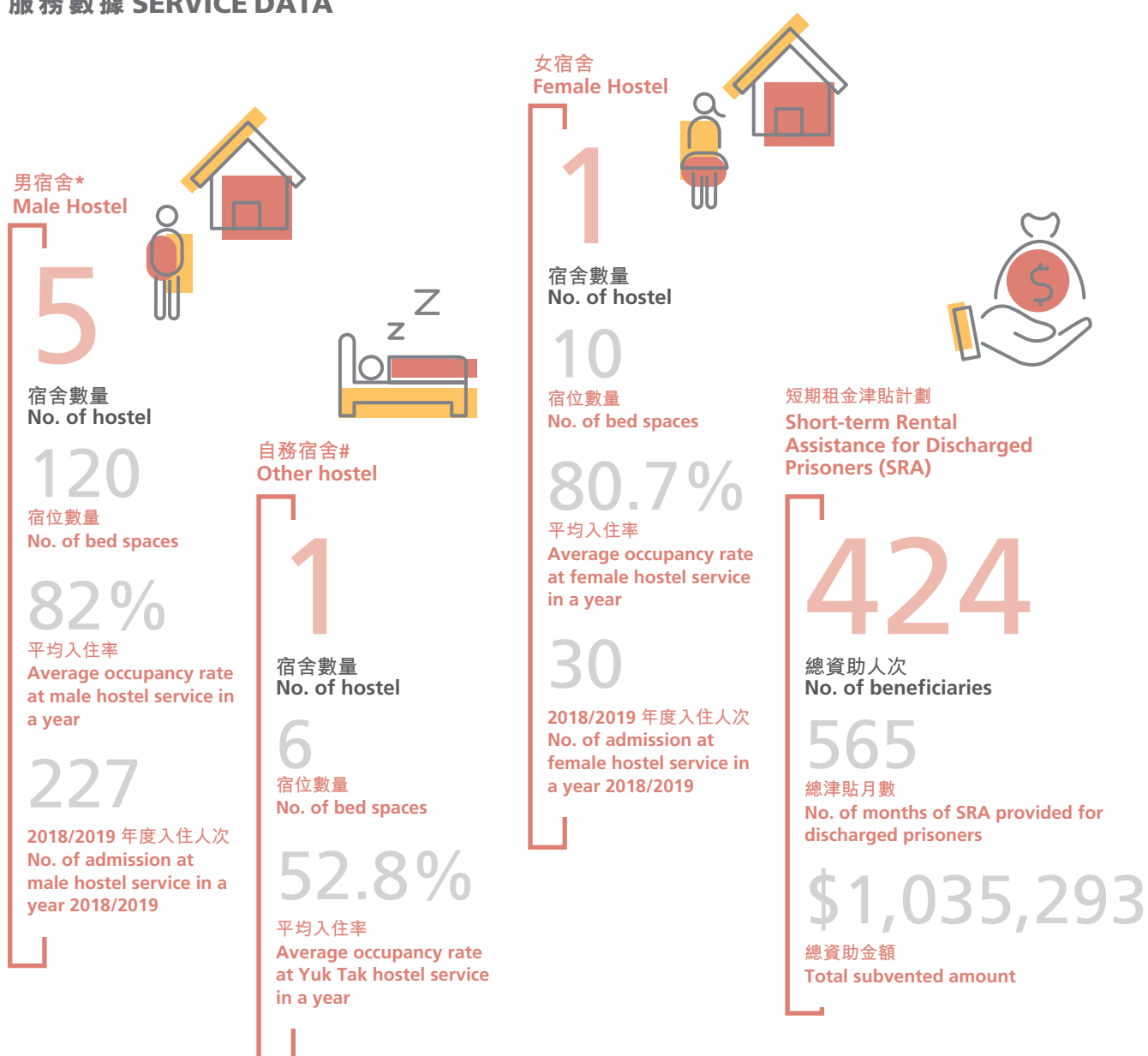
服務概覽

住宿是更生人士出獄後要面對的最大問題之一，所以本會提供過渡性住宿服務，幫助更生人士盡快安頓下來及重投社會。此外，本會亦提供最多兩個月的短期租金津貼，幫助未能獲得宿位及沒有領取綜合社會保障援助計劃援助的更生人士尋覓居所。

SERVICE OVERVIEW

To help newly released prisoners tackle one of their greatest difficulties after discharge, we provide transitional accommodation service for them to settle down as early as possible and reintegrate into the community. For those who do not receive hostel service or Comprehensive Social Security Assistance, we will provide short-term rental assistance for them to rent private cubicles or non-SRACP hostel spaces for a maximum of two months.

服務數據 SERVICE DATA



* 由社會福利署資助
Subvented by Social Welfare Department

由已康復的更生人士自行管理
Managed by rehabilitated service users

年度重點 Highlights of the Year



社區義工探訪自強宿舍。
Community volunteers visited Chi Keung Hostel.



偉志花園種植活動。
Wai Chi Gardening Activity.

宿舍新面貌

新生宿舍及扶輪(樂富)宿舍分別完成裝修工程，鮮明主題顏色予人煥然一新的感覺。單位重新設計後，提供不同類型的活動空間，大廳可用作座談會、小組活動或舍友聚會；新增設的小型活動室，可用作靜修用途，讓舍友享受安靜獨處的時間。

NEW LOOK OF SUN SANG HOSTEL AND ROTARY (LOK FU) HOSTEL

The renovations of the two hostels have been completed. The refreshing themed colours evoke a feeling of vitality and happiness. After space re-allocation, various function areas are created. For example, living room can be used for talks, group activities or gatherings; new private room is suitable for individual calm practice.

與各方通力合作

六間宿舍與綜合服務中心保持緊密合作，舉辦多元化活動予入住宿舍的服務使用者，支援他們的康復計劃。本年度並優化輪候宿舍制度，讓有住宿需要的更生人士儘快入住宿舍。對外方面，自強宿舍接待了內地機構進行交流活動，介紹本會的住宿服務；其他宿舍去年亦安排社區義工到訪活動。

COLLABORATIONS WITH ALL PARTIES

Six hostels are working closely with the integrated service centres (ISC). Wide range of hostel activities were designed for ISC users who are residing in hostel in order to support their rehabilitation. Moreover, the enhanced hostel referral mechanism helped discharged prisoners or ex-offenders who have accommodation needs to receive hostel service within short period of time.

Externally, the Chi Keung Hostel hosted exchange activities with mainland institutions to introduce the hostel services of the agency; other hostels also arranged community volunteers to visit.

推廣身心健康

宿舍積極舉辦多元化活動，關注舍友身心健康。包括與水銀星三號合作，為舍友提供健康講座和血液快速測試，讓舍友了解自己的身體狀況；提升心理健康活動包括學習製作毛冷飾物、安排義工負責園藝種植，以及舉辦人生規劃的治療性小組等。來年，更邀得慈山寺法師主持佛法心靈講座，推廣正面的人生觀。

PROMOTE WELL-BEING ACTIVITIES

Various well-being programmes were organised. To raise their health awareness, Mercury III unit is invited to deliver health talks and blood tests for hostel residents. Other mental wellness programmes such as handcraft knitting for hostel residents; horticulture by volunteers; and the therapeutic groups on life planning were conducted. Furthermore, a workshop hosted by the Master of Tsz Shan Monastery will be organised to promote positive mindset in next year.

服務使用者統計資料 Service Users' Profile

於二零一九年三月三十一日，
社會康復及支援綜合服務中心
的服務使用者總數

Total number of service users of Integrated Service Centre
for Social Rehabilitation & Community Support
as at 31st March, 2019 was

3,689 人 people

性別 Gender

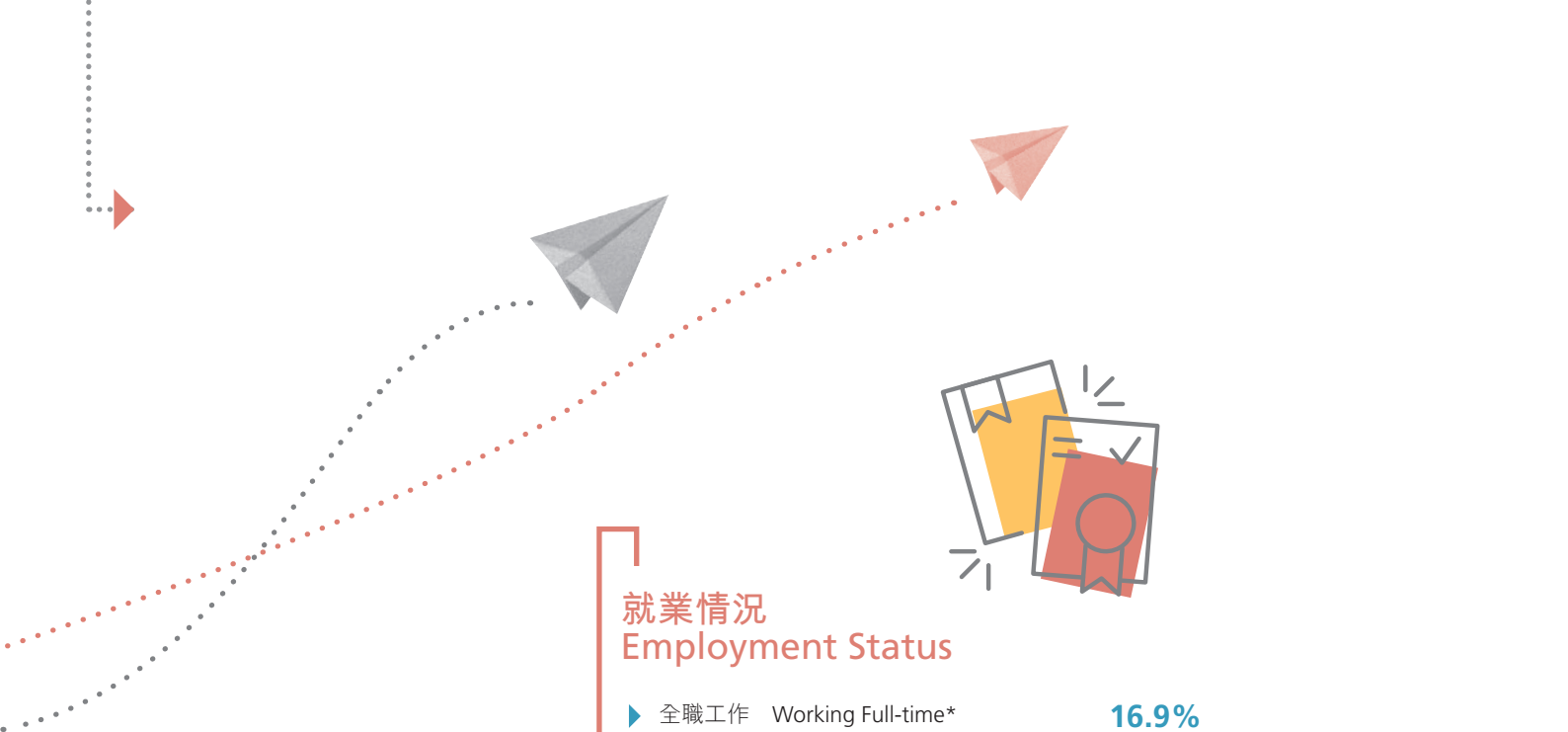
- ▶ 男性 Male **78.9%**
- ▶ 女性 Female **21.1%**

年齡 Age

- ▶ 17歲或以下 Age 17 & Below **0.3%**
- ▶ 18–20歲 Age 20 & Below **0.7%**
- ▶ 21–29歲 Age 21–29 **6.7%**
- ▶ 30–39歲 Age 30–39 **14.0%**
- ▶ 40–49歲 Age 40–49 **29.2%**
- ▶ 50–59歲 Age 50–59 **26.5%**
- ▶ 60歲或以上 Age 60 & Above **22.6%**

教育程度 Education Level

- ▶ 從未入學 No Formal Education **5.3%**
- ▶ 小學 Primary **33.3%**
- ▶ 初中 Junior Secondary **44.1%**
- ▶ 高中 Senior Secondary **15.0%**
- ▶ 大專或以上 College & Above **2.3%**



就業情況 Employment Status

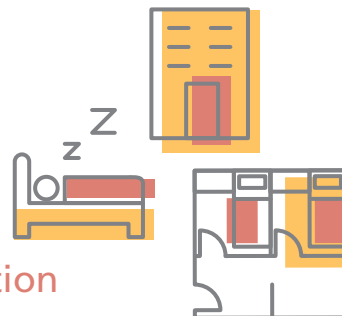
- ▶ 全職工作 Working Full-time* **16.9%**
- ▶ 兼職工作 Working Part-time* **8.1%**
- ▶ 無固定工作 Odd job / Working Irregularly* **20.3%**
- ▶ 失業 Unemployed **26.8%**
- ▶ 退休 Retired **15.3%**
- ▶ 家務料理者 Home Maker **3.0%**
- ▶ 沒有工作能力 No working ability **5.2%**
- ▶ 其他 Others **4.4%**

* 在過去一個月內沒有工作 No job whatsoever within past 1 month



藥物使用史 Drug Use History

- ▶ 從未濫藥 No Drug Use History **28.6%**
- ▶ 經常濫藥 Persistent User **23.6%**
- ▶ 偶然濫藥 Occasional User **18.7%**
- ▶ 現已戒除 Ex-user (currently drug free) **29.1%**



住宿類型 Type of Accommodation

- ▶ 香港善導會宿舍 / 中途宿舍 SRACP Hostel / Halfway House **5.2%**
- ▶ 公共房屋 Public Housing **38.7%**
- ▶ 私人樓宇 Private Housing **6.2%**
- ▶ 租住整個單位 Rented Cubicle **10.1%**
- ▶ 出租套房 Rented Suite **8.9%**
- ▶ 租住床位 Bed Space **12.0%**
- ▶ 木屋區 Squatter Area **0.2%**
- ▶ 露宿街頭 Street Sleeping **4.5%**
- ▶ 沒有固定住所 No Fixed Abode **8.7%**
- ▶ 其他 Others **5.6%**

健康教育服務 Health Education Service

香港賽馬會社區資助計劃 – 綠洲計劃

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project OASIS

服務概覽

香港賽馬會社區資助計劃 – 綠洲計劃提供綜合戒毒康復療程，為有濫藥問題的人士提供短期住院脫癮治療及社區為本的康復服務。在香港賽馬會信託基金贊助下，計劃已進入第13年，並一直與葵涌醫院藥物誤用評估中心合作，建立結合醫療及社會工作兩個專業的團隊。

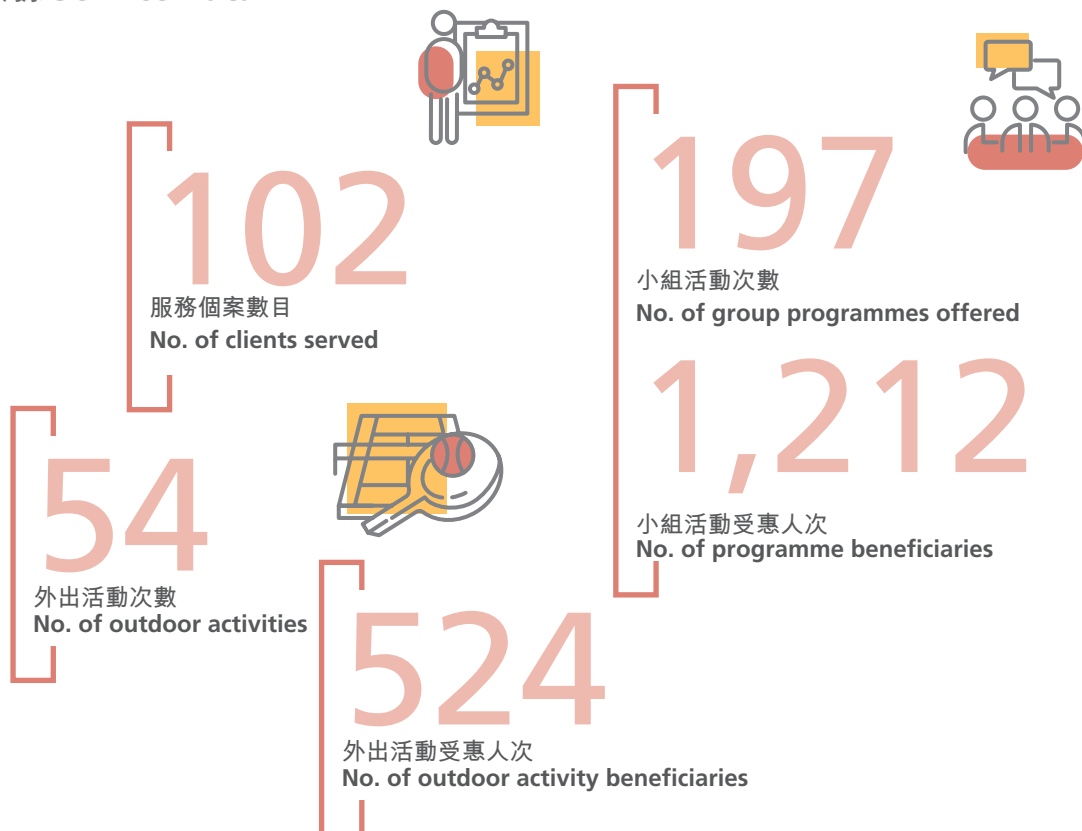
為了鞏固脫癮治療的成果，綠洲計劃設有善後輔導宿舍 – 白普理綠洲宿舍(領有社會福利署發出之藥物倚賴宿舍治療康復中心牌照)，提供16個男性短期宿位，並由朋輩輔導員協助濫用藥物者達致脫癮及預防重吸。對於在白普理綠洲宿舍康復進展理想而仍有住宿需要之服務使用者，可申請安排入住短期支援宿舍 – 自力綠洲宿舍，以便順利重返社區。

SERVICE OVERVIEW

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project Oasis, funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust since 2005, is an integrated and collaborative project by the Society and Substance Abuse Assessment Unit (SAAU) of Kwai Chung Hospital. The Project is characterized by joint effort between medical professionals and social workers, aiming at providing substance abusers with short term hospitalized detoxification treatment and comprehensive community based rehabilitative services.

In order to further consolidate the efficacy of treatment, aftercare hostel – Bradbury Oasis Hostel with license under Drug Dependent Persons treatment and rehabilitation Centres (Licensing) Ordinance, provides 16 male placements. Past rehabilitated service users as peer counselors to help substance abusers strive for detoxification and abstinence. Those who have rehabilitated well in Bradbury Oasis Hostel but still have residential needs, can apply for short term supportive placement in Chi Lik Oasis Hostel, so as to facilitate their return to independent living in the community.

服務數據 Service Data



年度重點

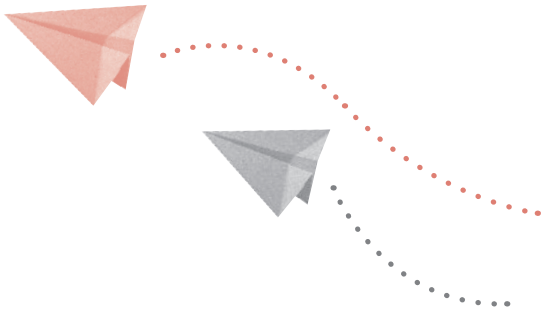
Highlights of the Year

香港賽馬會社區資助計劃－綠洲計劃除了協助服務使用者戒除藥癮外，亦鼓勵他們實踐自我、發揮潛能，達致全人發展，這亦大大加強預防重吸的果效。過去一年，計劃透過建立不同社區資源網絡，以達致以上目標；在此期間，康復服務使用者加入了不同的義工服務，包括惜食堂每月協助派餐服務，探訪居住在老人院的老人；與深康匯合作舉行攤位遊戲，會方賣旗服務；還有，樂隊通過表演傳遞了積極的信息。反饋意見表明服務使用者的努力和表現受到高度讚賞。計劃不僅增強了服務使用者的自我認同感，更透過義工服務由受助者改變為服務提供者的角色。

是年以身心靈健康活動融合發展在宿舍生活：身體(健康講座、身體檢查、共進晚會餐)，社交及情緒(音樂、郊遊、靜觀、義工和教會探訪)和靈性(義工服務)。

In addition to assisting substance abusers in getting rid of drug habit, the Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project Oasis also helps them achieve their full potential and develop holistically, which greatly strengthen their endurance in staying away from drugs. In the past year, Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: Project Oasis has established different networks. During the period, rehabilitated service users joined different voluntary service programs including went to the Food Angel to help sending meals once a month, to visit the elderly living in the elderly home. In addition, they also joined a fun fair to assist the booth game with SSPRH, joined selling flag service, and also the band passed the positive message through performance. The feedback indicated that the effort and performance of the volunteers were highly appreciated. The project was not only enhancing their sense of self-identification, but contributing to the community by changing the role from service recipients to service providers.

The project adopted body-mind-spirit and health development approaches, different forms of programs related to Body (health talk, body check, cooking), Mind (music, outing, mediation, visit by volunteers and church) and Spirit (volunteer services) were organised.



義工與舍友透過在宿舍互動，傳遞友愛關懷
Volunteers and service users interact and show concern at the hostel



惜食堂義工服務
Assist sending meals at Food Angel



探訪長者
Visit the elderly living in the elderly home

水銀星三號 – 深入愛滋病及血液傳播疾病支援及預防教育計劃 Mercury III – Intensive Support and Prevention Programme for AIDS and Blood-borne Diseases

服務概覽

由愛滋病信託基金贊助的「水銀星三號 – 深入愛滋病及血液傳染疾病支援及預防教育計劃」以身心靈健康介入模式，協助服務對象減少危害個人健康的行為，重建對自己健康負責的生活方式。計劃寓意服務有如「水銀瀉地，無孔不入」，在社區推動愛滋病及血液傳染疾病的預防教育及支援服務。計劃設有四個項目：

「關心共同睇」在囚人士健康教育計劃

為關押在各懲教院所（戒毒所和關押青少年罪犯及成年罪犯的懲教單位）、入境事務中心及社會福利署感化/住宿院舍，合共22個單位的所員，提供愛滋病及血液傳染病（性病及病毒性肝炎）預防教育。服務形式包括健康講座、深入輔導小組及大型教育活動等。

SERVICE OVERVIEW

The Mercury III – Intensive Support and Preventive Programme for AIDS and Blood-borne Diseases is funded by AIDS Trust Fund. A body-mind-spirit approach is adopted as an intervention model to provide holistic care to targeted service users, helping them with building up a new lifestyle, being responsible for their own health and minimising any harm to their health. Mercury III focuses on intensive preventive education on AIDS and blood-borne diseases in the community through four projects:

Project Together We Care Hearts Behind Bars – Health Education for the Inmates

Aiming at preventing the AIDS and blood-borne diseases (including sexual transmitted infections and viral Hepatitis), preventive education programmes including health talks, intensive groups and mass educational programmes were carried out for 22 units. They included the institutes under Correctional Service Department, Immigration Department as well as Social Welfare Department. The service targeted prisoners and clients in drug addiction treatment centres, correctional institutions for juvenile and adult criminals.



「熱點追綜」舉行丙型肝炎講座。
“Project Hotspot” launched the Hepatitis C Talk.



「關心共同體」計劃在兒童及青少年院進行健康教育及深入輔導活動。
Project TWC launched intensive health educational counselling in Children and Juvenile Home.



「熱點追蹤」的朋輩參加小組活動，同行互勉。
Peer supporters in Project Hotspot participated in the group activity, showing amity and encouragement.



「會員特務」計劃參與社區教育活動。
Project MSM joint the community education activity.

「熱點追蹤」藥物濫用者 健康教育計劃

以緩減傷害的介入手法，於華裔藥物誤用人士聚集的地點(美沙酮診所及不同戒毒機構)，與已受訓練的朋輩支援員推行個人及小組預防教育。朋輩支援員是戒毒的社群人士，透過訓練，讓他們向其他社群人士進行緩減傷害教育。另外，本計劃亦免費派發傷口處理衛生包，以及推動「無舊針」衛生社區計劃。

「關懷移動網」性工作者及顧客 健康教育計劃

為女性性工作者以及其男性顧客提供外展教育、個人及小組預防教育和深入輔導，並於不同性工作服務場所及熱點，免費派發安全套及服務宣傳用品，向目標社群推廣健康的生活習慣。計劃亦提供免費、保密及不記名的自願性輔導及抗體快速測試服務(愛滋病、梅毒、乙型及丙型肝炎)。透過網上及手機程式平台，接觸隱蔽群組，推行網上外展教育服務。

「會員特務」男男性接觸者 健康教育計劃

為男男性接觸者進行外展服務，當中包括個案、小組、社區及網上平台的形式，提供愛滋病及血液傳染病預防教育，並免費派發安全套、潤滑劑及提供自願性輔導及抗體快速測試服務(包括愛滋病、梅毒、乙型及丙型肝炎)。計劃亦參與並協辦社區活動，為公眾提供教育資訊。

Project Hotspots Tracking – Health Education for the Inmates

With harm reduction approach, social workers and peer supporters carried out individual and group counselling at spots where Chinese drug abusers gathered (Methadone Clinics and drug addiction treatment organisations). Peer supports who were the ex-drug abusers were trained to launch harm reduction education to drug abusers. For promoting community hygiene, free wound care kits were distributed in the “No Reused Needles” programme.

Project Care Mobile Net – Health Education for the Sex Workers and Clients

Targeting on female sex workers and their male clients, outreach education, including individual and group education as well as intensive counselling were provided. For the sake of promoting healthy lifestyle, free condoms and educational publicity items have been distributed at sex service provision venues and hotspots. We also provided voluntary counseling and anti-body testing service of HIV, Syphilis and Hepatitis B&C. In order to reach to the hidden groups, online outreach services were enabled through online and mobile applications.

Project Member Special Mission – Health Education for men who have sex with men

Targeting on men who have sex with men, outreach services, including casework, group work, community work and online platform were launched for preventing the AIDS and blood-borne diseases. We distributed free condoms and lubricants as well as provided voluntary counseling and anti-body testing service of HIV, Syphilis and Hepatitis B&C. We also joined and collaborated in the community activities aimed at providing education to the public.

服務數據 SERVICE DATA

水銀星三號 – 深入愛滋病及血液傳染病支援及預防計劃

Mercury III – Intensive Support & Preventive Programmes for AIDS & Blood-Borne Diseases



「關心共同睇」計劃
Project Together We Care
Hearts Behind Bars

879

教育小組及活動
Education groups & activities

3,455

深入輔導
Intensive counseling

887

為懲教署職員提供愛滋病及血液傳染病預防工作講座
Staff of Correctional Services Department receiving Educational talk on AIDS and blood-borne diseases prevention work

20,459

宣傳教育物品
Distribution of educational materials

「熱點追蹤」計劃
Project Hotspots Tracking



11,117

接受外展個別教育活動的對象
Targets in specific educational outreach

3,455

深入輔導
Intensive counseling

887

愛滋病、梅毒及乙丙型肝炎抗體測試及輔導
Counselling and anti-body testing of HIV, Syphilis and Hepatitis B&C

34,786

派發傷口處理衛生包、教育宣傳品及單張
Distribution of wound care kits, educational materials and leaflets



「會員特務」計劃
Project Member Special Mission

12,472

透過網絡及電話軟件外展接受服務的
男性接觸者
Men who have sex with men receiving services from internet outreach and mobile phone apps

41

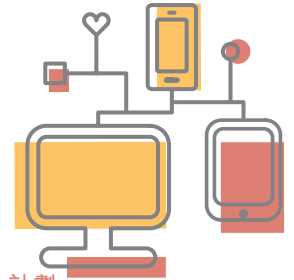
社區教育小組
Community support group

628

愛滋病、梅毒及丙型肝炎抗體測試及輔導
Counselling and anti-body testing of HIV, Syphilis and Hepatitis C

154,715

派發安全套、教育宣傳品及單張
Distribution of condoms, educational materials and leaflets



「關懷移動網」計劃
Project Care Mobile Net

1,772

接受外展教育、個別及小組輔導的性工作者及顧客
Sex industry workers and clients receiving educational outreach, individual and group counselling

1,800

愛滋病、梅毒及丙型肝炎抗體測試及輔導
Counselling and anti-body testing of HIV, Syphilis and Hepatitis C

190,434

派發安全套、教育宣傳品及單張
Distribution of condoms, educational materials and leaflets

109,022

網上外展、發佈多媒體預防教育訊息、下載電子教育資訊
E-outreach, broadcasting of preventive education message via multimedia, downloading of electronic educational information



基礎健康關懷服務
Primary Health Care Service

159

基本健康檢查
Basic health Check-up

年度重點

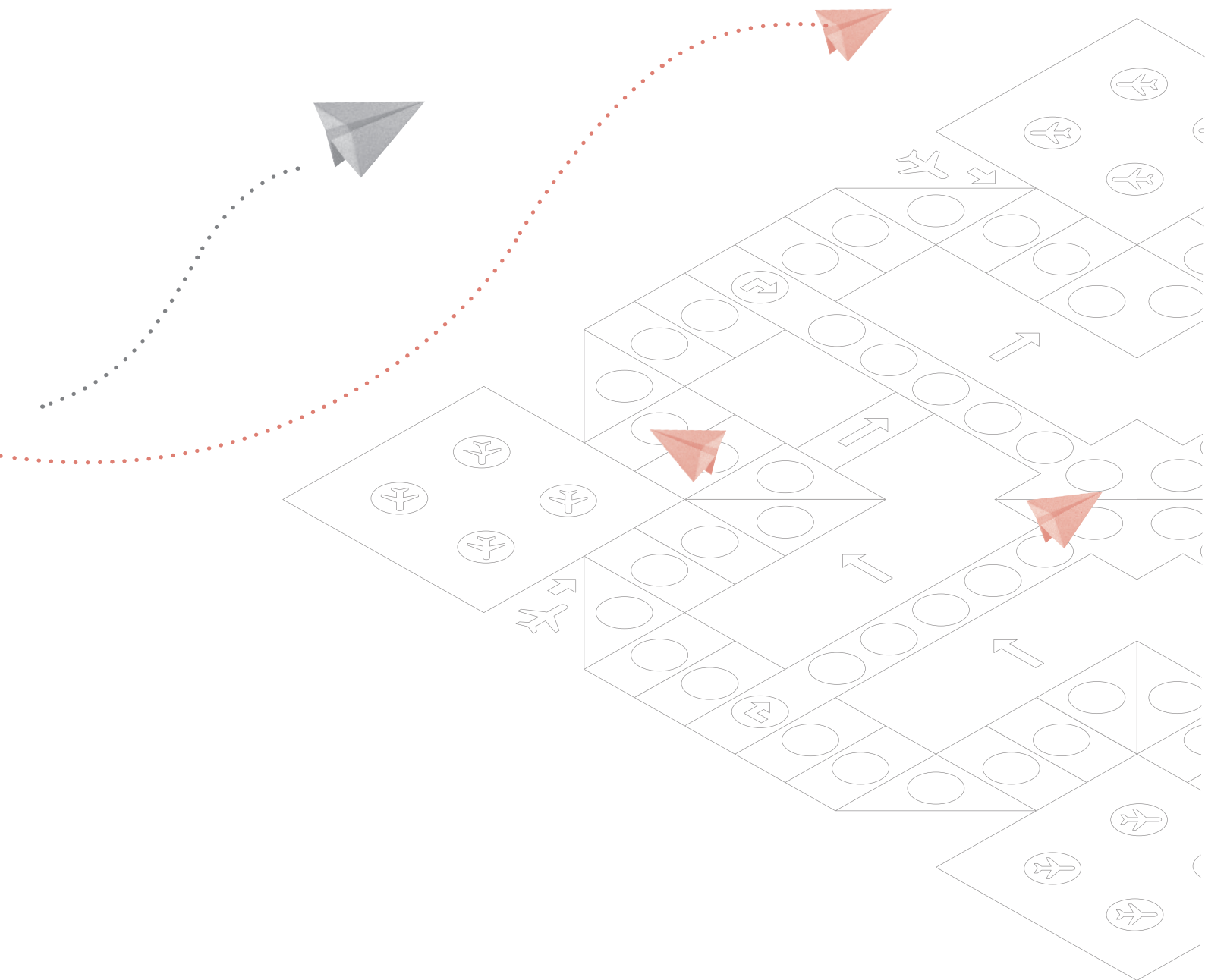
Highlights of the Year

遇見彩虹

男男性接觸人士是近年在愛滋病及血液傳染病預防工作中，其中一個我們十分關注的對象。本年度水銀星三號成功獲得愛滋病信託基金撥款，讓服務拓展至這一群組。計劃透過網絡及社區外展，成功接觸超過16,200名對象。另外為更能融入社群，計劃聘用與社群有緊密聯繫的支援員，希望把血液傳染疾病預防的訊息更有效地傳播到高危群組。

A GREAT START – SERVICES FOR MEMBERS

Men who have sex with men are one of the most concerned targets in the AIDS and blood-borne diseases prevention service. With the success of bidding AIDS Trust Fund this year, our service could be extended to this group. We reached over 16,200 targets by internet and community outreach service in the new project. For better intervention, we hired peer supporters who had close connection to our targets. We hoped that we could effectively convey messages of prevention education to the targets.



少數族裔戒毒康復支援服務II

Project CARE to SHARE – Community-based Treatment And Rehabilitation Support Service for Ethnic Minorities II

服務概覽

為延續本會對少數族裔人士戒毒康復的支援，本服務再獲得禁毒基金資助，推行為期三年的具文化敏感度、一站式、社區為本的戒毒康復支援服務，以健康作介入點，採用實證為本的介入手法，引導和支援吸毒人士、戒毒康復人士及其家庭邁向無毒和更健康的生活方式。另外，為回應跨代吸毒情況的關注，本服務加強對家庭成員及孩子的支援，提升抗毒能力及自我效能感，以預防吸毒。

經社工專業評估後，會按不同改變階段及需要為少數族裔吸毒者及戒毒康復者提供輔導及其他支援服務，例如：個案戒毒輔導、支援小組、消閒活動、職業輔助、家庭支援活動、親職教育、吸毒者及戒毒康復者子女的抗毒教育等。



SERVICE OVERVIEW

In the past decade, SRACP has been providing continuous support to the ethnic minority (EM) communities to fight against drugs. We strive to fulfil the rising needs of drug treatment and rehabilitation service and in 2016, we secured the sponsorship from Beat Drugs Fund to provide another 3-year community-based, one-stop and cultural sensitive rehabilitation service. By adopting evidence-based approaches and health as the intervention focus, we aim at motivating and supporting drug abusers, rehabilitees and their family members to live with a drug-free and healthy lifestyle.

In addition, in respond to cross generation drug abuse concern, our Project enhances support to the family members, particularly their children, by fostering their capacity and self-efficacy to prevent from drug abuse.

Assessment conducted by professional social worker, drug counseling and/or relapse prevention as well as other support services are provided to EM drug abusers according to their different stages of change by various means, such as casework intervention, support groups, leisure activities, employment assistance, family support programmes, parenting education, drug prevention education to drug abusers or the children of rehabilitees.

我們向社區人士介紹服務和吸毒的影響。
Outreaching in community to promote our service to the ethnic minority of drug consumption as well as provide a channel for them to seek help.

服務數據 Service Data

非華裔吸毒人士及戒毒康復者接受濫藥/預防重吸輔導人 No. of EM active drug abusers & rehabilitees received drug counselling / relapse prevention counseling	151人 (persons)
非華裔吸毒人士接受戒毒轉介人數及接受康復計劃支援檢討次數 No. of EM drug abusers received treatment referral and No. of community-based treatment support with case plan review.	30人 (persons) 127次檢討 (case plans reviewed)
非華裔社區外展接觸人次 No. of EM community members were outreached.	2,429人次 (person-times)
非華裔社區大型活動受惠人次 No. of EM community members benefited from mass programme	480人次 (person-times)
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與動機提升活動人次 No. of EM drug abusers & rehabilitees participated induction programme	376人次 (person-times)
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與社會康復活動人次 No. of EM drug abusers & rehabilitees participated social rehabilitation programme	159人次 (person-times)
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與義工培訓人次 No. of EM drug abusers & rehabilitees participated volunteer training programme	532人次 (person-times)
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與生活方式改變活動及職業配對和訓練的人次 No. of EM drug abusers & rehabilitees participated lifestyle-changing programme, job matching and pre-vocational training	508人次 (person-times)
非華裔戒毒者參與持續戒毒支援活動人次 No. of EM drug abusers & rehabilitees participated ongoing treatment support programme	95人次 (person-times)
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與家庭支援活動人次 No. of family members of EM drug abusers & rehabilitees participated family support programme	129人次 (person-times)
非華裔吸毒人士及戒毒康復者參與抗毒教育人次 No. of children of EM drug abusers & rehabilitees participated drug prevention education programme	157人次 (person-times)

年度重點 Highlights of the Year

加入PERMA+理念基礎， 強化復康成效

本計劃加入PERMA+作理念基礎，從不同面向強化吸毒人士及已戒毒人士的生活和人際關係以達到加強戒毒動機和強化戒毒後復康的效果。在本年度，我們組成了一個街頭健身小組「Wellness Friday」，讓已成功戒除毒癮的服務使用者可以透過街頭健身強化自己身體質素，並在過程中慢慢體會注重身體健康的重要性，最終達成改變生活模式並強化戒毒康復的效果。

「Wellness Friday」由有物理治療並有豐富健身知識的少數族裔朋輩支援員帶領，把專業知識和健身技巧融入小組，並利用九龍公園的免費公共空間帶領服務使用者進行各種徒手健身訓練。參加小組的組員在參加了小組三個月後體能及體格有明顯的改善，並培養出健身的興趣以及健康生活的習慣，他們會自發地在假日及空閒時間去進行健身活動及行山，體現小組的成效。他們亦呼籲身邊朋友參加小組，達到宣傳的果效。部分組員表示，以往經歷過數次重吸的失敗，街頭健身小組加強了他們對康復和持守的信心。

APPLY PERMA+ THEORY IN THE SERVICE TO ENHANCE THE DRUG REHABILITATION

We adopt PERMA+ as the theoretic base to enhance the service users' motivation of quitting drugs and drug rehabilitation by strengthening their well-being of different elements in their life. In this year, we formed a regular street-fitness group called "Wellness Friday" with rehabilitees. We hope the service users can strengthen their body quality and arouse their awareness towards the health, in order to build up their healthy life-style and strengthen their rehabilitation.

"Wellness Friday" is led by the peer supporter who has physiotherapy background and familiar with fitness training skills. Members were making use of the free public area in Kowloon Park to do equipment-free fitness exercises. After three months, they showed significant changes in body weight and shape.

To reflect the group effectiveness, members developed interests in doing fitness exercises or self-arranged hiking activities in their leisure time; proactively recommended their friends with similar background to join the group. Moreover, some participants found different rehabilitation experience and believed that fitness trainings play an important role in their rehabilitation.



我們聯同香港卡巴迪聯盟舉辦「卡巴迪體驗日」活動予服務使用者，讓他們嘗試這種已成為奧運項目的傳統運動。
We cooperated with Kabaddi United Hong Kong to play the traditional game of South-Asian countries "Kabaddi" with our service users.

參加了「Wellness Friday」街頭健身小組的服務使用者在九龍公園的公共空間進行空手健身練習，以改善身體強質素達致強化戒毒康復的效果。
Participants of street fitness group "Wellness Friday" did the exercise in Kowloon Park's public area in order to strengthen their body quality thus enhance their drug rehabilitation.

午夜南光II – 高危少數族裔青少年禁毒計劃

Project Midnight Southray II – Drug preventive service for high risk non-Chinese ethnic Night Youth Drifters through Midnight Outreach

服務概覽

自二零一八年八月，本計劃再次獲得禁毒基金資助，為香港的少數族裔提供禁毒服務，並且透過不同類型的活動及講座，培養高危少數族裔青少年抗拒吸毒的態度；及早識別少數族裔隱蔽吸毒者，提高他們的求助意識；讓少數族裔青少年更了解與毒品有關的刑事責任。

SERVICE OVERVIEW

The service gap and needs of ethnic minorities (EM) on drug preventive and rehabilitation has been our concern. Sponsored by Beat Drugs Fund since August 2018, Project Midnight Southray provides prevention services for high risk youths from Non-Chinese communities, through midnight outreach and supportive services. We provide different preventive programmes to EM youths to enhance their self-efficacy and let them understand the criminal liability related to drugs. Besides, participants can build up a healthy and positive lifestyle through vocational and leisure activities.

服務數據 SERVICE DATA

透過外展服務接觸的非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士的人次 At-risk EM youths and hidden drug abusers through outreaching service	2,686
非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士身體檢查參與人次 On-the-spot health check up to at-risk EM youths and hidden drug abusers	703
非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士危機介入及輔導服務參與人次 At-risk EM youths and hidden drug abusers for on-the-spot crisis intervention and counselling service	690
非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士休閒活動參與人次 Social inducing workshop and leisure activities for at-risk EM youths 726 and hidden drug abusers	570
非華裔高危青少年及隱蔽吸毒人士分享會的參與人次 At-risk EM youths and hidden drug abusers for visit/ guided tour/ sharing	289



朋輩支援員到啟思中學進行預防吸毒講座，向非華裔學生推廣「無毒人生」
Peer Supporter provided anti-drug school talk at Creative Secondary School.



少數族裔青少年一同進行藝術創作，分享「無毒人生」。
EM youth joined the art jamming and had the anti-drug sharing.

年度重點

Highlights of the Year

發展非華裔高危青少年的強項

協助非華裔高危青少年發展其興趣是計劃本年度的重點服務之一。計劃按非華裔高危青少年自身的興趣，例如傳統尼泊爾舞蹈、樂隊音樂、籃球以及板球，每週舉辦培訓，藉此提升非華裔高危青少年的自我效能感、強化他們對毒品的抗拒能力，從而減少非華裔高危青少年的吸毒可能。

透過網上外展服務向隱蔽吸毒者提供介入服務

本年度另一重點服務就是網上外展服務，透過不同的社交媒體，向少數族裔青少年進行服務的介入，亦讓不同背景的少數族裔青少年了解到本計劃的服務，同時讓隱蔽的吸毒者可以多一個求助的方法。除此之外，本計劃的Facebook專頁亦提供不同的健康資訊，強化服務使用者的健康意識。

DEVELOPING THE STRENGTHS OF AT-RISK EM YOUTH

We assist at-risk EM youths to develop their interests. Such as traditional Nepalese dance, band music, basketball and cricket, trainings would be provided every week, which enhance the self-efficacy of at-risk EM youths, as well as strengthen their ability on the resistance to drugs, thereby reducing the potential for drug abuse among at-risk EM youths.

PROVIDE EARLIER INTERVENTION SERVICES TO HIDDEN DRUG USERS THROUGH ONLINE OUTREACH SERVICES

Online outreaching in different social media was another key service of the year. It allows EM youth from different background to understand our service and also provide those hidden drug users one more way to seek help. In addition, the Project's Facebook page provided different health information so as to increase the health awareness of service users.



由少數族裔青少年所組成的三人樂隊於義工嘉許禮演出。
EM Youth band team performed in the "Volunteers Appreciation Ceremony".



少數族裔青少年參加拳擊工作坊，藉以建立健康生活。
EM youth though joining the Thai Boxing workshop to build up healthy life style.

專業發展及質素管理 Professional Development and Quality Management

本會致力推動專業發展和質素管理，鼓勵研習知識，深化技巧以加強員工的個人及專業成長以提升服務質素。

整合 • 研習 • 傳承

在協助更生康復方面，本會繼續將理論與實務結合，除基本技巧培訓外，在社會服務發展基金資助下，二零一八年本會邀請了著名學者 David Prescott 和 Willis Gwen 來港開展「美好生命模式及本地應用」工作坊，讓同工學習如何協助更生人士減低重犯風險以及關注自身「身、心、靈」，以達至改過遷善。

此外，本會亦邀請了葵涌醫院精神科醫生劉芸芸主講「認識冰毒 – 評估、治療、介入」，以加強醫社合作，支援濫用冰毒人士。

臨床督導團隊繼續以整合、研習和傳承為方向。透過首次舉辦的「輔導研習小組」，加強不同服務單位共同分享和互相學習的文化。另外，四位臨床督導主任與臨床心理學家、研究部督導主任、LS/CMI 犯罪危機及需要主培訓員 (master trainer) 等成立「美好生命模式」研習小組，嘗試以強項視角優勢為本協助更生人士重建新生。臨床督導的成效更於二零一八年舉行的「臨床督導滿意度調查研究」中，獲得平均 88% 同工正面的回應。

持續提升質素管理

本會持續提升服務質素以回應不同的服務需要。透過員工培訓、相關指引更新、隨機內檢和模擬內檢等，除加強同工對質素管理的重要元素如私隱、紀錄銷毀等知識和敏感度外，亦能檢視工作流程和服務質素。

The Society is committed to promote professional development and quality management, staff are encouraged to develop and consolidate the skills and knowledge so as to enhance their service quality.

INTEGRATION • STUDY • INHERITANCE

The Society has stood for the integration of theory and practices particularly in rehabilitation services. Apart from essential training, the Society invited two reputed Good Lives Model (GLM) practitioners, David Prescott and Willis Gwen to Hong Kong in 2018. With the support from Social Welfare Development Fund, “The Good Lives Model and the application in local context” workshop was held in which our social workers learned how to facilitate service users to prioritize their life goals in order to reduce their risks of reoffending.

In addition, Dr. LIU Wan-wan of the Substance Abuse Unit of Kwai Chung Hospital was invited to deliver a talk themed “Understanding on ICE: Assessment, Treatment and Intervention”. Social workers gained solid understanding on “ICE” addiction and learned how to support substance abusers.

Clinical supervision team has been focusing on integration, study and inheritance. The first “Counselling study group” is formed so as to initiate sharing and learning culture across service centres. Moreover, the “Good Lives Model study group” consisted of four clinical supervisors, clinical psychologist, research and development supervisor and master trainer of LS/CMI worked together to enhance offender service in strength-based perspective. In addition, the Clinical Supervision Satisfaction Survey was carried out in 2018 and average 88% positive responses were received.

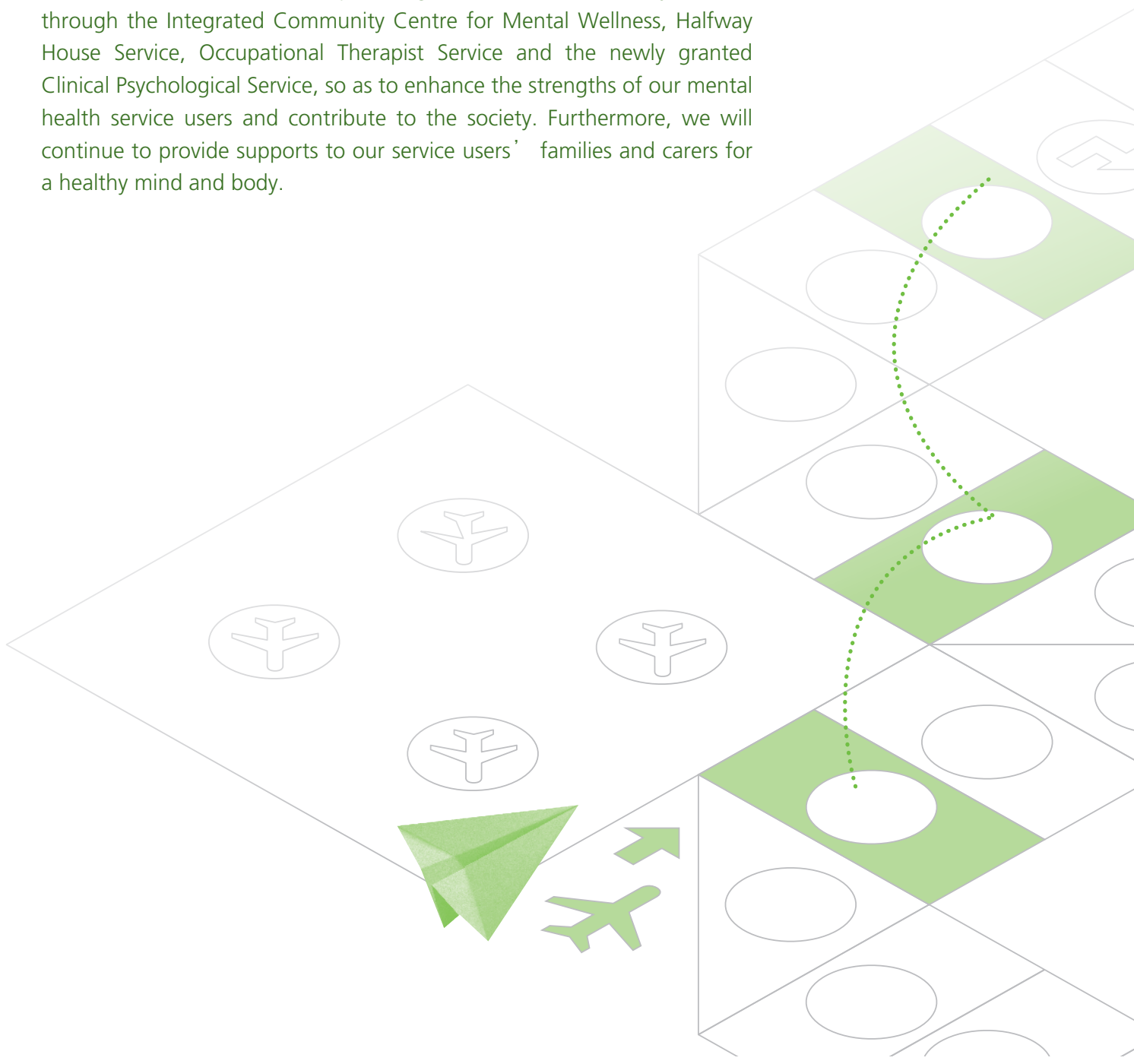
QUALITY MANAGEMENT AND ENHANCEMENT

The Society has responded service users’ ever-changing needs through staff training, review guidelines, random internal audit and mock audit exercise. It aims to raise staff awareness and sensitivity on some key elements of quality management such as privacy, destruction of case recording and also to review their operation procedures and service quality.

精神健康服務 Mental Health Service

精神健康服務以「社區為本」的精神健康綜合社區中心、中途宿舍服務、職業治療服務；以及本年度獲政府新撥資源而擴展的臨床心理服務，致力推動服務使用者之復元，並協助其發揮個人優勢，回饋社會。此外，本會亦繼續為其家人，包括兒童等提供適切支援服務，促進各人之身心健康。

The Mental Health Service is providing multifarious community services through the Integrated Community Centre for Mental Wellness, Halfway House Service, Occupational Therapist Service and the newly granted Clinical Psychological Service, so as to enhance the strengths of our mental health service users and contribute to the society. Furthermore, we will continue to provide supports to our service users' families and carers for a healthy mind and body.



中途宿舍服務 Halfway House Service

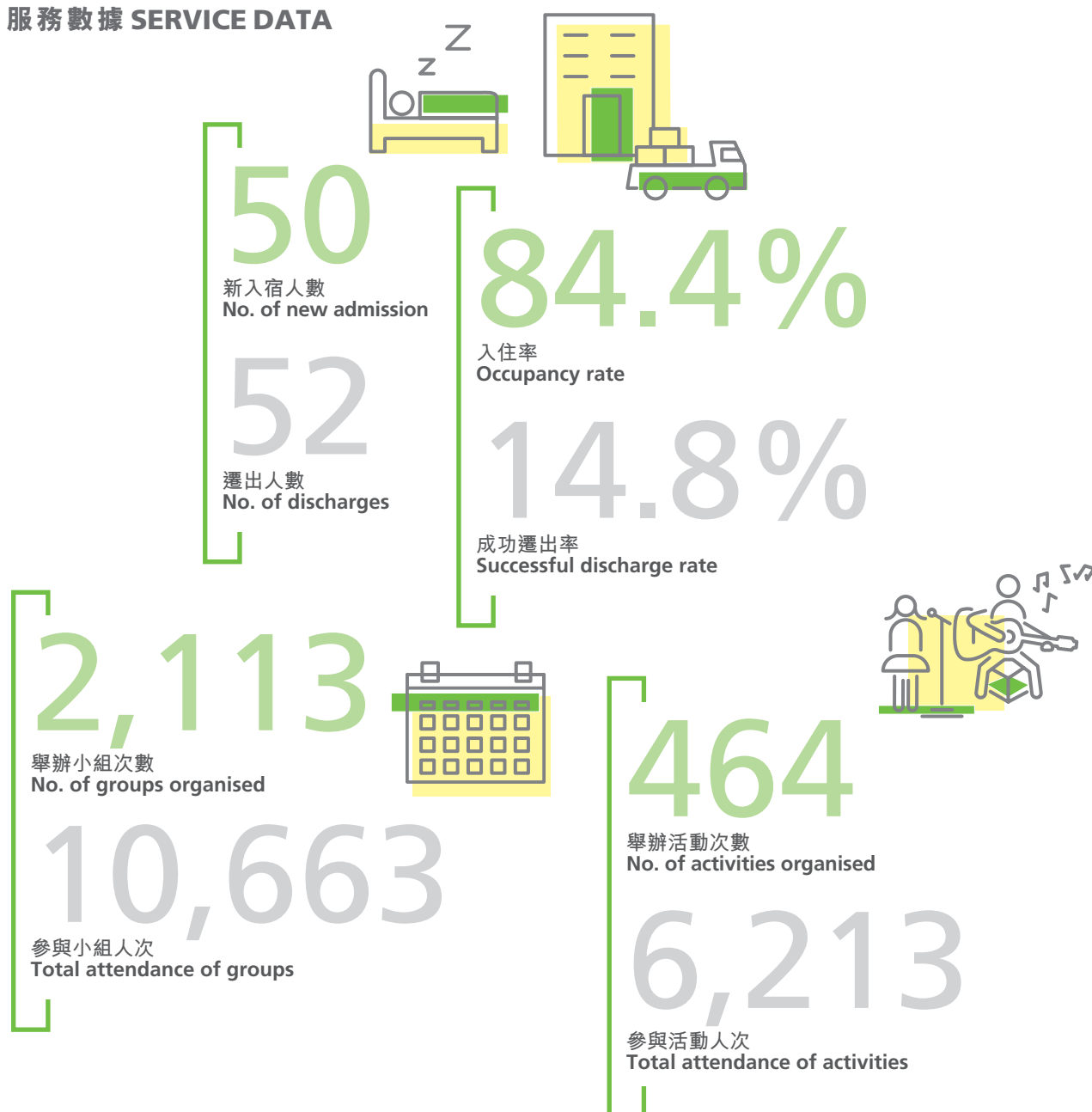
服務概覽

本會設有四間中途宿舍，合共提供144個宿位，為精神復元人士提供過渡性住宿服務。中途宿舍服務以復元為本，我們相信精神復元人士可以透過積極、自主的復元歷程，建立對復元的希望，重新融入社會，過著有意義及充滿希望的生活。

SERVICE OVERVIEW

The Society operates four halfway houses with a total capacity of 144, providing transitional accommodation service that facilitates persons in mental recovery with recovery-oriented community and support for independent living. We believe that during the positive and autonomous journey of recovery, we can foster their hope, assist them to reintegrate into the community and restore a meaningful life.

服務數據 SERVICE DATA



年度重點

Highlights of the Year

復元由社區開始

中途宿舍是社區重要一員。去年，我們與不同的社區團體/學校合作，舉行多元化、共融的活動，鼓勵復元人士與公眾交流，擴闊社交生活；協助他們建立自信並融入社區。我們亦連繫地區醫院和中學聯合推行「Teen使行動—青少年思健推廣計劃」，讓復元人士與中學生共同進行的小組活動，包括小組分享、農耕種植、甜點製作、攤位活動等，營造共融和諧的社區，及宣揚身心健康的訊息。



中途服務使用者穿著畢業袍慶祝完成此計劃。
Halfway House participants wore the graduation gown and cap to celebrate their memorable journey.

RECOVERY STARTING FROM THE COMMUNITY

Halfway house is a key part in the community. Last year, we collaborated with different community groups/schools to organise diversified and integrated programmes for persons in mental recovery, aiming to encourage them to interact with the public and enlarge their social circle so that they were able to build up confidence to reintegrate into the society. We also co-worked with district hospitals and secondary schools to implement the “Health in Mind — Youth Mental Health Promotion Programme” for persons in mental recovery and secondary school students to jointly run a series of group sharing, such as horticulture, bakery and game stalls. The programme was designed to create a caring and inclusive environment and promote the message of mental well-being.



服務使用者於共融嘉年華籌辦攤位活動。
Service users hosted a game stall at community carnival.



中途宿舍義工製作探訪長者的禮物。
Halfway House volunteers prepared handmade gifts for the elderly visit.



中途宿舍義工們與在場的長者練習毛巾操。
Halfway House volunteers practiced towel exercises with the elderly.

發展中途宿舍義工隊—聯繫社區

義務工作是精神健康復元其中一個重要策略。中途宿舍服務使用者成立的「義勇軍」義工隊會向公眾分享其復元故事，以提倡身心健康，也積極支持本會不同的社區活動，擔任當中不同的義工崗位，如參與「甦Walk慈善行•跑步賽2018」等。我們與本會義工發展服務協作「義•同行」社區朋輩計劃，連繫由公眾組成的社區義工，及朋輩支援訓練課程的畢業生配對成三人小組，建立三方支援網絡，促進互相支持和義工協同效應。

在二零一八年九月至二零一九年二月期間，計劃參加者每月定期舉行小組活動，探索有意義生活目標和分享生活經驗，從中建立聯繫；而參與社工亦協助參加者舉行了6次大型活動，及超過60次的小組活動。之後的跟進研究亦發現計劃有助中途宿舍義工樂於與外界接觸和擴大社交圈子，而社區義工亦加深對復元人士的了解和接納，並學會應對挑戰及困難。

發展中途宿舍電腦化方案—優化服務

去年，中途宿舍探討採用電腦系統，以有效整理服務使用者資料及護理記錄，從而簡化工作流程。工作小組在第一階段已建立試用資料庫系統，收集持份者意見及提出優化方案；計劃申請「樂齡及康復創科應用基金」以引入新科技系統，改善服務。

DEVELOPING HALFWAY HOUSE VOLUNTEER TEAM TO CONNECT WITH COMMUNITY

Volunteer work is one of our key strategies of mental health recovery. Service Users of Halfway Houses established a centralized volunteer team named “VOLUNTEERS” to share their recovery stories for promoting mental well-being. They had been actively participating and volunteering in the events of SRACP such as “SRACP Charity Walk & Run 2018”. We also collaborated with the Volunteer Development Service to implement the Community Peer Program, which aimed to connect with community volunteers from the public and graduates from the Peer Supporter Training Courses to build up a tripartite supportive network for mutual growth and volunteer synergy. From September 2018 to February 2019, participants organised regular monthly activities to explore their meaningful life goals and share their live experiences. The participating social workers also supported participants to organise six mass programs and over 60 group activities during the period. Our programme research revealed that Halfway House volunteers and persons in mental recovery were keen on interacting with others and broadened their social circle. In the meantime, community volunteers also reported acquisition of invaluable experience to enhance their acceptance towards persons in mental recovery and to stay positive in facing challenges and difficulties.

PILOTING SMART MANAGEMENT SYSTEM IN HALFWAY HOUSE

Last year, Halfway Houses explored a feasible computerized system to systemize service users' information, health and nursing records as well as to streamline the work process. The working group has established a management protocol system for pilot test to collect stakeholders' views for further improvement. Furthermore, the working group will apply the “Innovation and Technology Fund for Application in Elderly and Rehabilitation Care” to adopt a new technological system for service improvement.

精神健康綜合社區中心

Integrated Community Centres for Mental Wellness

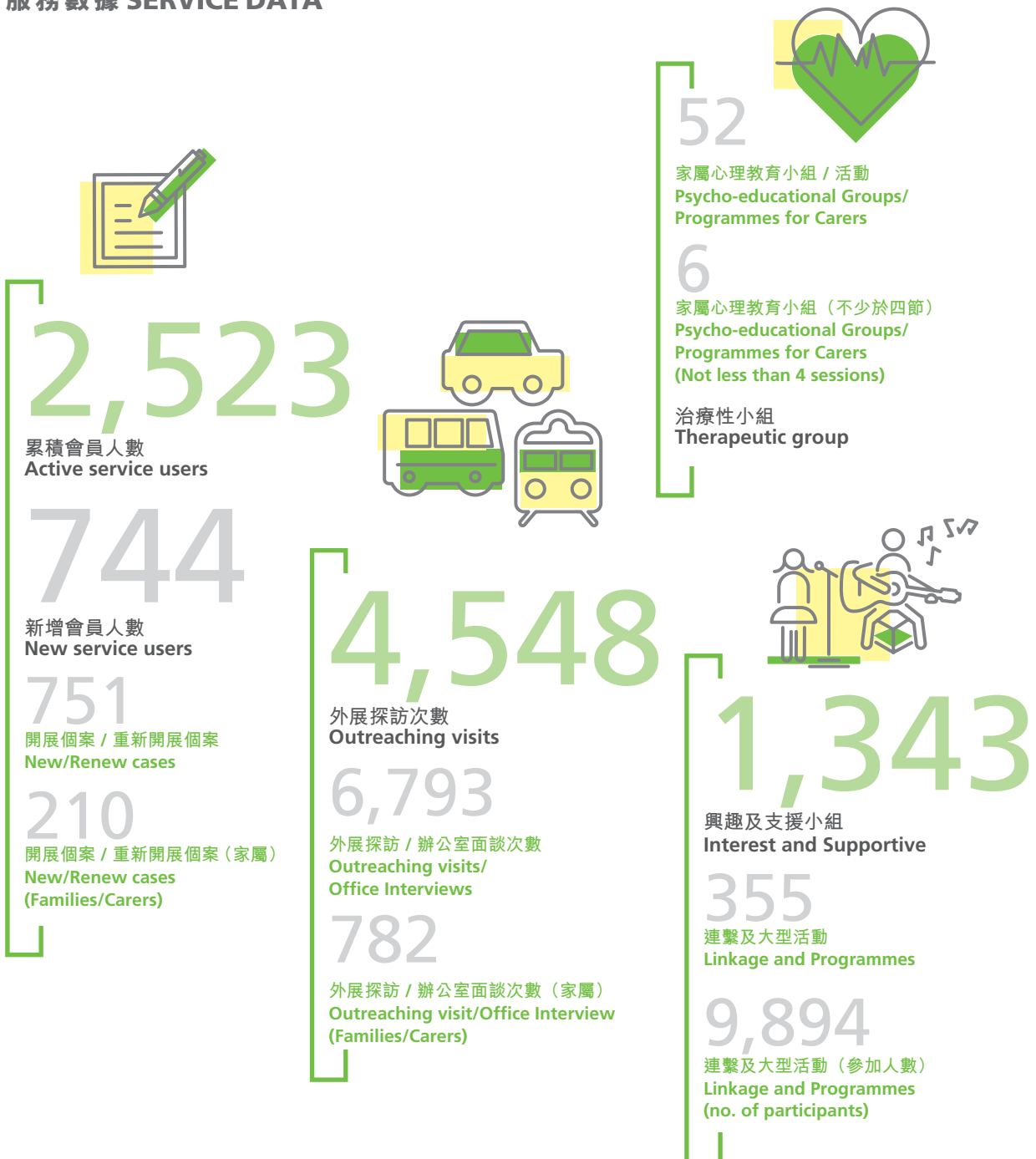
服務概覽

本會營運兩間精神健康綜合社區中心，分別是位於九龍城的龍澄坊和元朗的朗澄坊，提供及早預防以至危機管理的一站式、地區為本和便捷社區支援及康復服務。

SERVICE OVERVIEW

The Society operates two Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMWs), namely Vitality Place in Kowloon City and Placidity Place in Yuen Long, providing one-stop, district-based and accessible community mental health support services ranging from early prevention to risk management in the serving districts.

服務數據 SERVICE DATA



年度重點 Highlights of the Year

龍澄坊

彩繪生命

由Ho Pui Fun Charitable Trust贊助，為期一年的「彩繪生命2.0」計劃於2018年8月中順利完成。此計劃是促進精神康復人士與公眾的融合，並加強年輕人抗逆力。十二位參加者在插畫師的協助下，用圖畫重新構建了他們的人生故事，分別編寫成八本圖書及四部動畫。在過去一年，參加者聯同社區義工走訪各區，舉辦「真人圖書館」活動，與多達六百位青少年會面。計劃最後在社區文化中心舉行為期一天半的展覽及體驗日，包括動畫首映及工作坊，讓公眾透過與復元人士親身接觸，減少成見與誤解。

真人圖書館

香港善導會龍澄坊近年開展一系列的真人圖書館活動，讓會員化身作「真人圖書」，與青少年團體、中學及大專院校真誠對話交流，透過故事引起大家反思及共鳴，從而產生接納，消除對復元人士的負面標籤，並提升他們關注自身、家人及朋友的精神健康。龍澄坊更與香港真人圖書館合作，舉辦了一個專為照顧者而設的真人圖書館活動；更與賽馬會理大真人圖書館網絡合作，將兩位復元人士的故事「我的好媽媽」及「越過高山•跨過精神難關」上載至真人圖書館網，供公眾閱覽。

VITALITY PLACE (VP)

2.0 Painting Color on Your Life 2.0

The project "Painting Color on Your Life 2.0" was funded by Ho Pui Fun Charitable Trust which was completed in August 2018. It aimed to promote social integration for the persons in mental recovery, and strengthen resilience of young people against adversities. Twelve persons in mental recovery joined the project and constructed their life stories which were being drawn into 8 pictures books and 4 animations by illustrators. The participants, together with the community volunteers, shared their life stories with more than 600 adolescents in the community. Furthermore, one and a half day picture book and animation exhibition took place in the Centre for Community Cultural Development, including animation premiere and workshops. Through direct contact and mutual understanding, it helped eliminate the public's stigma and prejudice of persons in mental recovery.

Human Library

This year, a series of Human Library was held by Vitality Place. Our service users acted as "Human Library" to develop a deep, genuine and fruitful dialogue with youngers from youth organizations, secondary schools and tertiary institutes, aiming to arouse reflections and resonance, as well as to promote acceptance and eliminate the negative labeling on persons in mental recovery, so as to enhance the awareness of mental health among themselves, their families and friends. A "Human Library for Carer" was jointly organised with Human Library Hong Kong. In addition, we collaborated with Jockey Club PolyU Human Libraries Hub, the recovery stories of two VP users, namely "My Great Mom" and "Climb up the Mountain, Overcome Mental Illness" were uploaded to the Hub for the public.



嘉賓、計劃參加者及插畫師合照。
The guests took a photo with the participants and the illustrators.



龍澄坊會員正在分享如何照料其父親。
VP user was sharing her experience in looking after her father.



紀念花園內，職員向參觀者介紹撒灰情況。
Users were briefed about the scattered of cremated ashes in garden of remembrance.



我是情緒小達人！
I am the master of my emotions!

致 • 生命計劃 – 生死教育活動

為了加深會員及公眾對生死課題的認識，從生命終結反思人生，龍澄坊獲華人永遠墳場管理委員會資助一系列生死教育活動，包括講座、小組、家庭攝影活動、參觀及日營。會員透過生死教育之旅的活動，可參觀將軍澳華人永遠墳場、萬國殯儀館，及親手觸摸紙棺木等。超過九成的參與者表示透過此系列活動，對生死課題的有更深入認識、更欣賞自己、更珍惜與家人及親友的關係及相處，並能夠反思及認識生命的意義。

情緒小達人

「情緒小達人」治療小組是專為精神復元人士十八歲以下的子女而設，善用電影《玩轉腦朋友》內五個情緒角色：阿樂、阿燥、阿愁、阿憎及阿驚，讓兒童認識此五種情緒的特質；並再以繪畫面譜的方式，教導他們學習到如何正確表達自己的情緒。小組最後讓兒童透過拍賣遊戲學會如何追求快樂的人生。

“A Tribute to Life” Project – Life and Death Education

The Life and Death Education Project “A Tribute to Life” funded by The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries, had held a series of experiential activities, including talk, therapeutic groups, family photo-taking, visit and day camp, aiming to provide life and death education for people in different age groups. In the cemetery and funeral parlor tour, users visited mortuary and touched the funeral items directly such as Eco-coffins. Over 90% of the participants agreed that the activities enhanced their readiness and awareness about the death issues, more appreciation of self, cherishing the relationship with family members and friends, as well as reflections and understanding on the meaning of life.

“Be a Little Master of Emotion”

A therapeutic group named “Be a Little Master of Emotion” was held for the children under age of 18 whose parent is having mental health problem. The 5 emotion characters included joy, anger, sadness, disgust and fear from the movie “Inside out” were used, which aim at helping children to understand the nature of these 5 emotions and build awareness towards their emotions. Through painting colours representing their emotion on the mask, children learnt ways to express and identify their feelings. At last, through playing auction game, children bid the items of various happiness elements and learnt ways to pursue happiness in their daily life.



朗澄坊會員與專業同事於二零一八年九月九日完成是項富有意義星加坡長跑運動盛事！Placidity Place members and professional staff participated "Yellow Ribbon Prison Run" on 9 September 2018.



由長跑專業教練指導下，朗澄坊會員接受長跑鍛鍊。
Participants of Placidity Place received intensive professional runner training.

開放式對話

為了提高龍澄坊同工的專業水平，邀請香港理工大學應用社會科學系家庭本位實物及家庭治療碩士課程主任及專任導師魏素華博士，和香港理工大學臨床督導陳潤花女士為龍澄坊舉辦「開放式對話」培訓課程。「開放式對話」強調聆聽和協作，並於過程中使用專業知識作「輕觸」式接觸。而於治療過程中，所有與事件有關的人物，包括案主、其家人及社交網絡，所有專業人員以及其他與案主有密切接觸的人，都會受邀參加治療會議。

Training on Open Dialogue Approach

With the aim to enhance professionalism of Vitality Place staff, Dr. Ngai So-wa, Programme Leader and Teaching Fellow, M.A. (Family-centre practice and Family Therapy) programme, Department of Applied Social Sciences, The Hong Kong Polytechnic University, and Ms. Monty Chan, Clinical Supervisor, The Hong Kong Polytechnic University, were invited to hold a training session which was about the Open Dialogue Approach. Open dialogue emphasises listening and collaboration and uses professional knowledge with a "light touch" in dialogic practice. This treatment meeting gathers everyone connected to the crisis, including the person at the center, their family and social network, all professional helpers and anyone else closely involved.



「同途踏進色彩世界」於二零一八年十二月八日舉行啟動禮暨元朗區運動日以凝聚社區力量。
“We Drive You To See Our Beautiful World” Kick-off Ceremony cum Yuen Long Community Sport Day was held on 8 December 2018 to foster social cohesion.

朗澄坊

朗澄坊身心復元實踐

朗澄坊運動興趣小組之轉化

朗澄坊過去一年為精神復元人士提供長跑專業指導興趣小組，鼓勵他們培養長跑興趣及鍛鍊身心意志，並為其定下個人復元目標——參與亞洲區年度長跑運動盛事「Yellow Ribbon Prison Run」。雖然長跑鍛鍊過程艱辛，參加者積極為自己復元定下心志，全力以付，我們也從旁支持及鼓勵他們，最後於二零一八年九月九日順利完成是次長跑運動盛事。

「同途踏進色彩世界」計劃—協力車運動

朗澄坊獲元朗區議會贊助，於二零一八年九月開展「同途踏進色彩世界」計劃，透過社區運動提昇大眾對精神健康及社區共融的關注。我們與香港盲人體育總會、香港消防處義工隊、展騰單車會及社區義工合作，整個計劃提供15節的協力車運動訓練課程，共有40位精神復元人士、視障人士、社區義工接受協力車訓練，以促進協力車技能發展。另外，超過130人參與二零一八年十二月八日舉行的社區運動日，以及二零一九年一月十六日舉行的社區關懷活動日，以凝聚社區力量。社區運動可讓社區人士與精神復元人士直接交流，加深對精神復元人士的了解，及促進公眾願意關懷和接納精神復元人士。

PLACIDITY PLACE (PP)

Body-Mind Recovery Implementation of Placidity Place

Transformation of “Running Man” Interest Class to Participation of Regional Event

Our persons in mental recovery of Placidity Place received regular professional runner training in the past year, participants were assiduous to achieve a clear personal recovery goal of keeping their body-mind in optimizing state in spite of hard runner training sessions. As a result of managing to overcome the challenges and obstacles, three participants and professional staff completed 9 September 2018 Asian regional event “Yellow Ribbon Prison Run”.

“We Drive You To See Our Beautiful World”—Tandem Cycling Sport

Funded by Yuen Long District Council, Tandem Cycling Sport Programme called “We Drive You To See Our Beautiful World” was launched in September 2018. The Project aimed at raising public awareness on the importance of mental wellness and social inclusion through community sport. By the strong partnership with Hong Kong Blind Sports Federation (HKBSF), Hong Kong Fire Services Department Volunteer Team (HKFSDVT), UNO Cycling Team and community volunteers, total 15 sessions of tandem cycling training was organised, 40 participants from HKBSF, HKFSDVT, persons in mental recovery and community volunteers joined. In addition, over 130 participants from community attended Community Sport Day on 8 December 2018 and Community Care Day on 16 January 2019. The community sport increased the public understanding of persons in mental recovery and fostered the acceptance and care towards them.



貓貓義工正為中心貓隻進行餵食義工工作。
Volunteer provided volunteering works of feeding and caring to cats of Placidity Place.

動物輔助活動研究

朗澄坊致力與香港動物治療基金會及保護遺棄動物協會共同合作，進行一系列焦點小組研究有關貓義工和職員在動物輔助活動的成效。研究發現以貓作為治療媒介，能夠對參加者的情感和社交能力帶來正面作用，有助提高他們的生活質量和心理素質；動物輔助活動可作為一種社交活動，協助精神復元人士重新融入社會，並為他們提供對社區的目標感。

社會企業 – 天愛坊室內種植場

本會轄下的社會企業 – 天愛坊室內種植場，由朗澄坊負責營運已兩年。天愛坊在本年度共提供了40個公開就業及職業培訓機會，讓精神復元人士發展不同的工作技能，投入職場及貢獻社會。過去一年，除了繼續獲得社會福利署「創業展才能計劃」的營運資助外，更獲得黃廷芳慈善基金及德意志銀行的資助，進一步提升場內種植的設施及加強市場推廣，以接觸更多潛在客戶。隨著種植技術之提升，由最初單一的产品草莓，轉化為多樣化種植模式，推出沙律菜、花生芽等健康產品，成功吸納了一批重視食品安全及健康的客戶。另外，種植場導賞團接待超過400名社區人士，參加者不但認識室內種植模式的獨特之處，更有機會與精神復元人士交流，及對其有正面的認識。



TI Farm 參與在花墟舉辦的2019本地漁的本地漁農美食嘉年華。
TI Farm is taking part in the Farmfest 2019 for the very first time.

Research on Animal Assisted Activities

Placidity Place has endeavored to gain more understanding about volunteer's and staff's experiences with animal-assisted activities. Thanks to Hong Kong Animal Therapy Foundation and Society of Abandoned Animals, qualitative research was conducted through focus group implementation. The research findings demonstrated that cats as the medium of therapy was able to increase emotional support and social competence of volunteers. In addition, volunteers who participated the animal-assisted activities showed significant improvements in quality of life and their mentality. The results showed that animal-assisted activities facilitating the people with mental health challenges social reintegration and providing them with a sense of purpose in the community.

TI Farm – MHS Social Enterprise

TI Farm was a social enterprise under the Society, in its second year of operation, TI Farm created employment and vocational training opportunities for 40 persons in mental recovery to help them gained necessary skills and confidence by taking up indoor farming works in the facilitating environment. In addition to the operation subsidy from the "Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise" project of Social Welfare Department, we got the funding support from Deutsche Bank and Ng Teng Fong Charitable Foundation for enhancing planting equipment and promoting business to reach potential customers by effectively using social media. New products, such as veggies and peanut sprout were developed to increase sales revenue, and successfully attracted a lot of customers who concerned about food safety and hygiene. To enhance public understanding of TI Farm services and the persons in mental recovery, we organised guide tours for over 400 visitors in last year, which not only enabled the visitors to learn about the indoor farming and its benefits over traditional methods, but also enable the visitors gaining a better understanding toward persons in mental recovery by means of direct contact during the tour.

臨床心理服務 Clinical Psychology Service

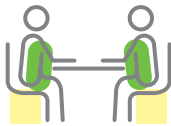
服務概覽

為受精神、情緒或行為問題困擾的服務使用者提供心理評估及測試，建立治療策略，並按個別需要提供認知行為治療、家庭治療及社區音樂介入。我們亦為本會其他服務單位，如社會康復及支援綜合服務中心、精神健康綜合服務中心等提供專業諮詢，並協助進行研究及職業培訓等工作。

SERVICE OVERVIEW

The Clinical Psychologists provide psychological assessment and treatment to service users who suffer from psychological, emotional or behavioural disturbances. Treatment approaches include Cognitive Behavioural Therapy, Family Therapy and Community Music intervention. We provide professional consultation services to staff of other service units of the Society, such as Integrated Service Centres and the Integrated Community Centres for Mental Wellness (ICCMW). We also play an active role in research and staff training activities.

服務數據 SERVICE DATA



由社工成功轉介作評估之新服務使用者人數
No. of new cases referred by social worker for assessment

105

人數
No. of Users

臨床心理評估或輔導
(每節1-2小時)
Individual assessment and counselling
(1-2 hours/session)

141

人數
No. of Users

413

節數
Session:



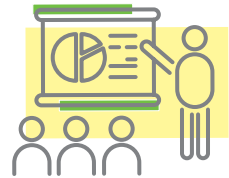
治療性小組 (每節2小時)
Therapeutic Group work
(2 hours/session)

472

人次共約
No. of participation: about

59

節數
Session:



為本會員工、義工及會外專業人員提供培訓
(每節2-3小時)

Training (2-3 hours/session) to staff, volunteers and professional staff from external agencies

17

節數
Session:

為精神健康綜合社區中心職員提供臨床督導
Providing clinical supervision to ICCMWs staff

27

職員人數
No. of staff

107

個案數目
No. of case:

年度重點 Highlights of the Year

不同種類的治療小組

臨床心理學家會為社會康復及支援綜合服務中心的個案，舉行針對盜竊習慣和性罪行的治療小組，並與本會研究及發展部就盜竊小組的成效進行研究。

GROUP WORK FOR SERVICE USERS

The Clinical Psychologist has hosted various therapeutic groups for service users with compulsive stealing and sex offending problems at Integrated Service Centres. A preliminary research on the effectiveness of therapeutic groups for service users with compulsive stealing had also been conducted with our Research and Development Division.

為員工提供基本技能培訓

臨床心理學家年內定期為本會員工提供基本技能培訓，內容包括「自殺風險評估與介入」及「動機式面談法」。臨床心理學家亦按不同單位服務需要提供合適培訓。

ESSENTIAL SKILL TRAINING FOR NEW STAFF

In 2018/2019, Clinical Psychologist hosted essential skill trainings for new staff of the agency on a regularly basis. The essential skill modules include “Suicidal Risk Assessment and Intervention” and “Motivational Interviewing”. The clinical psychologist also tailored made training according to needs of different units.



臨床心理學家在精神健康月活動上，與公眾分享善用社區音樂減壓。
Clinical psychologist conducted stress management session using community music for general public in a Mental Health Month event.



臨床心理學家為荃灣仁濟醫院物理治療部同事帶領「動機面談法」工作坊。
Clinical psychologist delivered workshop on “Motivational Interviewing” for staff from the Physiotherapy Unit of Yan Chai Hospital, Tsuen Wan.

對外培訓

臨床心理學家乃本會培訓中心的導師之一，年內為社會福利署元朗區員工提供培訓，題目為「認識人格障礙」；另亦為荃灣仁濟醫院物理治療部同事帶領「動機面談法」工作坊。

TRAINING FOR EXTERNAL AGENCIES AND GENERAL PUBLIC

Clinical Psychologist is one of the core trainers for the SRACP Training Centre, who offered training session for staff from Social Welfare Department (Yuen Long), and the workshop topic was "understanding Personality Disorders". Furthermore, clinical psychologist delivered workshop on motivational interviewing for staff from the Physiotherapy Unit of Yan Chai Hospital, Tsuen Wan.

新聘臨床心理學家

在本年度，本會獲社會福利署撥款新聘一名臨床心理學家，將專職為精神健康綜合服務中心的個案，提供個人及小組心理治療服務，以及為中心專業同工提供督導及培訓。

EMPLOYMENT OF NEW CLINICAL PSYCHOLOGIST

In 2018/2019, funding for employing a new clinical psychologist was granted by Social Welfare Department. The new clinical psychologist mainly served the two ICCMWs by providing individual and group treatment service for the service users, as well as providing clinical supervision and training to the professional staff.

社區音樂活動

臨床心理學家統籌本會精神健康服務的音樂活動，亦為龍澄坊及朗澄坊之會員及家屬帶領社區音樂小組。另亦應邀為廣州市民政局精神病院日間活動中心之病人及員工帶領社區音樂工作坊。

COMMUNITY MUSIC WORK

Clinical psychologist coordinated creative music activities at various mental health service units. Community music groups for service users and family members were being hosted at the two ICCMWs. He was also invited to deliver community music trainings for patients and staff from Guangzhou Psychiatric Hospital Day Activity Centre.



臨床心理學家為廣州市民政局精神病院管理級同事舉行社區音樂體驗活動。
Clinical Psychologist conducted an experiential community music session with management staff from Guangzhou Psychiatric Hospital.

職業治療服務 Occupational Therapy Service

服務概覽

職業治療服務以復元和融合為目的，為受精神、情緒或行為問題困擾的服務使用者提供機能評估及職業治療服務，藉此提高他們的活動機能(自我照顧能力、家居及社區生活能力、工作能力)，以發揮其最大能力，並協助他們重整生活規律、建立健康及富意義的生活模式，重新融入社區。服務對象主要為本會龍澄坊、朗澄坊的服務使用者。此外，職業治療師亦為本會其他服務單位提供專業諮詢服務，並參與及進行研究、職員培訓及實習培訓等工作。

SERVICE OVERVIEW

With the aim of promoting recovery and reintegration, the Occupational Therapy Service provides functional assessments and treatments for service users who suffer from psychological, emotional or behavioural disturbances, to optimise their daily living skills and occupational functions and assist them in achieving healthy and meaningful lifestyle, and ultimately to facilitate successful reintegration into the community and pave the way for their recovery.

Our service target are mainly the service users of Integrated Community Centre for Mental Wellness (ICCMW)—Vitality Place (VP) and Placidity Place (PP). Occupational therapists also provide professional consultation services for staff of other service units of the Society. We also play an active role in research, staff training and placement training.

服務數據 SERVICE DATA

在龍澄坊提供的職業治療服務總節數 Total number of service session in ICCMW(VP)	2,345
在朗澄坊提供的職業治療服務總節數 Total number of service session in ICCMW(PP)	1,282
為其他單位提供的職業治療服務總節數 Total number of service sessions provided to other units of the Society	12
為香港懲教署小欖精神病治療中心提供的職業治療服務總時數 Total number of Occupational Therapy Service hours at Siu Lam Psychiatric Centre	523
為本會及會外專業人員提供培訓總節數(每節3小時) Total number of training sessions provided to staff of the Society and external agencies (3 hours per session)	46



職業治療助理於非洲鼓同樂日教授朗澄坊服務使用者如何玩非洲鼓。
Occupational Therapy Assistant taught our service users in Placidity Place to play African drums.

年度重點

Highlights of the Year

小欖精神病治療中心的 職業治療服務

職業治療服務團隊今年繼續為小欖精神病治療中心定期提供職業治療服務。職業治療師對所員進行評估，並向中心的醫護團隊提供報告；亦會為所員提供治療性小組，讓他們參與日間活動時亦能培養興趣，以促進他們的復元進程。

提供多元化治療小組

職業治療師在本會的精神健康綜合社區中心舉辦不同的治療小組、健康教育講座、日間職業訓練等，以促進服務使用者的全人發展及健康。今年，我們特別新設音樂小組，利用非洲鼓薰陶服務使用者，從而協助他們培養興趣，及提升心理幸福感。

OCCUPATIONAL THERAPY SERVICE AT SIU LAM PSYCHIATRIC TREATMENT CENTRE, HONG KONG CORRECTIONAL SERVICES DEPARTMENT

The Occupational Therapy Service team continuously provided regular occupational therapy services to inmates at Siu Lam Psychiatric Centre. Occupational therapists provided periodic evaluations and reports of inmates' functioning to the multi-disciplinary management team. We also organised therapeutic programmes for inmates in order to provide daytime engagement and develop interest, thus to pave the way for their recovery.

THERAPEUTIC GROUPS FOR SERVICE USERS

Various therapeutic groups, health educational talks, day training workshops were organised by the occupational therapists in the ICCMWs, aiming to promote holistic well-being and development of service users. This year, we established new groups including with the use of African drums to facilitate them to develop interest and enhance the psychological well-being.



職業治療主管帶領服務使用者做八段錦。
Occupational Therapy Supervisor led the service users to perform Baduanjin.

海外交流

職業治療服務聯同精神復康服務不同單位的專業同工到台灣台北市交流，參觀精神復康社區機構，及互相分享香港和當地的精神健康服務。交流團亦到訪馬偕紀念醫院自殺防治中心，交流辯證行為治療在香港社區和台灣醫院的應用實況。

OVERSEA EXCHANGE

Occupational Therapy Service unit organised an overseas exchange trip, together with professional staff from other units of Mental Health Service to Taipei, to explore the application and localisation of Dialectical Behavioural Therapy (DBT) in Taiwan. We exchanged views on the implementation and application of DBT in hospital setting and community setting with Suicide Prevention Centre, Mackay Memorial Hospital. The participants also visited various community mental health centres to exchange knowledge of mental health service in Hong Kong and Taiwan.

推廣職業安全健康

職業治療服務致力推廣職業安全健康，為機構的督導級職員提供培訓，包括評估和推廣體力處理操作，以及使用顯示屏幕設備安全等。職業治療師亦會為因工受傷的員工提供復工評估和相關的建議安排。

PROMOTE OCCUPATIONAL SAFETY AND HEALTH

The Occupational Therapist Service committed to promote occupational safety and health in workplace. We provided training to supervisory grade staff in assessing and promoting safety on manual handling operation and on the use of display screen equipment. In addition, the occupational therapists also provided return-to-work assessment and related arrangements to our injured-on-duty staff.



精神健康服務台灣交流團於2019年3月26日與異常精彩劇團交流，並欣賞團員精彩表演及分享。
The representatives of MHS Taiwan Exchange Tour visited Bravoice Playback Theatre, and enjoyed the cast members' astonishing performance and sharing of their work on 26th March, 2019.

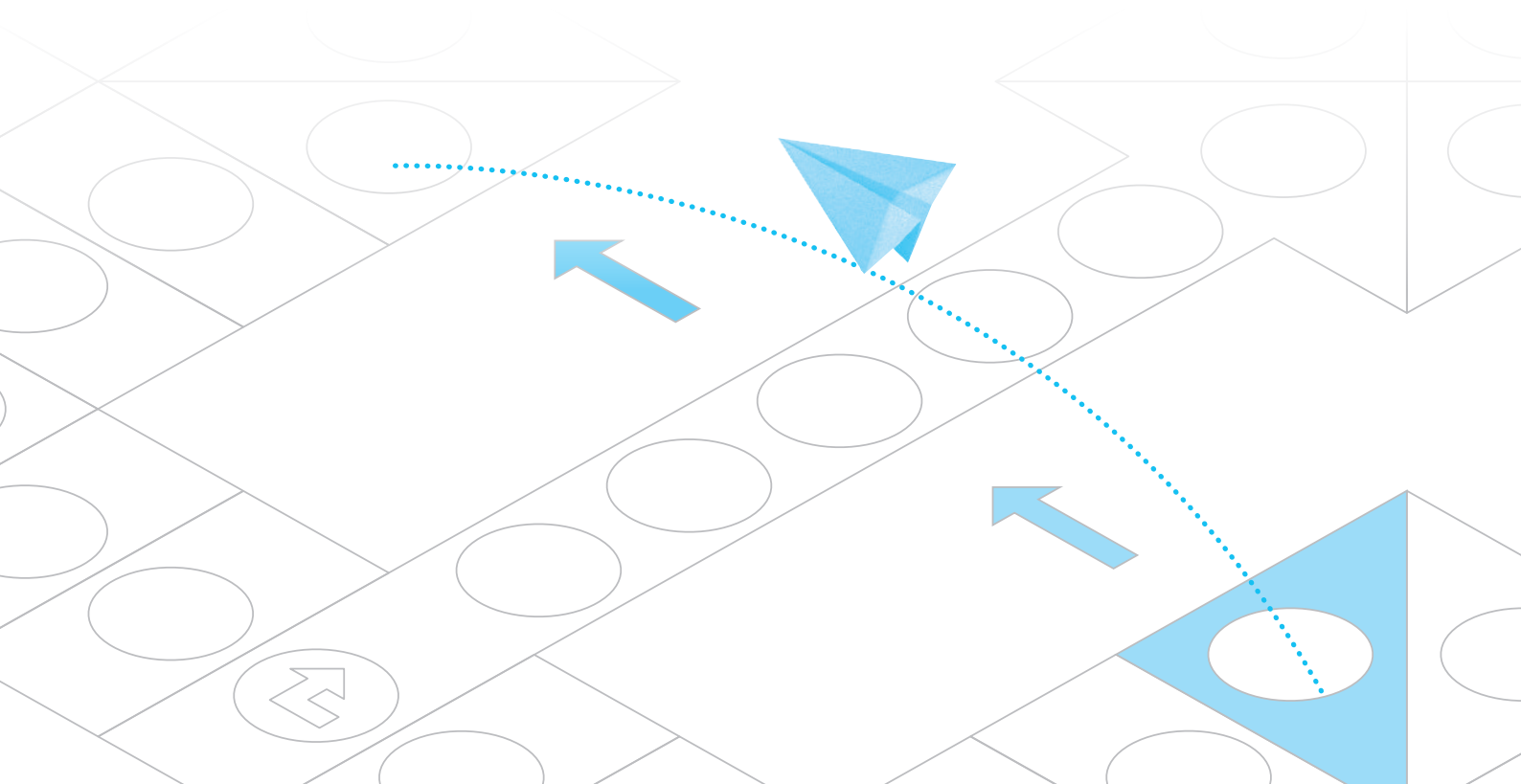


職業治療主管於2019年3月28日在台灣馬偕紀念醫院自殺防治中心介紹香港善導會及交流辯證行為治療的應用。
Occupational Therapy Supervisor introduced SRACP and exchanged the local practice of Dialectical Behavioural Therapy with Suicide Prevention Centre, Mackay Memorial Hospital, Taiwan on 28th March, 2019.

職業服務及社會企業 Employment Service and Social Enterprise

職業服務及社會企業透過技能培訓、就業配對、就業輔導、創業指導，以及於社會企業中提供就業機會，協助更生人士、精神復元人士、失業人士及其他弱勢社群重新建立良好的工作習慣和態度，增強就業本錢，發揮所長，自力更生，增加在就業市場上游的機會。此外，透過手機應用程式平台為弱勢青年提供挑戰自我，創造與社會接觸的機會，建立正面的經驗。

Employment Service and Social Enterprise aims to assist the ex-offenders, persons in mental recovery, unemployed and other disadvantaged groups to re-establish proper working habits and attitudes as well as enhancing their employability to sustain a job towards self-reliance. We provide vocational training, job matching, employment counseling and entrepreneurship guidance as well as job opportunities in our Social Enterprise to facilitate employment upward mobility in the market. Moreover, disadvantaged youths can be motivated to have personal breakthrough, gain positive experience and exposures through our developed interactive platform in the mobile application.



職業發展服務 Employment Development Services

服務概覽

職業發展服務以多元服務模式及介入手法，協助服務使用者重新建立工作習慣、培養良好工作態度和適應工作環境的能力，使他們能持續工作，重建健康而有規律的生活，發揮所長。

我們也致力拓展青年培育及創業輔導服務，讓年青人及服務使用者在就業以外，尋找其他事業發展的可能性，支持他們嘗試從新方向尋找機會。

服務單位及計劃包括：就業安置組、就業拓展組、「懲教所職業技能訓練課程」、「職業復康中心」、「恒生青年前路探索計劃」、「創業90後」、「小型貸款計劃」、「賽馬會挑戰你•想」計劃、僱員再培訓局「人才發展計劃」、輔助就業服務、殘疾人士在職培訓計劃，以及「陽光路上」培訓計劃。

總括而言，本服務內容分為三大類別：職前準備、就業配對及青年培育和創業輔導。

職前準備及就業跟進

為服務使用者提供各式各樣實習訓練及培訓課程，讓他們體驗真實的工作環境，發展工作技能，裝備自己，增加外出就業的信心。另外，我們也為服務使用者提供多樣就業跟進服務，提升學員的就業資本，協助他們克服困難，進入就業市場。

SERVICE OVERVIEW

By using a wide variety of service models and intervention approaches, Employment Development Services assist service users to re-establish proper work habits and attitudes, as well as the ability to adapt to work environment with an aim to enable them to excel themselves, work continuously and live healthily with discipline.

We put great efforts to provide entrepreneurial guidance and support for youngsters and service users to explore career development possibilities and seek for new directions.

Under our services, there are different working units and programmes including Employment Development Unit, Employment Enhancement Unit, "Vocational Training Programme in Correctional Institutions", "Employment Rehabilitation Centre", "Hang Seng Youth Career Planning Scheme", "Startup 90s", "Microfinance Scheme", "Jockey Club YouChallenge Programme", ERB "Manpower Development Scheme", Supported Employment Service, On the Job Training Programme for People with Disabilities, and "Sunnyway" – On the Job Training Programme for Young People with Disabilities.

To conclude, our services are categorised into three main areas: pre-vocational preparation, job matching, youth empowerment and entrepreneurship counselling.

PRE-VOCATIONAL PREPARATION AND POST-PLACEMENT SERVICE

With the help of different job placements and training programmes, service users can experience a real working environment, to equip themselves with relevant job skills and increase their confidence in seeking employment. In addition, we provide post-placement services for them in order to enhance their employability, help them to resolve their problems and assist them in entering the labour market.

就業配對

協助服務使用者爭取全職或兼職工作機會，或處理工作訂單，務求透過安排工作，有效解決刑滿出獄更生人士或失業人士的經濟需要。

JOB MATCHING

We assist service users to gain working opportunities including full-time jobs, part-time jobs or job orders. We believe the financial needs of the newly discharged and the unemployed can be addressed through job arrangement.

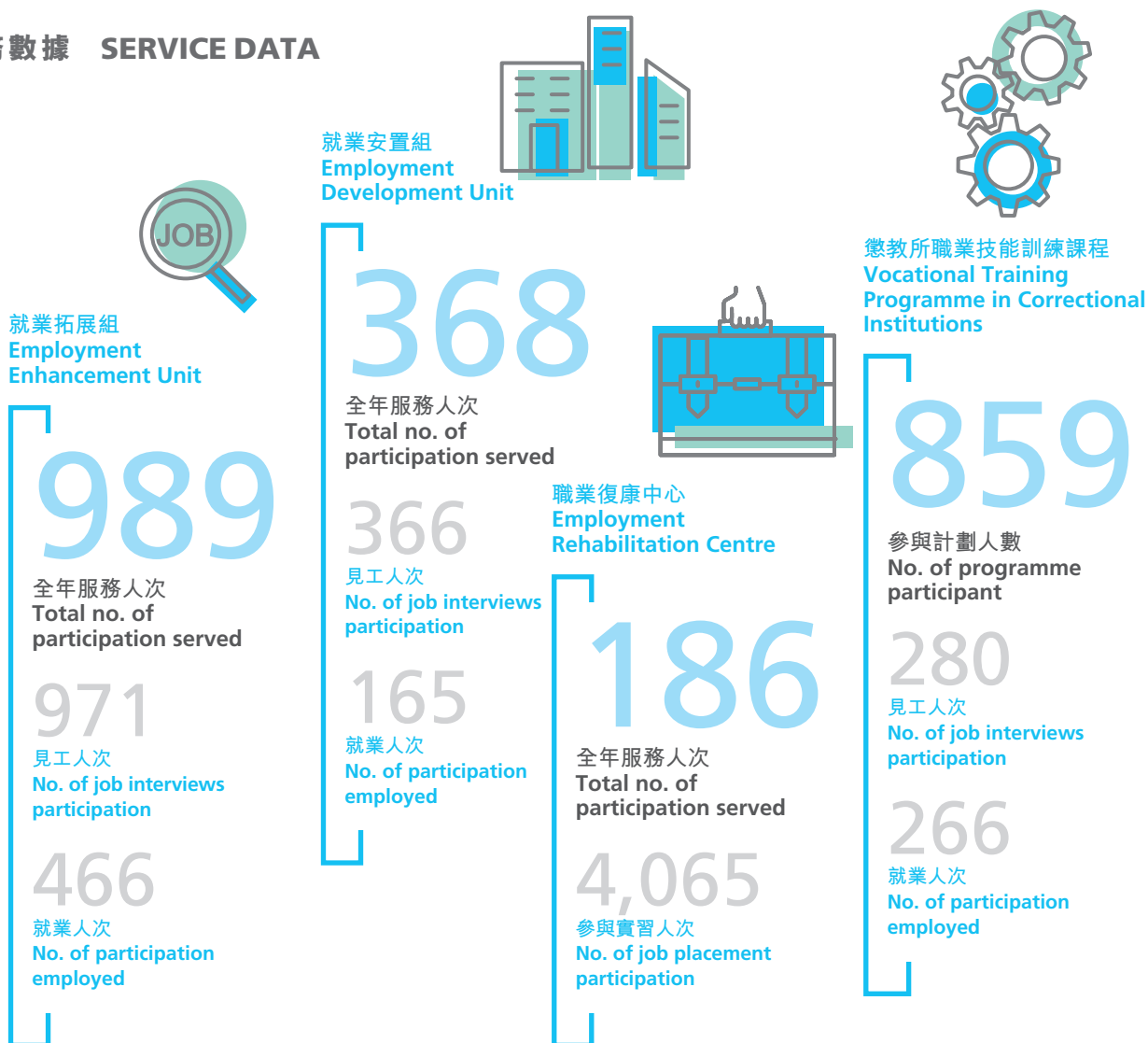
青年培育及創業服務

為弱勢青年(更生青年、邊緣及受監管青年)提供職涯評估及規劃、行業影子學習、創業輔導、創業支援、創業基金及個人成長探索的服務，協助他們有正面的改變及發展，從而促進社會對他們的接納。

YOUTH EMPOWERMENT & ENTREPRENEURSHIP SERVICE

We provide disadvantaged youths (rehabilitated youths, youths at risk and under custody) with career planning service, entrepreneurship training and guidance, funding support, and service for personal growth and exposure, in order to facilitate positive youth development and foster social acceptance.

服務數據 SERVICE DATA





僱員再培訓局「人才發展計劃」
ERB Manpower
Development Scheme

433

參與計劃人數
No. of programme
participant

232

見工人次
No. of job interviews
participation

226

就業人次
No. of participation
employed

輔助就業服務
Supported
Employment Service

74

全年服務人次
Total no. of
participation served

98

見工人次
No. of job interviews
participation

42

就業人次
No. of participation
employed



恒生青年前路探索計劃
Hang Seng Youth
Career Planning

290

全年服務人次
Total no. of
participation served

14

成功開業 /
維持業務人數
No. of people
successfully started /
maintained their
businesses



「賽馬會挑戰你·想」計劃
Jockey Club YouChallenge
Programme

565

參與計劃人數
No. of programme
participants



殘疾人士在職培訓計劃
On the Job Training Programme
for People with Disabilities

50

全年服務人次
Total no. of
participation served

80

見工人次
No. of job interviews
participation

33

就業人次
No. of participation
employed



陽光路上培訓計劃
Sunnyway-On the Job Training
Programme for Young People
with Disabilities

78

全年服務人次
Total no. of
participation served

140

見工人次
No. of job interviews
participation

57

就業人次
No. of participation
employed

合作伙伴網絡發展

本會於二零一八年五月舉辦「第六屆善導僱主嘉許禮」，藉以感謝並嘉許一眾為支持服務使用者就業不遺餘力的僱主。本屆共有39間公司接受提名，其中20間公司獲頒發「善導僱主獎」。當中，最令人鼓舞的是有3間公司連續6屆獲獎，另外有4間公司亦超過3年獲獎，成為本會的長期合作伙伴。

此外，我們亦藉著嘉許禮的機會，鳴謝及表揚多位青年培育及創業服務影子計劃導師，一直以來支持年青服務使用者為職涯發展作好準備。

由本會提名的38間公司，成功獲得二零一八至二零一九年度「商界展關懷」計劃頒發「商界展關懷」標誌；另有9間公司成功獲得二零一八至二零一九年度由香港中小型企業總商會頒發之「友商有良」嘉許計劃標誌。

職業發展服務致力開拓僱主及合作夥伴網絡，在二零一八至二零一九年度共新增41位僱主，提供職位空缺，累積僱主數目達801位。年內，我們亦與僱主合作，承包不同行業的工作訂單，包括展覽、搬運、倉務、飲食、建築及清潔等，於本年度創造不同就業機會予有需要人士。

由恒生銀行全力支持的「恒生青年創業計劃」於二零一四年展開，計劃透過提供不同的創業支援及「起動資金」，幫助有需要的青年人起動生意初型，並從實踐中累積營商經驗，發展所長。為加強服務，自二零一七年八月起，計劃加入職涯評估及行業影子學習元素，並命名為「恒生青年前路探索計劃」。計劃因應青年人的興趣、性格及強項配對行業專才，讓他們進一

WORKING PARTNER NETWORK DEVELOPMENT

In May 2018, we successfully organised "The 6th SRACP Benevolent Employment Awards Presentation Ceremony" to recognise our benevolent employers for sparing effort to support the employment of our service users. 39 employers were nominated and 20 of them were awarded the "Benevolent Employers of Rehabilitated Offenders Awards". It is heartening that 3 of the 20 employers have been granted the award for the 6th consecutive ceremonies; 4 of them were awarded for over 3 ceremonies and becoming our long-term partners.

We also took the opportunity to show gratitude to the Job Shadowing Instructors (JSI) of Youth Empowerment and Entrepreneurship Service, who have always supported our young service users to pave the way for their career development.

38 companies nominated by us were successfully awarded the "Caring Company" logo under the "Caring Company Scheme" 2018/2019; and 9 companies nominated by us were successfully awarded "The Partner Employer Award" logo by The Hong Kong General Chamber of Small and Medium Business in 2018/2019.

Our Employment Development Services strove to develop network with employers and working partners. In 2018/2019, a total of 41 new employers started to provide job vacancies to our service users. The accumulated number of employers has increased to 801. We also received job orders from employers in different sectors including exhibition, transportation, warehouse work, catering, construction work and cleaning. During the year, different job opportunities were created for those in need.

Jointly organised by Hang Seng Bank and SRACP, the "Hang Seng Youth Entrepreneurship Scheme" (HSYES) was carried out to enable young people to put their entrepreneurial ideas into practice. Since 2014, the Scheme has helped young people to implement their plans by offering entrepreneurship training, start-up prototype subsidy, entrepreneurship guidance and employment support. Started from August 2017, the Scheme was renamed as "Hang Seng Youth Career Planning" (HSYCP) and has been strengthened with career planning and industry job shadowing

步了解期望投身的行業實況，並開拓眼界，確立人生目標。本年度為161名青年人提供職涯評估及超過659小時的影子學習時數。

elements. Youths would be matched with related industry experts according to their interests, personalities and strengths, in order to help the youths to understand more about the reality of the industries they desired to work in, and thus to define their life goals. This year, the Scheme has provided 161 youths with career assessments and over 659 hours of job shadowing.

自二零一七年二月，本會獲青年發展基金撥款，展開「創業90後」計劃，為對創業已有一定準備的青年人提供進階創業支援服務。計劃共有75組申請，當中的11組申請成功獲得起動資金。

Starting from February 2017, "StartUp 90s" was funded by the Entrepreneurship Matching Fund under the Youth Development Fund to give advanced entrepreneurship support to young people to scale up their business. There were 11 successful applicants out of 75 applications.

本服務與僱主合作，為僱主所聘用的服務使用者員工提供在職輔導，提升他們的工作態度。本年，我們為本會社企明朗服務有限公司的11位員工提供企業僱員支援服務。

We cooperated with employers to provide on-the-job counselling service for employees to improve their working attitude. This year, we provided employee counselling service to 11 employees of our social enterprise, Bright Services Company Limited.



本會職員於「友商有良」嘉許禮與各得獎者合照。
Group photo of staff and awardees in "The Partner Employer Award Presentation Ceremony".



本會職員於「商界展關懷」社區伙伴合作展2019與各得獎公司合照。
Group photo of staff and awardees in The Caring Company Partnership Expo 2019".

服務質素監察

在90多間培訓機構當中，本會是其中18間榮獲僱員再培訓局頒發課程質素表現持續優異嘉許狀的機構，以表揚本培訓機構連續5年在課程質素方面取得優異成績。

此外，本會參與ERB年度頒獎禮二零一八至二一九，我們榮獲「ERB課程管理獎」及「ERB就業服務獎」。本會導師、學員及僱主亦分別獲頒發「ERB優異導師獎」、「ERB傑出學員獎」及「ERB傑出僱主獎」。



ERB年度頒獎禮2018-19得獎導師、學員及僱主與本會職員合照。
Group photo of staff and awardees in ERB Annual Award Presentation Ceremony 2018-19.

SERVICE QUALITY CONTROL

Our Society was one of the eighteen ERB training bodies which awarded the Certificate of Recognition for the Outstanding Performance of Course Quality for five consecutive years by ERB, among more than 90 training bodies.

We participated in ERB Annual Award Presentation Ceremony 2018-19 and the Society won the "ERB Outstanding Award for Placement Services". At the same time, our trainer, trainee and employers received the "ERB Merit Award for Trainers", "ERB Outstanding Award for Trainees" and "ERB Outstanding Award for Employers" respectively.



ERB職業前路規劃基礎證書學員參觀寵物酒店，以了解行業發展。
ERB Trainees of Foundation Certificate in Career Planning were visiting Pets Hotel to understand the career development.

專業發展

為配合前線同工的專業發展，我們除了邀請容曾萃薇博士提供「現實治療法」督導及研習小組，亦定期安排同工進行個案會議，以支援同工在個案、小組及培訓工作上之應用。

為加強服務團隊間之合作，我們針對各服務使用者的需要進行檢討，並專門制定不同服務的個案管理及輔導介入手法。此外，讓同工們定期交流個案工作手法，加強服務間之連繫。

PROFESSIONAL DEVELOPMENT

In response to the professional development need of our frontline staff, we invited Dr. Grace YUNG to conduct supervision and study groups on the theme of "Reality Therapy", and regularly conducted the case conference to facilitate its application on casework, group work and trainings.

To further strengthen the cooperation among services, we reviewed different service users' needs in different service teams, and established the case management and intervention in each team respectively. Workers exchanged opinions on the case management in order to strengthen the connection among service teams.

課程發展

課程發展方面，我們在懲教院所內新增僱員再培訓局「裝修電腦繪圖基礎證書(兼讀制)」及「裝修鋪地板工(木地板)中級工藝測試備試基礎證書(兼讀制)」；並為公眾人士新增僱員再培訓局「花藝設計及應用II(節日花飾)基礎證書(兼讀制)」及專為刑釋的更生人士新增「職業前路規劃基礎證書」，以提供多元化及具市場潛力的課程。

為了加強殘疾人士的就業能力，我們定期為服務使用者舉辦工作相關的個人技巧和特定工作技能的職前訓練，更加入了動物輔助訓練、歷奇訓練、餐飲訓練、朋輩支援員訓練，以及外遊領隊與本地導遊訓練等，期望藉著較多元的訓練擴闊參加者的體驗。

此外，我們鼓勵服務使用者發揮潛能，回饋職業發展服務。部分服務使用者經過督導後，成為我們職前訓練的導師，向其他服務使用者分享工作經驗與技能。

COURSE DEVELOPMENT

In terms of course development, we organised new ERB “Foundation Certificate in AutoCAD in Renovation Drawings (Part-time)” and “Foundation Certificate in Preparation for Intermediate Trade Test for Floor Layer (Timber Flooring) of Interior Renovation (Part-time)” for prisoners in correctional institutions. We also offered ERB “Foundation Certificate in Floral Design and Applications II (Festive Floral Arrangements) (Part-time)” and “Foundation Certificate in Career Planning” for general public and released prisoners respectively.

To enhance the employment of persons with disabilities, we conducted pre-employment trainings regularly to enhance both job-related personal skills and specific job-related skills of the service users. More diversified trainings including animal assisted training, adventure training, peer counsellor training, culinary training and training for local tour guides and outbound tour escorts were added to broaden the exposure of the participants.

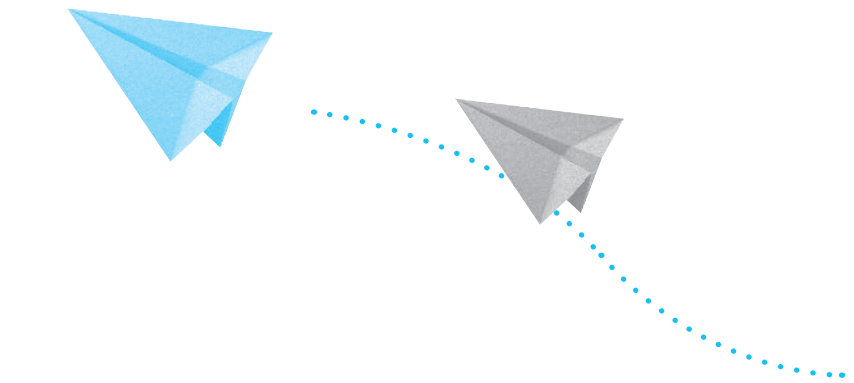
Besides, service users were encouraged to unleash their potential and contribute to the employment development service. Some of them were able to be our trainers to share with other service users their working experience and talents after supervision.



參加者在歷奇教練和組員的支持下，鼓起勇氣，挑戰自己，面對內在恐懼。
With the support of the coach and the teammates, the participants were challenged to overcome their inner fear in the adventure training.



影子學習 - 與導師學習農莊營運。
Job Shadowing – Learn how to operate a farm.



「賽馬會挑戰你•想」計劃的挑戰者於2018年11月得香港電車贊助參與線下任務，沿途導賞感受城市風光，探索香港豐富多彩的歷史和現代文化。
In Jockey Club YouChallenge Programme, Challengers embarked on a fascinating sightseeing tour through genuine Hong Kong sponsored by HK Tramways, experience the scenery along the way, and further explore the history of Hong Kong while enjoying our "City Hunt Challenge" in Nov 2018.

計劃發展

「賽馬會挑戰你•想」計劃

計劃的手機應用程式YouChallenge於二零一八年七月正式啟用，透過科技及線上平台讓弱勢青年於現實生活挑戰自我，突破框架，獲取正面經驗及肯定，並與社會共融，建立一個正面的身份及自我形象。

從線上接觸到線下介入，計劃設計了各式各樣的任務讓青年可自由選擇參與，同時舉辦了多個線下任務，使他們可與計劃的支持者及其他持份者有交流的空間。

「動物領養橋小型創業比賽」

本會首次跟「狗狗民宿」合作，舉辦以推廣領養為主題的「動物領養橋小型創業比賽」，並提供相關訓練，當中包括：撰寫計劃書、演講技巧、產品拍攝及網上推廣，及理財技巧等，培育青年以創意及數碼化的推廣技巧，關心社會本地動物議題。

「恒生青年前路探索計劃」與不同行業的影子導師夥拍，為青年人提供影子學習機會，讓他們體驗真實的工作狀況。行業包括餐飲業、化妝美容、電影攝錄、相片拍攝、宣傳推廣、體育教練、魔術、網絡紅人、紋身，及電競等。

PROJECT DEVELOPMENT

“Jockey Club YouChallenge” Programme

YouChallenge, the mobile application of the Programme was officially launched and activated from July 2018. By using technology and this online platform, the disadvantaged youth are motivated to leave their comfort zone, and have breakthrough in their daily life, to gain recognition and positive experience, hence reintegrate to the society with positive self-identities.

From online engagement to offline intervention, the Programme created various quests for youth to select and achieve; meanwhile, a number of offline quests were organised for actual interaction between youths and other stakeholders of the Programme.

“Animal Adoption Idea Entrepreneurship Competition”

Our Society has started “Animal Adoption Idea Entrepreneurship Competition” with “Dog Dog BnB” to encourage the youths to concern local animal issue. The service users can join the training relating to the skills of writing proposal, pitching, product photography, online marketing, and financial management, etc. The youths can be empowered by their innovation and digital marketing for the community.

“Hang Seng Youth Career Planning” partnered with Job Shadowing Instructors (JSI) from different industries to provide job shadowing opportunities for the youths to have real life work experience. The industries included food and beverage, makeup and beauty, film production, photography, marketing and promotion, sports coaching, magic, KOL, tattoo, and e-sport, etc.

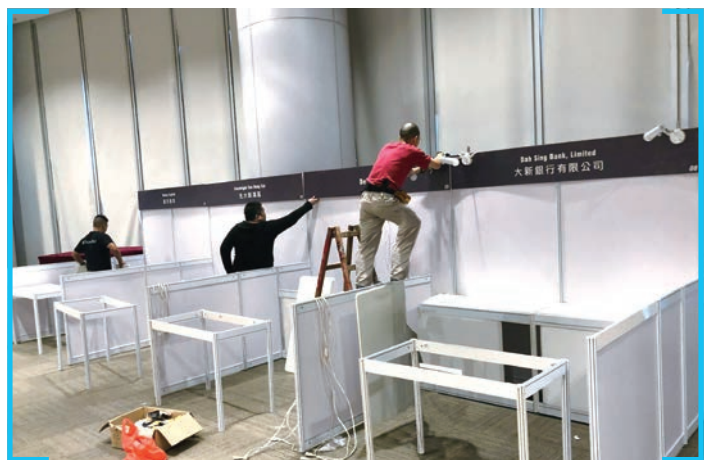
社會企業 Social Enterprise

服務概覽

本會轄下社會企業—明朗服務有限公司(明朗)一九九七年成立，至今營運超過20年。明朗一直為更生人士及其他弱勢社群提供就業機會，協助他們發揮潛能，增強市場競爭力，與此同時積極提升業務，追求持續發展。為配合社會發展及市場需求，明朗將調整業務範疇，繼續致力為客戶提供優質的服務。

Service Overview

A social enterprise established by the Society in 1997, Bright Services Company Limited (BS) has been operating for over 20 years. Proactively enhancing its business and sustainability, BS provides a great variety of job opportunities to assist ex-offenders and the under-privileged in increasing their competitiveness by capitalizing on their potential. To provide the best quality of service to our customers, the scope of our services will be adjusted according to the changes in market needs and society development.



Smart Exhibition 於屋邨、商場及香港會議中心搭架展覽。
Smart Exhibition set up exhibition in public housing unit, shopping mall and Hong Kong Convention and Exhibition Centre.

運輸業務

搬運服務是明朗成立時發展的首項業務，至今經營超過20年，面對激烈的市場競爭，明朗持續拓展新服務，如洗衣公司物流服務、為社會各界提供運輸服務，包括政府各部門、立法會、百佳超級市場(香港)有限公司、香港中文大學等。運輸業務為更生人士及精神復元人士提供770人次就業機會，總營業額為港幣\$1,187,377元。

清潔業務

於二零一八年至二零一九年度，明朗繼續投得政府飛行服務隊清潔合約，提供多個長期職位。此外，明朗亦發展家居及院舍清潔市場，主要提供一次性深層清潔、洗地打蠟及特效無臭滅蟲服務，與一般家務助理不同。此項服務更能充份運用社區的生產力，為弱勢社群提供更多發展機會。清潔業務提供3,876人次就業機會，總營業額為港幣\$1,590,441元。

展覽業務

明朗與亞洲國際博覽館緊密合作，於大型展覽、演唱會、宴會及其他活動提供人力支援，使不少更生人士獲得穩定工作，核心團隊成員由20多名更生人士組成。除此之外，明朗以Smart Exhibition品牌拓展安裝及拆卸以外的工種，為員工提供向上流動的工作領域。作為領展銷售場地之認可客戶，過去一年明朗定期於不同屋村商場、私人屋苑及大型商場內籌辦展銷活動，並為不同機構提供一站式展覽籌備及設計服務，培訓更多更生人士於不同崗位工作。本年度展覽業務帶來3,270人次工作機會，總營業額為港幣\$3,032,555元。

REMOVAL AND LOGISTIC BUSINESS

BS has been providing removal and logistic service for 20 years, we continued to make different attempts in service development such as the logistic service for laundry company. Other than that, BS serves different customers including government departments, Legislative Council, PARKnSHOP (HK) Limited and the Chinese University of Hong Kong. A total of 770 job opportunities were created for ex-offenders and ex-mental health patients at a transaction amount of HK\$1,187,377.

CLEANING BUSINESS

In 2018/2019, BS succeeded in securing cleaning service contracts from Government Flying Service to create more job vacancies for our targets. Besides, BS developed its domestic cleaning market by providing one-off in-depth cleaning, stain removal and waxing, and pest control services, which were different from those provided by domestic helpers. These services can tap into community resources and create more development opportunities for the underprivileged. Its cleaning service provided 3,876 job opportunities and generated a total transaction amount of HK\$1,590,441.

EXHIBITION BUSINESS

The close business relationship with AsiaWorld-Expo Management Limited has enabled BS to get involved in different large-scale exhibitions, concerts, banquets and events which needed manpower support, thus providing stable jobs to set up the core staff team of more than 20 ex-offenders. Furthermore, its business scope had been extended through the brand of Smart Exhibition to cover upstream activities in the industry. In 2017, BS became the registered organization of the LINK to hire venues for sales promotional activities. In the past year, we not only organized food fairs and roadshows in different public housing and commercial malls, but also provided tailor-made solutions for our clients, from Exhibition Design, Project Management to Production for exhibitions, as well as events. These experiences have created various on-the-job training opportunities for ex-offenders. 3,270 job opportunities were provided while the total transaction amount reached HK\$3,032,555 this year.

烘焙業務 — 「甦爐」

明朗開設的麵包咖啡店「甦爐」於二零一八年五月正式開張試業，本年度總營業額為港幣\$501,725元，共聘請了5名更生人士，包括麵包師傅、製作麵包學徒、水吧及店長，讓他們發揮所長，重投社會。「甦爐」著重出品品質，麵包餅點一概不含人造改良劑，致力為顧客提供健康新鮮食品。「甦爐」亦提供公司、院舍大量訂購及到會服務，以及度身訂製烘焙類禮品服務。

綜合維修業務

「好修成」綜合維修服務得到社創基金的贊助，於二零一七年初正式投入運作，為長者及殘疾人士提供優惠的家居維修服務，並同時聘請更生人士及精神復元人士為維修技工助理，由專業維修技工以師徒形式教導維修技巧，讓他們未來可於此行業發展。業務也以合理價錢為一般家庭及商業客戶提供優質的裝修及維修服務。於本年度，「好修成」綜合維修服務提供499人次就業機會，總營業額為港幣\$197,061元。



甦爐為興民邨街坊提供健康新鮮的麵包餅點。
SoBakery provided healthy bakery products to residents of Hing Man Estate

BAKERY — SOBAKERY

In May 2018, SoBakery had the soft launch in the bakery café. A total transaction amount of HK\$501,725 was generated. It had provided employment and training opportunities for 5 ex-offenders as baker, baker apprentice, shop assistance and manager in the bakery café. Providing our customers healthy bakery products with high quality is always our first priority that improver is abandoned at SoBakery. We also offer bulk purchases as well as tailor-made bakery products services for corporates and organizations.

MAINTENANCE SERVICE BUSINESS

With the support of SIE fund, Good Harvest Maintenance Service started to operate under BS in early 2017. Good Harvest aims to improve the household safety of the elderly and people with disability by providing low-price maintenance service. Besides, Good Harvest provides apprenticeship and job opportunity to ex-offender and persons in mental recovery who would receive on-the-job training under the instruction of maintenance technician, so that they would be able to develop their career in this maintenance service. Good Harvest provided quality maintenance and renovation services to general household and corporate customers with reasonable price. This year, the business offered a total of 499 job opportunities with a total transaction amount of HK\$197,061.



「好修成」綜合維修服務與興民邨區議員合作，為邨內長者戶提供上門電力檢查服務。

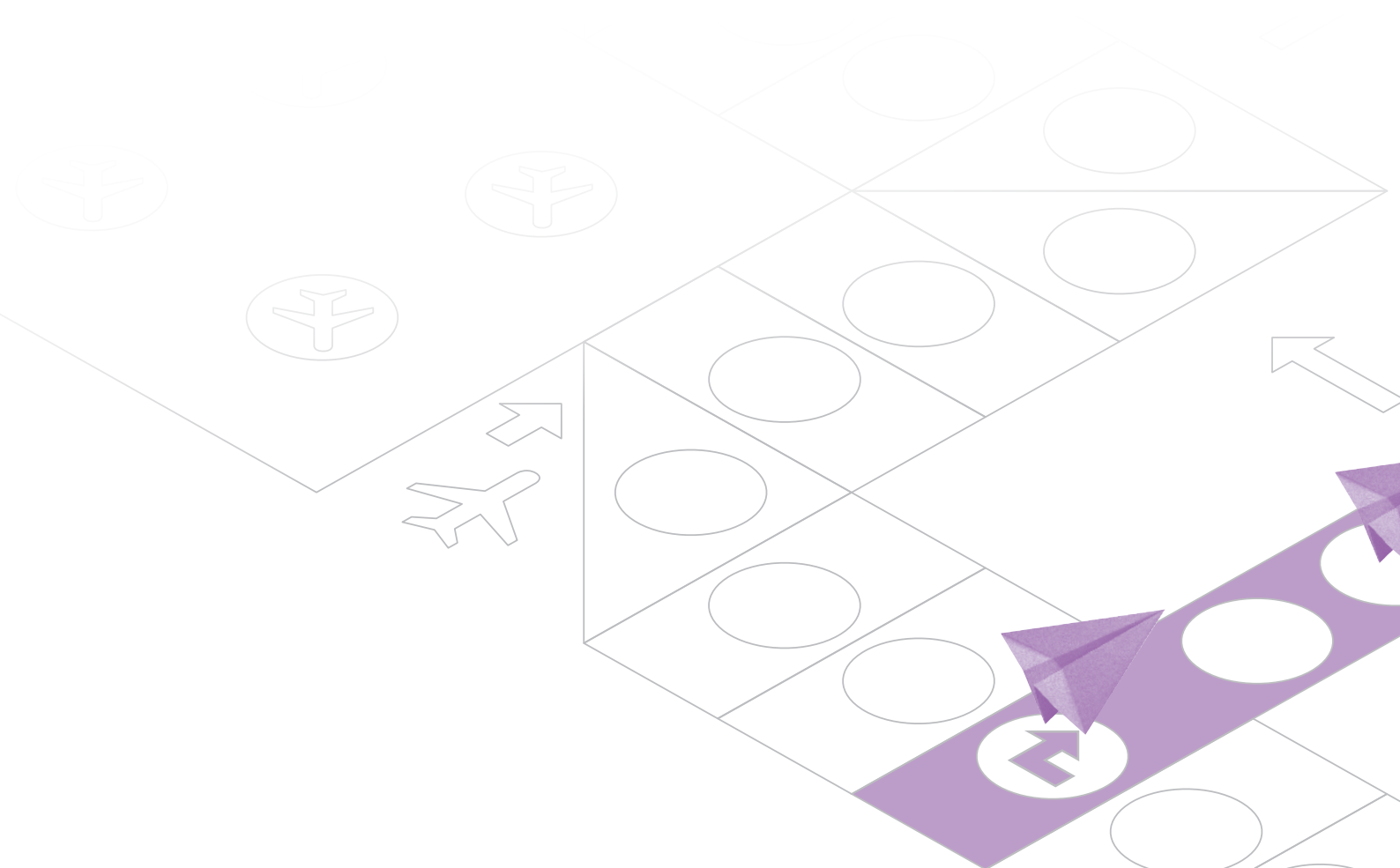
Good Harvest Maintenance Service collaborated with District Council Member (Hing Man) to provide onsite checking on electricity supply to elderly residents in Hing Man Estate.

社區教育及義工服務

Community Education And Volunteer Service

本署「預防犯罪，從小做起」的理念，社區教育及預防犯罪服務透過多元化活動，致力減少青少年及社區人士觸犯法紀的機會，締造包容而安全的社會。義工發展服務著重培訓及推動服務使用者和社會大眾參與義工服務，貢獻社會，藉此加強社區人士對服務使用者的認識及接納，同建共融社會。

Based on the rationale “Crime Prevention Education Starts at Young Age”, Community Education and Crime Prevention Service offers diversified crime prevention activities. Multifarious services have been developed for preventing young people and citizens from committing crime, and to build an inclusive and safe society. Volunteer Development Service emphasises to train up and facilitate service users and the general public to participate in volunteer service and contribute to the society. Social inclusive community can be built with more social acceptance and understanding towards our service users.



社區教育及預防犯罪服務 Community Education and Crime Prevention Service

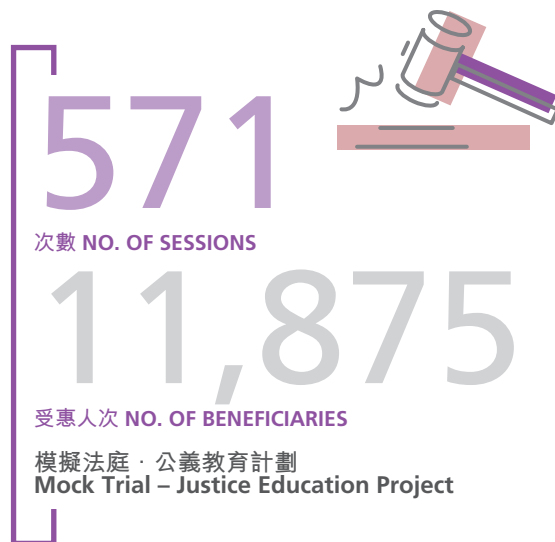
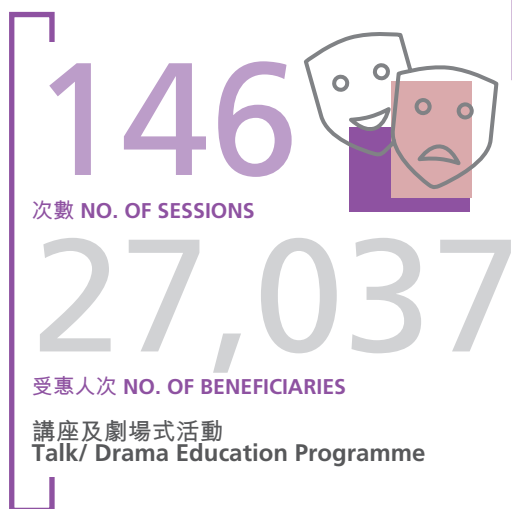
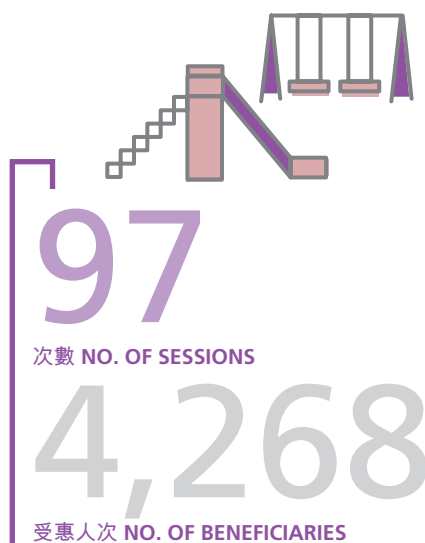
服務概覽

透過多元化服務向不同年齡的社群灌輸遠離罪惡、持守法治的訊息。通過為幼稚園、中小學、大學提供教育活動，如布偶劇、體驗式日營、模擬法庭、公義教育計劃、現身說法分享等項目提高青少年的守法意識，減少青少年及社區人士觸犯法紀的機會，促進社會安全和穩定。

SERVICE OVERVIEW

CECPS employs diversified crime prevention activities to instill crime prevention and law-abidance messages to different age groups. CECPS provides educational activities, such as puppet shows, experiential day camps, Mock Trial-Justice Education Project and the sharing of rehabilitated ex-offenders or drug abusers, for kindergartens, primary and secondary schools, and universities, to prevent youngsters and citizens from committing crime, as well as to establish a safe and harmonious society.

服務數據 SERVICE DATA



社區教育活動

甦星劇團

甦星劇團第三個劇目《論盡我阿媽》於二零一八年十一月二日至四日假賽馬會創意藝術中心演出四場，觀眾合共401人，好評如潮。劇目以母親為主題，講述不同角色與母親之間的故事和經歷，情節觸動人心。此外，演出採用了「選擇劇場」作為戲劇形式，讓觀眾投選選段，和演員一同建構故事。

「滅罪•助更生」

本會的童心童樂合唱團與更生人士及三位黃大仙區撲滅罪行委員會委員合作錄製歌曲《更生出發》，冀凝聚不同層面的聲音，表達攜手助更生的信念。二零一九年三月十六日，廣播著《更生出發》主題曲的流動車穿梭黃大仙區，一眾童心童樂合唱團的團員以預防犯罪大使的身份於流動宣傳車上獻唱勵志歌曲，以歌聲宣揚滅罪與共融的訊息。

除此以外，本單位亦與大埔區撲滅罪行委員會合作，分別為大埔區的小學、中學舉辦了「懲教•情教」及「更生•甦」兩項活動。「懲教•情教」讓學生們代入庭上角色，認識違法所帶來的後果，而「更生•甦」則透過體驗活動，讓學生體會違法所帶來的刑責後果及更生路上的困難。



《論盡我阿媽》由六段母親與子女的故事組成，情節令人動容。
“Our Mothers” was composed of six episodes about mothers and their children, which touched the audiences’ heart.

COMMUNITY EDUCATION

STAR Theatre

“Our Mothers” is the third play of STAR Theatre, which was performed at the Jockey Club Creative Arts Centre during 2–4 November 2018 with four shows completed. It attracted a total of 401 audience and received waves of optimal feedbacks. The play was about motherhood and stories in relation to mothers. The stories touched the hearts of many audiences. Moreover, the play adopted an innovative method, audiences could select their desired episodes and co-create the stories with actors.

Crime Prevention and Support for Rehabilitated Ex-offenders

Our Choir, together with rehabilitated ex-offenders and 3 committee members from Wong Tai Sin District Fight Crime Committee, recorded a song namely “Reborn” to promote the message of “supporting rehabilitated ex-offenders”. On 16 March 2019, a furnished van ran in the district to broadcast the song. Members of the Choir took up the role of “Fight Crime Ambassador” and sang in the van to spread messages of crime prevention and social integration.

In collaboration with Tai Po District Fight Crime Committee, two programmes were designed for primary and secondary schools. The primary school programme brought students to a mock trial and let them enact different roles to understand the consequences of committing crimes. The secondary school programme consisted of various experiential activities, offering students chances to experience and reflect on the consequence of committing crimes. They could learn more about the difficulties encountered by ex-offenders.



「童心童樂合唱團」於流動宣傳車上獻唱勵志歌曲，宣揚預防犯罪與共融的訊息。
Our choir performed on a furnished van to disseminate crime prevention and social integration messages.

學校教育活動

與大館合作—古蹟教育劇場

本會與大館、香港話劇團合辦古蹟教育劇場予高小至中學生參加。活動設有兩個主題，分別是「裕盛辦館毒麵包案」，取材自一八五七年的一宗案件，讓學生透過角色扮演，認識法治精神的重要；而「香港廢死之路」則圍繞香港最後一名被判決的死囚，學生透過劇場，反思違法對個人、家庭、社會的傷害，同時思考刑罰的意義。

SCHOOL EDUCATION PROGRAMME

Collaborating with Tai Kwun: Heritage Education Courtroom Theatre

This year, collaborating with Tai Kwun and Hong Kong Repertory Theatre, CECPS held activities in Tai Kwun's heritage atmosphere for senior primary to secondary students. The activity offered two themes. Adapted from the Poisoned Bread of Esing Bakery Incident in 1857, through role-playing exercises, students learned about the importance of the rule of law spirits. The other theme "Hong Kong's Road to Abolishment of Death Penalty" was about the final death row inmate in Hong Kong. Through the theatre, students reflected more on the consequences and implications of one's criminal behavior, as well as, the meaning of penalty.



同學細心聆聽大館的歷史、建築特色，以及囚犯的獄中生活。
Students focused on listening to the history and architectural features of Tai Kwun, and the life of imprisonment.



學生參觀青衛谷的模擬監倉，體驗違法者需承擔的刑責後果。

Students visited the mock jail in TGV and experienced the consequence of committing crime.



台上台下全情投入，同唱網絡「智能勇者」之歌。
Both performers and audiences sang the theme song of "Intelligent Kids in Digital World" enthusiastically.

「智能勇者」

及早協助學生認識網上罪行，以初小學生為對象的「Cosplay唱遊影院」，以「線上線下・拒絕欺凌」為故事內容，由本會同工化身為動漫人物，配合唱歌及互動遊戲教育學生建立良好的言行品德，共建和諧校園。二零一八年十月至二零一九年五月合共有16間學校，4,900名小一至小三學生受惠。

青衛谷預防犯罪教育中心

中心特設模擬監倉、迷宮、Playmotion等獨有設施，以體驗式學習提供不同主題的預防犯罪教育日營。二零一八至二零一九年度，共舉辦97場主題日營，共有4,268人受惠。中心繼續與業界4間機構，聯合組成「加聯盟」(Adding Alliance)，並合辦「老師體驗日」，讓老師及社工到訪青衛谷，了解中心服務及體會「體驗式學習」的成效。

此外，多間海外及內地機構亦到訪中心作交流，包括來自內地的啟創(香港)社會服務網絡有限公司、佛山市博睿社會工作服務中心、新加坡的Ngee Ann Polytechnic、澳門街坊會聯合總會、澳門明愛、澳門鮑思高青年服務網絡及澳門青年挑戰綜合培訓中心等。

Intelligent Kids in Digital World

In order to raise students' awareness of cyber behaviours, a new Cosplay "Intelligent Kids in Digital World", featuring with anime characters, singing and interactive activities, roved to 16 primary schools, reaching 4,900 P.1-P.3 students. The participating schools believed that it could help students establish a positive attitude in cyberspace and promote mutual respect and caring attitudes.

TeenGuard Valley Crime Prevention Education Centre (TGV)

Equipping with unique facilities, such as mock jail, maze and Playmotion, TGV offered diversified experiential and drama activities for children and adolescents. In 2018/2019, TGV provided 97 day camps and served 4,268 participants. CECPS continued to join hands with 4 organisations to form "Adding Alliance", to promote experiential learning to schools, "Teacher Experience Day" was co-hosted with the partnering organisations, in which teachers and social workers visited TGV to know more about its services and experiential learning.

Also, various overseas and mainland institutions visited TGV to know more about its innovative services. They were from Qi Chuang (Hong Kong) Social Services Network Limited, Fo Shan Bo Rui Social Services Centre (China), Ngee Ann Polytechnic (Singapore), União Geral das Associações dos Moradores de Macau, Caritas Macau, Bosco Youth Service Network (Macau) and Teen Challenge (Macau), etc.

模擬法庭•公義教育計劃 2018-2019

「模擬法庭•公義教育計劃」提供多元化的法治及公義教育活動，提升青少年對法治、公義、公民責任等的認識及訓練其獨立批判思考，從而達致預防犯罪的目標。二零一八至二零一九年度，本單位得到額外資源，分別開展了兩項計劃：

禁毒教育@模擬法庭•公義教育計劃
二零一八至二零一九年度，計劃獲得禁毒基金及黃英豪博士伉儷的贊助，服務了37間中學，當中包括7間群育學校，並有逾100名社區義工及70名專業法律人士協助推行。「模」毒城工作坊及「童話法庭」乃本年度新推出的教育項目。「模」毒城工作坊透過互動的戲劇教育及VR裝置體驗，讓學生反思毒品對個人、家庭及社會的影響。而「童話法庭」則透過改編童話故事，帶領學生參與一宗涉及毒品的模擬審訊，從而了解審訊程序及法治精神。

MOCK TRIAL-JUSTICE EDUCATION PROJECT 2018-2019

Mock Trial-Justice Education Project strives for providing diversified programmes to adolescents so as to deepen students' understanding of rule of law, social justice and citizenship; and develop their ability of critical thinking. In 2018/2019, CECPS received additional resources and launched two Mock Trial Justice Education Projects.

Beat Drugs @ Mock Trial

In 2018/2019, the Project received support from Beat Drugs Fund and Dr. and Mrs. Kennedy Wong, it served 37 secondary schools, including 7 schools for social development. The Project was assisted by over 100 community volunteers and 70 legal professionals. "Anti-drug VR workshop" and "Fairy Tale Court" were two newly introduced education programmes this year. In "Anti-drug VR workshop", through drama education approach & VR gears, students could explore the consequences and implications of one's criminal behaviours in different contexts. Moreover, "Fairy Tale Court" illustrated a re-adapted fairy tale, in relation to a drug case. Students were invited to participate in a mock trial, and learnt how to analyze a case critically.



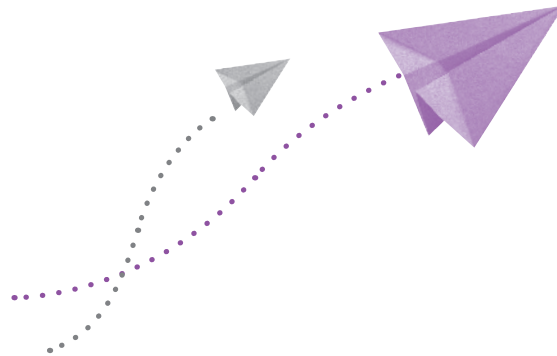
學生飾童話法庭內的被告，感受審訊時嚴肅的氣氛。
In the Fairy Tale Court, students played the role of defendants and felt the solemnity during a trial.



學生戴上虛擬實境裝置(VR)，體驗毒品帶來的禍害。
Students were using Virtual Reality system to experience the harm brought by drugs.



學生在「刑偵體驗」訓練中模擬套取指模的過程。
Students were tracing the fingerprint from the samples in the "Detective Experience" workshop.



學生代入律師、證人、陪審員的角色，於大館的法庭內進行一場模擬審訊。
Students played the role of lawyers, witnesses, and jurors and conducted a mock trial in Tai Kwun's courtroom.

少年警訊@模擬法庭•公義教育計劃
承蒙中國銀行(香港)的贊助，本會首次與少年警訊合作「模擬法庭•公義教育計劃」，共有20間中學參加。當中於元朗八鄉的少年警訊永久活動中心進行的「刑偵體驗」，為學生帶來別具一格的學習經驗：學生透過套取指紋、鐳射槍射擊、撰寫口供等體驗活動，加深對警務工作的認識，同時亦協助他們掌握控、辯舉證的職責，為模擬法庭比賽做好準備。最後，學生在接受法律導師的專業訓練後，於黃竹坑警察訓練學校進行模擬法庭比賽。

Junior Police Call @ Mock Trial

With sponsorship from Bank of China (Hong Kong), CECPS firstly joined hand with Junior Police Call to launch a Mock Trial Justice Education Project. A total of 20 secondary schools participated in it. A special programme "Detective Experience", held in Junior Police Call Permanent Activity Centre in Pat Heung was designed. Through exercises like fingerprinting, laser gun shooting, and statement taking, students were more familiar with police's investigation, and the burden of proof in a criminal case, and thus got well-prepared for the mock trial competition held in Moot Court in Police College.

義工發展服務 Volunteer Development Service

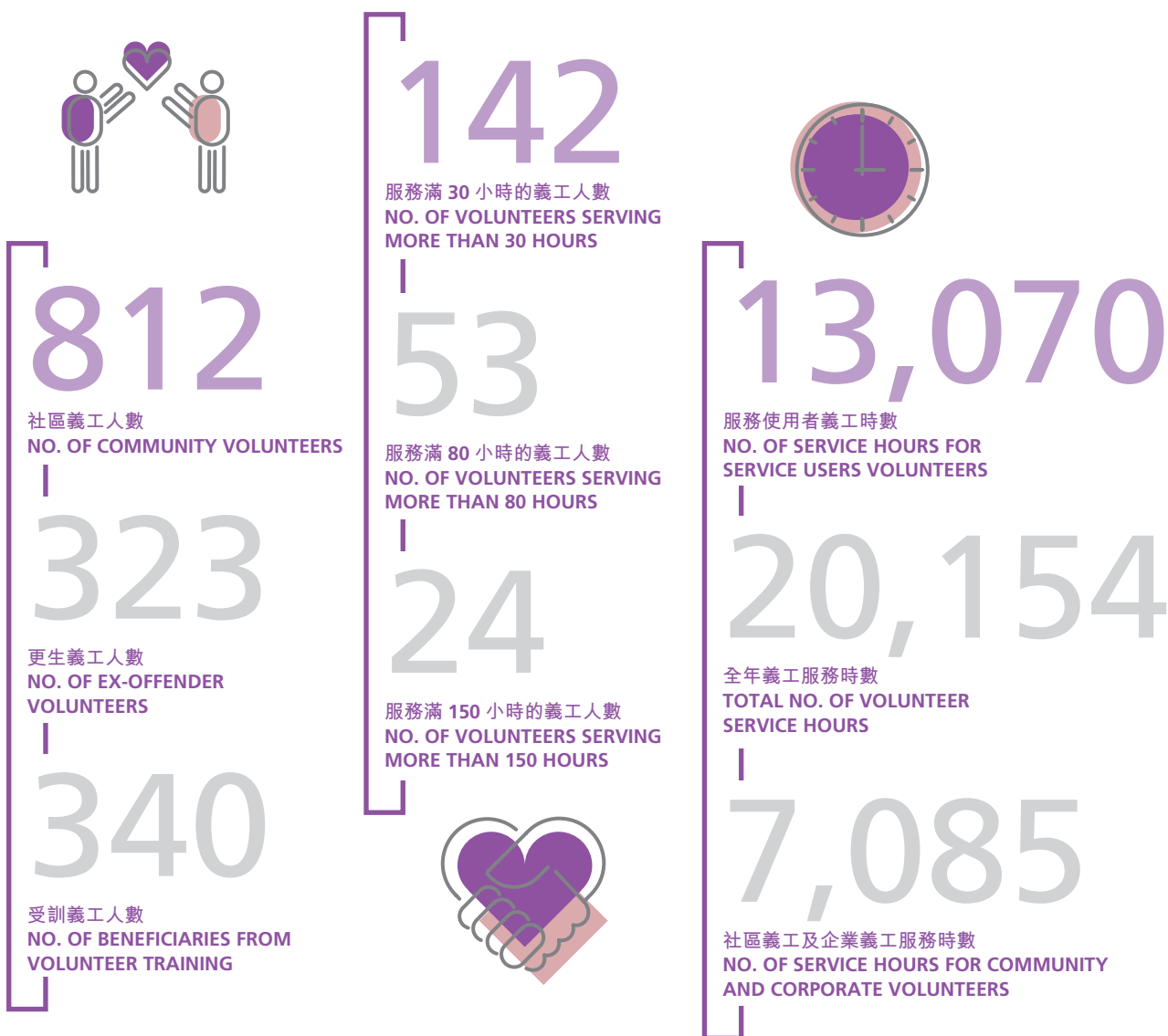
服務概覽

社會大眾、更生人士及精神復元人士均可以參與義工服務，共同推動預防犯罪教育及更生服務的活動。社區人士可藉此正面認識更生人士及精神復元人士，促進社會共融；更生人士及精神復元人士則可透過參加義工服務，重建自信，融入社群。

SERVICE OVERVIEW

The general public, ex-offenders and persons in mental recovery can help to promote crime prevention education and ex-offender rehabilitation activities by taking part in our voluntary work. Social integration can be achieved when the general public has the opportunity to better understand ex-offenders and persons in mental recovery. Meanwhile, ex-offenders and persons in mental recovery can rebuild their confidence and reintegrate into the society through voluntary work and social services.

服務數據 SERVICE DATA



年度重點

Highlights of the Year

義工服務團隊

義工團隊由3個群體組成，包括：社區人士、服務使用者及企業義工，累計義工人數超過870人。本會於二零一八年與30間機構合作組成義工隊，當中包括4所大專院校、1所企業公司及26所非牟利機構。集合義工的努力，全年義工時數共有20,154小時，而當中分別有15名及88名義工獲得社會福利署的義工時數金獎及銀獎。

服務範疇包括：前往懲教院所協辦大型節慶活動及小組活動，關愛在囚人士，增加他們與外界的聯繫。此外，協助各區裁判法院社工為候審人士及其家人處理他們的擔憂及困難，給予情緒抒解，亦會提供探監接送服務和舉辦生日會，促進在囚或更生人士與子女的關係；並舉辦預防犯罪教育活動，預防跨代犯罪。其他義工服務包括：為精神復元人士舉辦活動，加強共融成果；協助舉辦公義教育活動，幫助青少年建立良好公民意識；參與本會大型活動，例如籌款活動等等。透過義工合作及彼此交流，促進真正的社會共融。

VOLUNTEERS SERVICES TEAMS

Our volunteers services teams are formed by community people, service users and corporate volunteers. We have accumulated over 870 volunteers at present. In 2018, we were delighted to have different institutions, including 4 colleges and universities, 1 corporate company and as well as 26 non-profit organisations to join our volunteer teams. The total annual number of volunteer service hours was 20,154. Also, there were 15 and 88 volunteers received the Gold and Bronze award respectively from the Social Welfare Department for the service hours they contributed.

We organised large-scale festive events and group activities in correctional institutions to show care to inmates and enable them to have interaction with the outside world. Our volunteer teams also assisted social workers at Magistrate Courts, helping people who awaited trial and their families to relieve stress and render emotional support. Prison visit escort service was provided and birthday parties were held to help prisoners and ex-offenders maintain closer ties with their children. Crime prevention education programmes were organised to prevent inter-generational crime. Other voluntary activities included events for persons in mental recovery to facilitate their reintegration and justice education programmes for young people to develop proper civic awareness. The community volunteers teams also actively supported our large-scale corporate events such as fundraising activities. By the cooperation of volunteers, we together develop an inclusive society.



在義工嘉許禮上，義工們一同分享喜悅
Volunteers shared their joy in the Volunteer Award Ceremony



義工完成十二星期的情緒管理課程合照留念
Volunteers took a group photo after completing the 12-weeks Emotional Management Course



周柏康導演在甦義錄工作坊為義工講解拍攝及錄影技巧
Director Mr. Chow was explaining the shooting and recording skills for volunteers in the Photography and Filming Workshop

「四」放「義」彩

為配合服務使用者的需要及發揮義工所長，本單位成立四個專責小組；包括：陪診服務、義剪服務、家居大翻新服務及攝影小組。同時為提升義工技能，本會舉行「飛短留長義剪工作坊」和「甦義錄攝影及拍攝工作坊」。

「同行計劃」

為給予服務使用者更多的支持及建立正面的關係，本會於二零一六年推行同行計劃，配對社區義工、朋輩實習生及服務使用者組成「我們仨」。計劃至今已推行第三年，現時除更生人士外，計劃已推展至長刑期更生人士、性違法者及復元人士。直至二零一八年，已成功配對26組同行計劃。

甦Life

「甦Life」取其名是指更生的生命，活動以更生人士的故事串連社區導賞活動，目標是讓參加者以多感官角度經歷過來人的故事，展現更立體的經歷。現時「甦Life」已建立5個不同背景的故事，每個故事訴說更生人士改變的契機、領悟及反思。直至二零一九年三月已有八個團體參與導賞活動，來年將開展更多主題的導賞之旅。

Specialized Volunteer Service

To meet the needs of service users and to exert the volunteers' strength, we held 4 series of specialised volunteer service, "escort services", "free hair-cut services", "home refurbishment services" and "photography services". For enhancing the skills of volunteers, we implemented the "Hair Cutting Workshop" and "Photography and Filming Workshop", etc.

Mentorship Programme

In order to give more support and build up a positive relationship with our service users, we launched a mentorship programme in 2016. This scheme has been implemented for 3 years. Apart from ex-offenders, our target has been extended to long-term ex-offenders, sexual offenders and mental health service users. Until 2018, 26 peers and mentees have been successfully paired.

So Life

"So Life" was named for rehabilitation. It is a series of community guided tours with the stories of the rehabilitated people. We aim to engage participants experiencing the story of rehabilitated people from a multi-sensory perspective. At present, "So Life" has established five stories with different backgrounds. From the story, it tells how the rehabilitated person changed with an opportunity, also their insights and reflection of life. Up to eight groups have participated in the guided tours in March 2019, and more will be launched in the coming year.

義工培訓

本單位每年舉行兩次大型義工訓練，當中包括義工聚會及服務簡介會，以深化義工對本會服務框架的認識。完成訓練後，義工可報讀基礎義工訓練課程，此課程有助社區人士了解服務使用者的特質及需要，學習基本溝通技巧和服務注意事項。義工其後可按興趣報讀不同範疇的專題義工訓練課程，深入了解不同服務使用者的狀況以及應對技巧，繼而開展服務。於二零一八年，本單位共招募了86位義工新加入團隊服務。

Volunteer Training

We conduct two mass volunteer trainings annually, including volunteers meetup and briefing session to consolidate the knowledge of volunteers on our services. After the completion of mass trainings, Volunteer Basic Training Course is provided to facilitate volunteers to better understand of the needs and characteristics of our service users. It also includes fundamental skills in communications, as well as tips for being a volunteer. After that, volunteers can enroll Advanced Training Sessions upon their interests in different service categories, to gain an in-depth understanding of service users and equip with better coping skills. In 2018, we recruited total 86 volunteers to join the service team.



過來人正在義工訓練中分享自身經歷
Ex-offender was sharing his experience with volunteers in a volunteer training course

未來發展重點 Upcoming Development Focus

社會康復及預防犯罪服務

SOCIAL REHABILITATION AND CRIME PREVENTION SERVICE

本會透過以身心靈為重點的服務帶出正面及積極的訊息，從而增強服務使用者的自尊感，並減低重犯的機會。未來一年，本會將繼續積極優化綜合服務，以一站式的手法便利服務使用者，並擴大支援更生人士的家屬和促進服務使用者與社區的連繫。此外，本會繼續透過與政府部門和社會團體的合作，加強為青少年、年長更生人士、違法者及非華裔人士提供住屋、戒毒、朋輩支援及預防愛滋病等服務。本會亦加強服務質素管理，優化電腦系統以提升工作效率，並為服務發展提供更多數據。

We develop services with the theme on positive well-being for our services users so as to enhance their dignity and prevent recidivism. In the coming year, we continue to develop Integrated Service Centres to provide one-stop service for the users and also to strengthen family intervention as well as community involvement. Besides, we shall keep enhancing supporting services in accommodation, drug rehabilitation, peer supporting and AIDS prevention for needy youth and elderly ex-offenders, people in conflict with law and ethnic minorities through more collaboration with Government departments and social organisations. With adoption of offender information system, the management of service quality and work efficiency will be further enhanced with the most updated service data being accessed.

精神健康服務

UPCOMING DEVELOPMENT FOCUS OF MHS

為加強支援小組族裔之工作，本會除了聘用少數族裔社工之外，亦會與會內及會外少數族裔服務合作，加強協同效應。除了一般復元人士外，會方亦加強服務支援予復元人士照顧者、青少年及兒童等，以鞏固不同家庭成員之復原力量。各服務單位繼續試驗及推行復原工作，配合多元化的活動及治療性小組，加強朋輩支援及復元人士參與，促進他們的身心健康。最後，為配合筲箕灣宿舍重建計劃，本會其他三間中途宿舍將於本年起共增加三十個臨時宿位，同時將筲箕灣宿舍部份人手調職至該開三間宿舍，以保持服務質素。

The Society has employed social worker with ethnic minority background to deliver quality service to this target group. Also, we will enhance collaboration with same services within and outside the Society to build up greater synergy. The Society will strengthen support to caregivers, youths and children to consolidate the family capability to support the recovery of our service users. The service units will continue to test and implement recovery practice, added with the multifarious programmes and therapeutic groups to promote the well-being of our service users. Lastly, due to the re-development of Shau Kew Wan House, in situ expansion will be proceeded in the other 3 halfway houses to increase 30 places in total. Some staff will be reshuffled to these houses to sustain the quality of service.



職業服務及社會企業 EMPLOYMENT SERVICE AND SOCIAL ENTERPRISE

透過籌辦嶄新的技能培訓及擴大配對工種，為服務使用者提供就業上流階梯，並積極推動為更生青年、邊青及少數族裔青年突破自我的培育及創業服務，促進正面經驗，以充份發展其個人潛能。同時，著力拓展社會企業明朗服務有限公司的烘焙及展覽業務，為客戶提供更優質的專業服務之餘，也能讓更生人士及弱勢社群獲得在職培訓及就業機會，幫助他們自力更生。

In order to promote more upward mobility opportunities, the Branch will develop more new employment skills training and expand job varieties to our service users. Besides, our Youth Empowerment and Entrepreneurship Service promotes positive experience and foster personal breakthrough of young ex-offenders, youth-at-risks and ethnic minorities youth so as to build up their capacities. Our social enterprise, Bright Services Company Limited, will continue developing quality and professional services to our customers in bakery and exhibition businesses. It can also provide on-the-job training and working opportunities to help our users to lead self-reliant life.

社區教育及義工服務 COMMUNITY EDUCATION AND VOLUNTEER SERVICE

與大館保持恆常合作關係，匯聚社區資源，發揮協同效應，來年將進一步推展創新服務，惠及更多服務使用者。同時，本著「預防犯罪，從小做起」的理念，社區教育及預防犯罪服務亦會投放更多資源，為幼稚園提供教育活動，培育幼童自小建立正確價值觀。「凝聚力」及「充權」是義工發展服務的來年重點，加強社區義工及服務使用者義工的協作，舉行更多共融活動。此外，將延續「甦LIFE」生命導賞團，以過來人自身的經歷融入社區，讓社會大眾對更生人士、復元人士有更立體的認識。

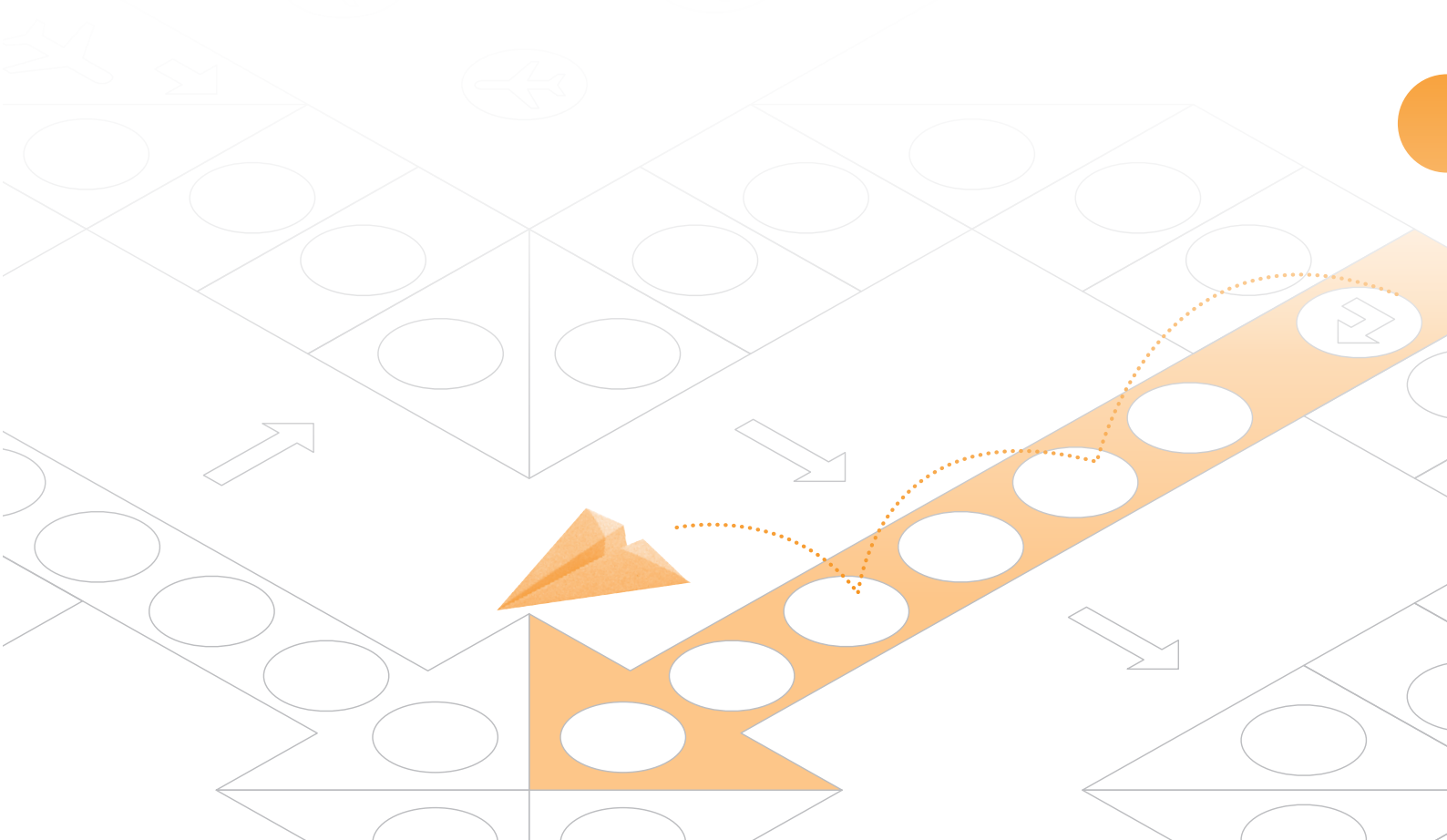
Having built partnership with Tai Kwun, extended innovative service in the territory will be organised and benefit more service users. In addition, more effort will be put in kindergarten service, so as to instill good and positive values in children at a young age. "Cohesion" and "Empowerment" will be the focus of Volunteer Development Service. More inclusive activities will be launched through the collaborative efforts of community volunteers and service users volunteers. "So LIFE" community tour will be strengthened and rehabilitated service users will share their life transformation journey in the community. Public by then can have multi-dimensional understanding towards our ex-offenders and persons in mental recovery.



機構事務 Corporate Affairs

除了優化社會服務，本會亦致力加強各項支援服務，包括內外傳訊、網絡建立、資訊科技、研究調查、財務監控等，從而提升機構運作效益。此外，人力資源是本機構賴以成功的關鍵之一，本會特別著重僱員的培訓及人力發展，以加強同工的綜合能力和對工作的滿足感。

Besides optimizing the social services, the Society puts great efforts on various supporting services including internal and external communications, network building, information technology, research study as well as financial control and monitoring in order to enhance the overall corporate operation efficiency. While human capital is one of the key factors for corporate success, staff training and talent development are essential items in the corporate agenda to enhance employees' competence and work satisfaction.





服務概覽

機構傳訊部主要職責為通過策略性核心活動，加強對外和對內的合作和溝通，宣傳本會的核心價值、使命、願景和成就。當中工作包括：傳媒管理、刊物製作、籌款活動籌辦、持份者傳訊、申訴處理等。

年度重點 Highlights of the Year

推廣及公共關係

為了讓更多人認識本會理念，本會大力加強宣傳，本年度媒體報導多達80次；社交媒體的發佈也超過160次，臉書(FB)追蹤者錄得多於50%增長，二零一九年我們更新增不同平台，以進一步加強和社會大眾互動。而本會也繼續出版不同刊物，除了年報，我們定期出版《善訊》，讓大眾從不同渠道了解最新服務；為了提升本會服務質素，機構傳訊部亦負責處理查詢及申訴事宜，憑藉服務承諾迅速回覆及跟進。

本年度，我們成功提名了38間愛心企業，在此特別感謝各企業和機構無私的支持，加入我們的更生康復工作，讓服務受眾再次獲得認同和接納。



本會去年舉辦全港賣旗日，共籌得超過160萬港元，感謝各界支持。

Thanks to the concerted efforts of all supporters from the public, over HK\$1.6 million was raised through The SRACP's territory wide flag day last year.

SERVICE OVERVIEW

The Corporate Communications Division (CCD) was set up with the responsibility to enhance external and internal communications, highlight and promote vision, mission, values and achievements of the society through the strategic delivery of our core activities including media management, promotional collaterals, fund raising event management, stakeholders communication and complaints handling.

PROMOTION AND PUBLIC RELATIONS

To further promote the agency's service mission and values, CCD adopts an omni-channel marketing and promotion. Last year, we had 80 press release and more than 160 social media sharing, our facebook page followers recorded 50% increase and multi-channels of social media have been adopted to increase the interaction with the public. CCD is also responsible for varies regular promotion collaterals publication, including the annual report and newsletter to make sure the updated service messages are being delivered in time. To enhance our service quality, CCD handled the complaints and related inquiries, we replied and followed swiftly according to our service pledge. This year, we have nominated 38 companies as caring companies, heartfelt thanks have to be given to all corporates as for being supportive and to foster for the betterment of our services users.



本會第三屆慈善高爾夫球賽獲社會各界廣泛支持。
The 3rd SRACP Charity Golf was widely supported by different sectors of the society.

籌募經費及拓展資源

承蒙各界支持，年度內本會成功舉辦多項籌款活動。二零一八年三月五日，由「比富達資產管理有限公司」冠名贊助的「第三屆香港善導會慈善高爾夫球賽」獲得17支參賽隊伍支持，共籌得約港幣\$380,000元善款；連續兩年由「高博集團有限公司」、「天龍人力資源管理有限公司」及「匯財金融投資控股有限公司」聯合冠名贊助的第六屆「甦WALK慈善行•跑步賽」亦於二零一九年一月二十日完滿舉行，總參與人數超過2,000人，共籌得約港幣\$700,000元善款，為歷年之冠。

另外，本會於二零一九年三月二日舉辦全港賣旗日，距離上一次賣旗日已相隔六年，感謝各界支持，是次賣旗日成功招募超過5,200名義工，共籌得超過港幣\$1,600,000元，以上籌得善款將用於非政府恆常資助項目，包括預防犯罪教育、高危青少年及弱勢社群服務。另外本會亦設網上捐計劃、物品捐贈、捐款箱等不同方式，鼓勵大眾支持更生康復、精神健康及預防犯罪服務。

FUND RAISING AND RESOURCES DEVELOPMENT

We are most grateful of the generosity and support from all philanthropic supporting parties. The 3rd SRACP Charity Golf was successfully held on 5 March 2018 with support from 17 golf teams to take part, HK\$0.38 million was raised; the 6th SRACP Charity Walk and Run was organized successfully on 20 January 2019, the event was the second year presented by Cobot Group Limited, Draco Human Resources Management Limited and Finsoft Financial Investment Holdings Limited. Over 2,000 participants were recorded and over HK\$0.7 million sum was raised, which was the highest fund raising record among the past Charity Walk and Run.

Furthermore, SRACP had have its territory-wide flag day on 2 March 2019 since the last Flag Day 6 years ago. We were most grateful to recruit over 5,200 volunteers joining the event and over HK\$1.6 million was raised. All the above mentioned funding would be appointed to support the non-governmental subvention services, including crime prevention education, youth-at-risk group and under-privileged supporting services. SRACP also has online monthly donations, in-kind donations, donation boxes to convenience the public to make their contribution in supporting crime prevention, and fostering rehabilitation and mental in recovery.



本會第六屆甦Walk慈善行•跑步賽吸引超過二千人支持參與。
With the participation of over 2,000 people took part in the 6th SRACP Charity Walk and Run.



本會總幹事吳宏增先生接受傳媒訪問。
Our Chief Executive, Mr. Andy Ng was interviewed by reporters.

資訊科技 Information Technology

服務概覽

使用雲端服務,配合系統開發

本會與時並進，成功申請「微軟Office 365捐贈計劃」，並於年內使用雲端服務及產品，包括Office 365處理文書檔案、Azure雲端平台及Teams進行線上會議等，讓員工善用網絡上協作，提高機構整體的工作效率，並配合各系統的開發。本會獲社會福利發展基金資助正在開發「持份者關係管理系統」及「人事管理系統」，而新的「財務管理系統」亦於年內正式使用，提升效率。此外，本會正開發「精神復康服務綜合系統」，以優化精神復康服務的資訊管理。

網頁設計、多媒體製作及訓練

本部門年內為本會多個機構活動及服務單位製作和更新網頁，使本會的服務最新動態可迅速傳遞予社會大眾。而本會屬下社會企業「明朗服務有限公司」本年度再次參與由香港互聯網註冊管理有限公司主辦的「無障礙網頁嘉許計劃」，並榮獲「無障礙網頁嘉許計劃—網站組別」的連續三年金獎。明朗的網頁現在提供「無障礙體驗」予視障人士及長者，令他們從網站上獲取更多的資訊，突顯其正面的社會企業的形象。另外，本部門亦為大型活動提供多媒體製作及支援，例如前期的宣傳影片籌備、拍攝及製作，並於活動前後協助更新社交平台內容，及製作回顧精華影片。為配合同工適應使用新的電腦作業系統，本會亦籌辦了相應的電腦使用訓練課程。

SERVICE OVERVIEW

Use of Cloud Services and System Development

The Society has kept up with the fast-moving world, we have joined the Microsoft Software Donation Programme and tried out the cloud services and products including Office 365, cloud-based platform "Azure" and online meetings "Teams", which improved the collaboration with others on the internet and the efficiency is further enhanced. Also, with the support from Social Welfare Development Fund, the "Stakeholders Relationship Management System" and the "Human Resources Management System" were in development process, the new "Finance Management System" rolled out in this year for efficiency enhancement. Furthermore, the "Mental Health Service Integrated System" is being developed to provide quality information management on Mental Health Service.

Website Design, Multimedia Production and Skills Training

To release news and information, Information Technology Unit created and updated web pages for different service units and events. Our social enterprise, Bright Services Company Limited was being awarded the "Web Accessibility Recognition Scheme — Triple Gold Awards" which is organised by Hong Kong Internet Registration Corporation Limited (HKIRC). The website provides "barrier-free experience" to the visually impaired and elderly to obtain more information, and projects a positive image of the Society and Bright Services Company Limited. Information Technology Unit also provided multimedia production and support for series of events, including production of promotional video, social media support, and production of event highlight video. Moreover, relevant I.T. training was provided to staff to help them adapting the interface of the new computer operation system.



資訊科技部提供電腦訓練課程予同工。
O365 Training provided by IT team.

榮獲「無障礙網頁嘉許計劃—網站組別」的連續三年金獎。
"Web Accessibility Recognition Scheme – Triple Gold Awards" awarded by Hong Kong Internet Registration Corporation Limited.

知識管理

本會一直致力推行知識管理，以增強會內的分享文化以及專業發展。知識管理工作小組於本年度進行了兩次新同工導向小組，為新加入本會的同工介紹知識管理，並以一些遊戲及以「知識茶座」的形式去體驗知識管理工具的效果，培養新同工的分享文化。工作小組還為有興趣發展的服務單位進行導引，協助服務單位於服務中使用「行動後學習」知識管理工具來傳遞發展服務的專業。工作小組亦訪問了資深同工，分享多年的工作智慧和寶貴經驗，整合有關經驗後發放到知識管理刊物《知識星期一》及知識分享平台「SRACPortal」，傳遞給本會同工。

KNOWLEDGE MANAGEMENT

The Society has put effort in promoting effective Knowledge Management (KM) in order to enhance the sharing culture and professional development. This years, KM working group had organised presentations, games and KM tools such as “K-café” in two new staff orientation sessions to demonstrate the KM concept and cultivated the sharing culture to the new staff. The working group also assisted the service units which were interested in KM to implement “After Action Review” (AAR) KM tools in the service, so as to transfer knowledge and enhance the professional development. Moreover, the working group interviewed the experienced staff to share their working wisdom and valuable experience. The knowledge was then integrated and shared in the KM publication “Knowledge Monday” and the KM sharing platform in “SRACPortal”.

服務數據 SERVICE DATA

系統 System	使用系統的服務單位 Units using the system
雲端電郵及文書處理系統 Cloud-based Email and Document Processing System	全會 All units
知識分享平台 SRACPortal	全會 All units
線上電子簽名解決方案 Online Electronic Signature Solution	全會 All units
人事管理系統 Human Resources Management System	全會 All units
財務管理系統 Financial Management System	財務部 Finance Division
ORSIS更生人士服務綜合系統 Offender Rehabilitation and Service Integration System	社會康復及支援綜合服務中心、法院社工服務、宿舍服務 Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support, Court Social Work Service, Hostel Service
MEHSIS精神復康服務綜合系統 Mental Health Service Integrated System	精神復康綜合社區中心 Integrated Community Centre for Mental Wellness
持份者關係管理系統 Stakeholders Relationship Management System	機構傳訊部、職業發展服務、義工發展服務 Corporate Communication Division, Employment Development Service, Voluntary Development Service
僱員管理系統 Human Resources Management System	社企明朗服務有限公司 Social Enterprise Bright Services
僱主網絡管理資料庫 Employment Management Database	職業發展服務 Employment Development Service
中途宿舍管理資料庫 HWH Management Database	中途宿舍服務 Halfway House Service
健康教育服務資料庫及管理系統 HES Management Database	健康教育服務 Health Education Service
「挑戰你•想」手機應用程式「YouChallenge」 Mobile Apps Application	青年培育及創業服務 Youth Empowerment and Entrepreneurship Service

研究調查 Research Study

服務概覽

近年社會急速轉變，服務使用者對社會服務的需求日漸改變，本會的服務也與時並進。研究及發展部配合本會多方面的變化，在過往一年亦推陳出新。現時，研究調查、數據及知識管理、創新開發均是本部門的三大重點工作。

研究調查

為貫徹實證為本的理念，本部門近年於各服務單位中大力推動不同形式的研究調查，如服務使用者需要調查、服務成效及質素評估、社會影響評估等。本部門年內為本會綜合更生康復服務的盜竊人士治療小組，進行了一項服務成效及質素評估。研究發現，治療小組有效減少盜竊成癮人士的盜竊衝動及次數，同時提升他們的自控能力、自尊感、幸福指數、家庭關係等；有助減低其重犯機會，讓他們重返正途。

此外，本部門亦定期向本會內外公佈研究結果，如在年內的「尋找甦屋的故事」週年分享會上，公佈關於「甦屋」社會影響評估的研究結果。

SERVICE OVERVIEW

The needs and demands of our service users are changing at a fast pace, driven by the rapid societal change. To keep up with these changes, the Research and Development Division (RDD), in response to the Society, has made several significant revisions. At present, research, data and knowledge management, as well as innovation and development are the three key tasks of RDD.

RESEARCH

In recent years, RDD has endeavored to foster a culture of evidence-based practice, by promoting different kinds of research study e.g. needs assessment, service evaluation study and social impact assessment, in all service units. A service evaluation study was conducted on a therapeutic group for ex-offenders with Kleptomania, i.e. stealing addiction. It was found that the therapeutic group is effective in reducing ex-offenders' stealing frequency and impulse meanwhile enhancing their self-control ability, self-esteem, well-being as well as family relationship.

Besides, RDD periodically presents research findings internally and externally. In this year, RDD presented the findings of the social impact assessment of the "SoUK Project" to the general public.



本會副總幹事與研究及發展主任(左起)於善研屋「重投社會·走出陰霾」研究調查發佈會上分享研究結果。
Deputy Chief Executive and Research and Development Officer (from left) presented the second issue of "Sracpology" as well as research findings of "Offender reintegration: Overcoming the past, present and future challenges" at press conference



研究及發展主任公佈「甦屋」社會影響評估的研究結果。
Research and Development Officer presented the findings of the social impact assessment of the "SoUK Project".

數據及知識管理

在數據及知識管理方面，本部門除了管理本會的龐大數據庫，如服務資料及數據統一電腦系統外，亦定期收集及分析與服務相關數據，協助各部門改進現時服務及發展新服務項目。

為提倡「知識承傳」的理念，本部門於年內出版了第二期《善研》，與各界分享從實務經驗、學術理論及研究三方面所得的知識。

創新發展

為配合本會多元創新發展的方針，創新發展亦是本部門近年重點工作之一。本部門透過探討海外及本地文獻，以及分析不同領域的社會服務研究，參與撰寫多項服務資助招標申請及計劃書，並協助本會成功申請數項服務資助，如「筲箕灣宿舍重建計劃」及「藍巴士賽馬會結伴成長計劃」等。

DATA AND KNOWLEDGE MANAGEMENT

In terms of data and knowledge management, not only does RDD manage the big data of the Society, such as Offender Rehabilitation and Service Integration System, we also analyse the data and report the findings to the corresponding units for service improvement and further development.

Knowledge inheritance is a rationale upheld by RDD. In view of this, RDD published the second issue of "Srapology", aimed at building and disseminating knowledge and wisdom from the practical experience, academic theories as well as research studies to the social welfare field and the general public.

INNOVATION AND DEVELOPMENT

Innovation and Development is the key directive of RDD in recent years. Through literature reviews and service models exploration and analysis, RDD had assisted the Society to compile several project proposals, and successfully applied for several service funding, e.g. "Redevelopment of Shau Kei Wan Halfway House" and "Blue Bus Jockey Club Together We Grow Project".

人才發展及職員訓練

Talent Development and Staff Training

服務概覽

重視人才培訓

人才發展部致力統籌、策劃及執行本會員工培訓、專業發展、知識承傳等範疇的工作。年內，本會續得社會福利發展基金資助，以配合員工培訓和發展項目。

SERVICE OVERVIEW

Personnel Training

Talent Development Division plans, co-ordinates and implements staff training, professional development and knowledge exchange programmes. During the year, the Society continued subsidised by the Social Welfare Development Fund on staff training and development programmes.

服務數據 SERVICE DATA



88

參與人次 NO. OF PARTICIPATION

外間個人培訓
External training for individuals

切合服務及工作所需的外間培訓。
External training relevant to service and work setting



89

參與人次 NO. OF PARTICIPATION

單位資助活動
Unit-based training

團隊建立活動及專題分享
Team building activities and sharing on job-related topics



444

參與人次 NO. OF PARTICIPATION

機構主導課程
Corporate-led training

新員工導向活動、急救重溫課程、
三年年度策略工作坊等
Induction programme for new staff, first-aid refresher training, and 3-year Plan Strategic Workshop etc.



402

參與人次 NO. OF PARTICIPATION

服務主導課程
Service-led training

服務水平 / 個案管理量表證書課程、創新策略精神復元工作坊、現實治療法督導小組等
Level of Service/Case Management Inventory (LS/CMI™), Workshop on Innovative Strategies in Mental Wellness and Recovery, Reality Therapy Supervision Group etc..



31

參與人次 NO. OF PARTICIPATION

海外交流活動
Overseas exchange

「廣州市預防愛滋病服務交流 2018」、
「新加坡 Yellow Ribbon 會議 2018」、
「精神健康服務台北考察團 2019」
"AIDS Prevention Exchange Tour in Guangzhou 2018", "Yellow Ribbon Conference in Singapore 2018", and "Mental Health Service Taipei Exchange Tour 2019"

年度重點 Highlights of the Year

本會除了舉行內部培訓，如邀請了外國導師Dr. Gwenda Willis及Mr. David Prescott教授四天「美好生活培訓及本地應用工作坊」、「現實治療法督導工作坊」、「非暴力危機介入工作坊」、「服務表現監察制度評審員訓練」等；也鼓勵同工參與外間培訓活動，如「廣州市預防愛滋病服務交流2018」、「新加坡Yellow Ribbon會議2018」、「精神健康服務台北考察團2019」等。全年由本會資助參加培訓的同工共1,054人次。

另外，本會與大學保持緊密連繫，為社會工作學系、犯罪學系、輔導學系的學生提供實習機會，支援本地社會服務教育的發展。年內，本會安排31位來自各院校的學生於不同服務單位進行實習。

善導培訓中心推動專業發展

善導培訓中心透過提供培訓及相關專業證書課程，協助現正從事或有志投身更生康復、預防犯罪和精神健康服務的人士了解犯罪行為、精神復元人士、成癮及導致違法的高危行為以及有效介入手法等範疇。

此外，本會派出資深社工為內地社工提供培訓及督導，包括「廣州市民政局精神病院日間中心社工督導服務計劃」、「啟創社會工作服務中心培訓」及「中山市社會工作專業人才能力提升培訓班」等，協助提升內地社工的專業，也讓本會社工有更多發揮機會。

Internal trainings were organised, such as inviting Dr. Gwenda Willis and Mr. David Prescott to conduct “4-days of Good Lives Model and the application in local context”, “Reality Therapy Group Supervision”, “Non-violence Intervention Workshop”, “and Training for SPMS accessors” etc. Also, staff was encouraged to join the external training including “AIDS Prevention Exchange Tour in Guangzhou 2018”, “Yellow Ribbon Conference in Singapore 2018”, and “Mental Health Service Taipei Exchange Tour 2019”. Together with all different kinds of trainings, a total number of 1,054 staff participation was recorded.

Last but not least, we maintained close contacts with universities and supported education development in the area of social services by providing fieldwork placement for students taking social work, criminology and counselling courses. During the year, we arranged fieldwork placements for 31 students from different institutions at our service units.

SRACP TRAINING CENTRE PROMOTES PROFESSIONAL DEVELOPMENT

SRACP Training Centre offers training programmes and certificate courses for people who are interested in providing offender rehabilitation, crime prevention and mental wellness services, enabling them to understand criminal act, mental illness, as well as addictive and high-risk behaviors, and the effective intervention approaches.

The trainings in Mainland China focused on professional advancement such as “supervision projects on offender rehabilitation and mental health service in Guangzhou and Zhongshan district. Experienced social workers provided training and coaching to Mainland counterparts to enhance competencies in the professions. By acting as coaches, our social workers also gained different exposures in the process.



Dr. Gwenda Willis 及 Mr. David Prescott 講解「美好生活課程及本地應用技巧」。

Dr. Gwenda Willis and Mr. David Prescott was conducting workshop “Good Lives Model Training” to our staff.

本會總幹事(右一)頒發紀念品予「聽聲培訓」講者 Mr. Ron Coleman (左一) 及 Karen Taylor (中)。

Our Chief Executive (first right) presented souvenir to Mr. Ron Coleman (first left) and Karen Taylor (middle), speakers of “Hearing Voices Approach Training”.

職員活動 Activities for Staff

服務概覽

二零一八至二零一九年度，職員福利會於聖誕節期間舉行職員週年聚餐，有147名同工親屬出席；此外亦舉辦「行山燒烤樂」讓同事紓解工作壓力之餘，亦讓不同單位同事可加深彼間的認識。

職員福利會除了繼續參加由懲教署體育會舉辦的赤柱秋季賣物會外，亦分別組織籃球隊及足球隊代表機構出戰社工盃足球和籃球比賽。今年，我們新增定期舉行排球訓練，鼓勵更多同事參與運動，強身健體。

此外，職員福利會更協助舉辦機構退修日，在元朗八鄉少年警訊永久活動中心舉行，讓同事放鬆心情之餘，亦增加同事對不同單位的服務及同事的認識，有助凝聚機構力量。

SERVICE OVERVIEW

In 2018/2019, Staff Welfare Association (SWA) organised annual gathering during Christmas, a total number of 147 colleagues and fellows joined. Also, we organised hiking and BBQ to increase the integration of staff from different service departments.

As usual, SWA continued to support the Stanley Autumn Fair organised by the Sports Association of the Correctional Services Department. We also supported our soccer and basketball teams to join the social work cup competitions. Moreover, this year SWA started to organise regular volley ball training for all staff.

This year, SWA facilitated the Society to design and organise an "Agency Retreat Day", which was held in Yuen Long. While enjoying the relaxing day, colleagues got more familiarised with other unit's services. The retreat not only fostered team building among colleagues from different units, but also united all colleagues for agency's betterment.



行山郊遊，舒展身心，傍晚一起共晉豐富燒烤。
Colleagues joined hiking and BBQ with their friends and relatives.



同事全心投入參與排球訓練。
Our Staffs participated in the volley ball training.



機構退修日主題為「凝聚能量·關愛同行」。
United all colleagues for agency's betterment.

鳴謝 (更新日期: 2020年2月28日)

Acknowledgements (Updated on 28.2.2020)

本會衷心感謝各善長、義工、機構及公司對本會之慷慨捐款*和協助。由於篇幅有限，鳴謝名單未能盡錄，如有遺漏，謹此致歉。(排名按照英文字母順序排列)

We are most grateful to all the individuals, volunteers, organisations and companies for their generous donations* and assistance. The list is exhaustive but owing to limited space, we regret for being unable to print all their names. (The list is arranged in alphabetical order)

公司及機構

Companies and Organisations

- 88DB Services Limited
- 屈臣氏實業
A.S. Watson Industries
- 進宏科技有限公司
Able Technology Corporation Limited
- 愛斯麗遊艇有限公司
Accelera Yacht Limited
- 領駿工程發展有限公司
Advance Engineering (Development) Limited
- 愛滋病信託基金
AIDS Trust Fund
- 直升機家長
Aiko Mall
- Aim.hk
- 蘇彥威會計師行
Alex So & Co.
- 加零壹專業搬屋服務
Aman Moving Services
- 美國安利(香港)日用品有限公司
Amway Hong Kong Limited — Nutrilite
- AnnieBarton
- Arena Productions Limited
- Armed Forces Outboard Training
- Art Projectors Limited
- 精藝印刷商標廠有限公司
Artical Printing Factory Ltd.
- 香港藝人高爾夫協會有限公司
Artiste Golf Association of HK
- 亞洲國際博覽館管理有限公司
AsiaWorld-Expo Management Limited
- 酒店及飲食專業人員協會
Association of Professional Personnel (Hotel, Food & Beverage)
- B & M Global Limited
- 賓仕洋行
B&S Company
- 韓食家有限公司
Baab Limited
- 親子王國
Baby-Kingdom.com Limited
- 碧瑤清潔服務有限公司
Baguio Cleaning Services Company Limited
- 碧瑤綠色集團有限公司
Baguio Green Group Limited
- 中國銀行
Bank of China (Hong Kong) Limited
- Basao Tea
- 禁毒基金
Beat Drugs Fund
- 美麗人生
Beautiful Life
- 美容集顧問有限公司
Beauty Collection Consultants Limited
- 利眾清潔有限公司
Benefit Cleaning Limited
- 創業人誌
BizHK
- Bloom No.1 Limited
- Blue Bird Wedding Gallery
- 峻嶺戶外體育用品
Blue Mountain Sports
- 堡獅龍企業有限公司
Bossini Enterprises Limited
- 佛教慈悲濟善事業基金會
Buddhist Compassion Relief Tzu Chi Foundation
- 入境事務處青山灣入境事務中心
Castle Park Bay Immigration Centre of Immigration Department
- Catneverdie TM
- 中西區半山業主聯會
Central & Western Mid-Levels Owners Association
- 百仁基金
Centum Charitas Foundation
- 曾紀華獎學金有限公司
Chan Kee Hwa Scholarship Limited
- Chip In Fish & Chips
- 天主教喇沙會張振興伉儷書院
Chong Gene Hang College Conducted by De La Salle Brothers
- 創天洗碗消毒有限公司
Chong Tin Dishwash Co. Ltd
- 周大福慈善基金會
Chow Tai Fook Charity Foundation
- 趣園樓互助委員會
Chui Yuen House Mutual Aid Committee
- 忠誠車行有限公司
Chung Shing Taxi Limited
- 逐風者船藝會
Club Cyclone Runner
- 蒙妮坦學院
CMM Monita Academy
- 高博集團有限公司
Cobot Group Limited
- 咖啡工學有限公司
Coffee Engineering Limited
- 咖啡綠茶
Coffee Green Tea Limited
- 社區藥物教育輔導會議
Community Drug Advisory Council
- 茶咖廳
congteakafe
- Connect Creative
- 棉紡會中學
Cotton Spinners Association Secondary School
- 創師工作室有限公司
Creator Studio Limited
- 香港九龍東皇冠假日酒店
Crowne Plaza Hong Kong Kowloon East
- 星展銀行(香港)有限公司
DBS Bank (Hong Kong) Limited
- 好健康紅茶供應商有限公司
Delicious Eatery
- 香港浸會大學社會工作學系
Department of Social Work of Hong Kong Baptist University
- 德意志銀行
Deutsche Bank
- 敦豪電子商務物流(香港)有限公司
DHL eCommerce (Hong Kong) Limited
- 敦豪全郵通(香港)有限公司
DHL Global Mail (Hong Kong) Limited
- Digital Asset Management
- 潛水歷險會
Diving Adventure Ltd
- 大昌華嘉香港有限公司
DKSH Hong Kong Limited
- 狗狗民宿
Dog Dog BnB
- 天龍人力資源管理有限公司
Draco Human Resources Management Limited
- 願達清潔公司
Dream Come True Company
- 殿堂公共關係顧問集團
DT Communications Asia Pacific
- 摯誠管理顧問有限公司
Ease Billion Limited
- 東九龍居民協會
East Kowloon District Residents' Committee
- 依士服務有限公司
Easy Cleaning & Pest Control Services Ltd.
- 綠行俠
Eco-Greenery
- 匯能管理有限公司
Elite Pro-Management Limited
- Elite Thai Boxing and Fitness Limited
- 僱員再培訓局
Employees Retraining Board
- Encore HK
- 樂婷派對到會
Enjoy Catering Services Ltd

- 米厘紀元公司
Epochmc
- 菁嵐電競有限公司
Era Blue Esports Limited
- EverBlock Hong Kong Limited
- Evercare Health Ltd.
- 大快活快餐有限公司
Fairwood Fast Food Limited
- 網'想'正
Fantastic Dream
- Fighting Arts Center (Expand) Limited
- 匯財金融投資控股有限公司
Finsoft Financial Investment Holdings Limited
- 消防處
Fire Services Department
- 飛協博亞洲有限公司
Flexport Asia Limited
- 非概念有限公司
Fly Concept Limited
- 惜食堂
Food Angel
- 祥誠集團有限公司
Fortune Sincere Holdings Limited
- Fruit Design & Build Ltd
- 富來建築工程有限公司
Fu Loy Construction Engineering Limited
- 富藝乾洗公司
Full Art Dry Cleaning Company
- 富湛有限公司
Full Charter Limited
- 豐盛社企學會
Fullness Social Enterprises Society Limited
- 瘋流製作有限公司
Fung Lau Production Limited
- Gaité Grooming Workshop
- Galaxy eSolutions Ltd.
- 雄姿體育用品有限公司
Gallant Sport Supplies Ltd.
- 園藝高爾夫中心
Garden Farm Golf Centre
- 庭園市集
GardenX
- 凱雅家政物料公司
Gastronaut Domestic Supplies Co.
- 政府飛行服務隊
Government Flying Service
- 其士汽車服務中心有限公司
Grace Motors Service Centre Limited
- 膺傑集團
Grand Falcon Group
- 哈佬樂園
Hallo Land
- 恒生銀行
Hang Seng Bank
- 香港恒生大學
The Heng Seng University of Hong Kong
- 恆威清潔服務有限公司
Hang Wai Cleaning Service Company Limited
- 健康工房(涼茶)有限公司
Healthworks Group Holdings Limited
- 救世軍健康「起」動——邊緣健康需要
社群外展支援服務計劃
Healthy Action LEVEL-UP-Outreaching Health
Support Scheme for Deprived Communities
with Hidden Health Needs
- HeraBeauty
- HeyJune Studio
- 海傑集團有限公司
High Tech Group Limited
- 港九花卉職工總會
HK & KLN Flower & Plant Workers General
Union
- 港燈
HK Electric
- 香港雙節棍總會
HK Nunchaku Association
- 香港僑外俱樂部有限公司
HK Overseas Chinese Club Ltd.
- 香港電車有限公司
HK Tramways Limited
- 旅行家有限公司
HKTraveler.com Ltd
- 好好飲食有限公司
Ho Ho Catering Limited
- Ho Pui Fun Charitable Trust
- 凱聯環保服務有限公司
Hoi Luen Environmental Services Ltd
- 民政事務局
Home Affairs Bureau
- 民政事務總署
Home Affairs Department
- 家園基金有限公司
Home Market Co. Ltd
- 匡智會—社會企業部
Hong Chi Association—Social Enterprise Office
- 匡智張玉瓊晨輝學校
Hong Chi Winifred Mary Cheung Morninghope
School
- 香港歷奇有限公司
Hong Kong Adventure Based Training Limited
Company
- 香港航空
Hong Kong Airlines
- 香港動物治療基金會
Hong Kong Animal Therapy Foundation
- 香港浸會大學
Hong Kong Baptist University
- 盲人體育總會
Hong Kong Blind Sports Federation
- 香港青少年服務處
Hong Kong Children and Youth Services
- 基督教家庭服務處
Hong Kong Christian Service
- 香港基督教服務處元朗區青少年外展
工作隊
Hong Kong Christian Service Yuen Long District
Youth Outreaching Social Work Team
- 香港基督教服務處
Hong Kong Christian Services
- 香港懲教署
Hong Kong Correctional Services
- 香港迪桑特貿易有限公司
Hong Kong Descente Trading Limited
- 香港電子科技商會
Hong Kong Electronics & Technologies
Association
- 香港消防處義工隊
Hong Kong Fire Services Department Volunteer
Team
- 香港傢俬裝飾廠商總會
Hong Kong Furniture and Decoration
Association
- 香港哥爾夫球會
Hong Kong Golf Club
- 香港房屋協會
Hong Kong Housing Society
- 香港寵物專業學院
Hong Kong Institute of Pet Specialists Ltd.
- 香港室內設計建築學院
Hong Kong Interior Design and Architecture
Institute
- 香港警察
Hong Kong Police
- 香港賽車學校
Hong Kong Racing School For Motorsports Ltd
- 香港紅十字會
Hong Kong Red Cross
- 香港紅十字會瑪嘉烈戴麟趾學校
Hong Kong Red Cross Margaret Trench School
- 香港紅十字會雅麗珊郡主學校
Hong Kong Red Cross Princess Alexandra School
- 香港話劇團
Hong Kong Repertory Theatre
- 香港聖公會基愛長者鄰舍中心
Hong Kong Sheng Kung Hui Kei Oi
Neighbourhood Elderly Centre
- 泰雷靈舍
Hong Kong Soccer in Christ
- 港股通證券有限公司
Hong Kong Stock Link Securities Limited
- 香港貿易發展局
Hong Kong Trade Development Council
- 領域食品國際有限公司
Horizon Foods International Limited
- 登臺酒店
Hotel Stage
- House of Connoisseur
- 賽嘉資訊教育中心
HPC IT Education Centre
- HSE Hair Studio
- 許留山食品製造有限公司
Hui Lau Shan Food Manufacturing Co. Ltd
- 和記環球電訊有限公司
Hutchison Global Communications Limited
- ISS Facility Services Limited
- 賽馬會創意藝術中心
Jockey Club Creative Arts Centre
- 莊臣有限公司
Johnson Cleaning Services Co. Ltd.
- 八鄉少訊中心
JPC @ Pat Heung
- 高怡物理治療中心
JPEX Physio Centre

- 少年警訊
Junior Police Call
- Just Climb
- 嘉興服務有限公司
Ka Hing Services Limited
- 嘉雯美容集團有限公司
Ka Man Beauty Center Limited
- 香港卡巴迪聯盟
Kabaddi United Hong Kong
- 根記清潔服務有限公司
Kan Kee Cleaning Services Company Limited
- 君御汽車服務有限公司
Kingdom Car Services Limited
- 九龍維記牛奶有限公司
Kowloon Dairy Limited
- 佳碩物流有限公司
KRS Logistics Solutions Limited
- 凱瑟克基金
Keswick Foundation Limited
- 娜多意大利
La Dolce Italiana
- La Neige Fleuriste
- 羅氏清潔服務有限公司
Law's Cleaning Services Ltd.
- 李健駕駛學校有限公司
Lee Kin Driving School Ltd.
- Let's draw Zentangle
- 梁譚黃律師事務所
Leung, Tam & Wong Solicitors
- LF Chocolates
- 龍鳳國際飲食管理集團有限公司
LF International Catering Management Co., Limited
- Life Concept Group Limited
- Life Travel
- 嶺南大學
Lingnan University
- 獅子會中學
Lions College
- 小房舍
Little Rooms
- 樂活旅行社
Lohas Travel Co Ltd
- 樂群社會服務處
Lok Kwan Social Service
- 歐萊雅香港有限公司
L'oreal Hong Kong Ltd.
- 義生洋行有限公司
Lorence & Company Limited
- 迷逃
LOST Escape
- 媽咪雞蛋仔
Mammy Pancake
- 文明工程牌照顧問有限公司
Man Ming Engineering & Licence Consultancy Limited
- 萬成清潔有限公司
Man Shing Cleaning Service Company Limited
- 文氏國際集團機構有限公司
Man's Group International Organizations Limited
- 美心食品有限公司
Maxim's Caterers Limited
- 麥當勞有限公司
McDonald's Restaurants (Hong Kong) Limited
- 經緯園藝有限公司
Melofield Nursery & Landscape Contractor Ltd
- Memo Plus
- 明途聯系有限公司(香港心理衛生會附屬公司)
Mental Care Connect Company Limited (Subsidiary of The Mental Health Association of Hong Kong)
- 美加高防水防火材料工程有限公司
Mico Waterproofing & Fire Protection Company Limited
- 銀禧工程有限公司
Millennium Engineering Corporation Limited
- 銀禧通風系統工程有限公司
Millennium Ventilation Engineering Company Limited
- 萬通集團
Million Group
- 金錢塔有限公司
Money Tab Limited
- MPH Community
- Mudwork
- myosotis.flower
- 保安局禁毒處
Narcotics Division, Security Bureau
- 協上物流有限公司
NCH Logistic Company Limited
- 明肝行動
New Life New Liver
- 友川集團控股有限公司
Newtree Group Holdings Limited
- 昂坪360
Ngong Ping 360 Limited
- 海皇粥店(集團)有限公司
Ocean Empire International Ltd.
- 香港海洋公園
Ocean Park Corporation
- 至尊迷你倉
One Storage
- 東方綠化有限公司
ORIENTAL LANDSCAPES LIMITED
- Outback Steakhouse (Bloom No. 1 Limited)
- 野外經歷訓練中心有限公司
Outdoor Experience Training Centre Ltd
- Paper Cutting Monster
- 百佳超級市場(香港)有限公司
PARKnSHOP (HK) Limited
- PathFinders
- Pet Pet Group Limited
- 彼得•德魯克管理學院
Peter F. Drucker Academy
- 比富達資產管理有限公司
Pico Zeman Asset Management Limited
- 倍樂香港有限公司
Pieroth Hong Kong Limited
- 柏名有限公司
Pine Mate Limited
- 小薯茄
Pomato Studio
- 昶溢企業諮詢有限公司
Premium Bright Corporate Advisory Limited
- 太子食品(集團)有限公司
Prince Food (Holdings) Limited
- 專業花店有限公司
Professional Flowers Company Ltd
- Professional Languages Centre
- 西德寶富麗(遠東)有限公司
Proflia of West Germany (Far East) Ltd
- 保諾時網上印刷有限公司
Promise Network Printing Limited
- 喜萬年國際有限公司
PT PROFITMAX HOLDING LIMITED
- Rainbow Foundation
- 閱讀眾變
Reading Fusion
- Red Nose Production Ltd
- 衛生署紅絲帶中心
Red Ribbon Centre of Department of Health
- Redback Coffee
- 禮賢會恩慈學校
Rhenish Church Grace School
- 龍鳳飲食集團有限公司
Rise Studio Limited
- Rovertech Limited
- 西貢區工商業聯合會
Sai Kung District Industries and Commerce Association Limited
- 三水同鄉會劉本章學校
Sam Shui Natives Association Lau Pun Cheung School
- 路德會救主學校
Saviour Lutheran School
- 爪哇控股有限公司
SEA Holdings Limited
- 香港小莎翁
Shakespeare4All Hong Kong
- 兆恆清潔服務有限公司
Shiu Hang Cleaning Services Co. Ltd
- 新地會
SHKP Club
- 信德中旅船務管理有限公司
Shun Tak-China Travel Ship Management Limited
- 社創基金
SIE Fund
- 黃記煌香港
Simmer Huang Hong Kong
- 天一物流集團有限公司
Sky One Logistics Group Ltd.

- 姊妹裙專門店
SLC Wedding
- 領航中小企策劃顧問
SME Pilot Strategy Consultancy
- 社會福利署
Social Welfare Department
- 保護遺棄動物協會
Society for Abandoned Animals
- Sosomarketing
- 伊利沙伯醫院特別內科
Special Medical Service, Department of
Medicine, Queen Elizabeth Hospital
- Spirit of Spirit Limited
- 博藝體運有限公司
Spotlight Enterprises Limited
- StarPro
- 始印香港打印專門店
Startprint Hong Kong
- 札藝工作室
Studio Zhai
- Study Hard Putonghua Centre
- 藝深花舍
Sun Florist
- 順聯控股(香港)有限公司
Sunlink Holdings (HK) Ltd
- 泗和棧石油工程有限公司
Sze Wo Chaan Gas Co., Ltd
- 太興環球發展有限公司
TAIHING CATERING GROUP
- 大館
Tai Kwun
- 大埔區撲滅罪行委員會
Tai Po District Fight Crime Committee
- 大生地產發展有限公司
Tai Sang Land Development Ltd.
- 台灣臻品禮坊(香港)有限公司
Taiwan Chun Bun Rivon (HK) Limited
- 德安駕駛學校有限公司
Tak On Driving School Ltd.
- 百利達健康器材香港有限公司
TANITA Health Equipment H.K. Limited
- TaylorMade-adidas Golf HK
- 得力確工程有限公司
Technicon Engineering Limited
- 香港中文大學
The Chinese University of Hong Kong
- 香港公益金
The Community Chest of Hong Kong
- 香港大學社會科學學院
The Faculty of Social Science of The University of
Hong Kong
- 香港家庭計劃指導會
The Family Planning Association of Hong Kong
- The Henry
- 香港中華煤氣有限公司
The Hong Kong and China Gas Company
Limited
- 香港愛滋病機構聯盟
The Hong Kong Coalition AIDS Service
Organizations
- 香港社會服務聯會
The Hong Kong Council of Social Service
- 香港社會企業總會
The Hong Kong General Chamber of Social
Enterprises Limited
- 香港賽馬會
The Hong Kong Jockey Club
- 香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
- 香港按揭證券有限公司
The Hong Kong Mortgage Corporation Limited
- 香港青年協會賽馬會天悅青年空間
The HongKong Federation of Youth Groups
Jockey Club Tin Yuet Youth S.P.O.T.
- 中華基督教會基順學校
The IMC of CCC Kei Shun Special School
- 工業福音團契
The Industrial Evangelistic Fellowship Limited
- The Integration
- 九龍巴士(一九三三)有限公司
The Kowloon Motor Bus Co.(1933)Ltd
- 香港洗衣商會有限公司
The Laundry Association of Hong Kong Limited
- 香港律師會
The Law Society of Hong Kong
- 時代生活集團
The Lifestyle Group
- 香港路德會
The Lutheran Church Hong Kong Synod
- 救世軍石湖學校
The Salvation Army Shek Wu School
- 香港戒毒會
The Society for the Aid and Rehabilitation of
Drug Abusers
- 華人永遠墳場管理委員會
The Board of Management of The Chinese
Permanent Cemeteries
- 添豐洗衣有限公司
Tim Fung Steam Laundry Co Ltd
- 天水圍循道衛理中學
Tin Shui Wai Methodist College
- 道光道德會有限公司
Toa Kwong Toa Teh Association Limited
- TOP Hoteliers (HK) Ltd
- 全盈美有限公司
Trillion Resource Incorporation Limited
- 卓先國際(香港)有限公司
Tru-Seal International (HK) Ltd
- 捷榮咖啡有限公司
Tsit Wing Coffee Co., Ltd
- 社會福利署屯門兒童及青少年院
Tuen Mun Children and Juvenile Home of
Social Welfare Department
- 屯門醫院
Tuen Mun Hospital
- 社區投資共享基金
The Community Investment & Inclusion Fund
- 東華三院黃祖棠護理安老院
Tung Wah Group of Hospitals Wong Cho Tong
Care & Attention Home
- 東華三院群芳啟智學校
TWGHs Kwan Fong Kai Chi School
- 娛藝院線有限公司
UA Cinema Circuit Limited
- 譽宴集團有限公司
U-Banquet Group Limited
- 展騰單車會
UNO Cycling Team
- 奮駿清潔工程服務有限公司
Update In Cleaning Services Company Limited
- 弘隽培訓有限公司
VIP Consultancy Limited
- 泓信會計師行有限公司
VISION A.S. Limited
- 維健生香港有限公司
Vital Care Hong Kong Limited
- 義遊
Voltra
- V-Owl Station
- 威信專業汽車護理
Wash & Wax Limited
- 屈臣氏蒸餾水
Watsons Water
- 富強塑膠五金製品廠有限公司
Wealthy Plastic Manufacturer Co., Ltd
- Wheel Power Challenge
- 白石燒烤場
White Head BBQ
- Wine Palace Holdings Ltd
- 黃大仙區撲滅罪行委員會
Wong Tai Sin District Fight Crime Committee
- 極速汽車維修護理有限公司
Xtreme Auto Care Limited
- 恩平工商會李林明中學
Yan Ping Industrial & Commercial Association
Lee Lam Ming College
- 義合清潔公司
Yee Hop Cleaning Company
- Yoga Hola
- 青年發展基金
Youth Development Fund
- 青年就業起點
Youth Employment Start
- 協青社
Youth Outreach
- 丫丫設計有限公司
Y's CONCEPT LIMITED
- Yumball Studio
- 即時軟件
Zizsoft Limited
- 翔鴻集團(海外)旅遊娛樂有限公司
- 香港足球體育事工
- 利民環保服務
- 十六文字有限公司
- 藏傳一古法蒸腳
- 日興集團

個人

Individuals

- 歐栢青校長, JP
Mr. Romeo AU Pak-ching, JP
- 陳淑筠女士
Ms. Cecilia CHAN Shuk-kwan
- 陳永豪大律師
Mr. Charles CHAN J., Barrister-at-law
- 陳美莉女士
Ms. Emily CHAN M.L.
- 陳穎賢暫委裁判官
Ms. Jessica CHAN W.Y., Deputy Magistrate
- 陳梅芳女士
Ms. CHAN Mui-fong
- 陳慧艾女士
Ms. Myra CHAN Wai-ngai
- 陳志輝暫委裁判官
Mr. Philip CHAN C.F., Deputy Magistrate
- 陳樹鏞律師, SBS, JP
Mr. CHAN Shu-ying, SBS, JP
- 陳家成大律師
Mr. Vod CHAN K.S., Barrister-at-law
- 張天任先生
Mr. Jonathan CHANG Tien-yin
- 周永康先生
Mr. CHAU P.H.
- 顧志翔先生
Mr. Adam Koo Tze-cheung
- 張錦釗先生
Mr. CHEUNG Kam-chiu
- 莊潤東先生
Mr. Avary CHONG
- 周靜子女士
Ms. Edith CHOW C. C.
- 周立新大律師
Mr. Edward CHOW L.S., Barrister-at-law
- 周蓓女士
Ms. Pearl CHOW Pey
- 覃有方審裁官
Mr. David CHUM Y.F., Magistrate
- 鍾加康大律師
Mr. Gary CHUNG K.H., Barrister-at-law
- 鍾明新裁判官
Ms. May CHUNG M.S., Magistrate
- 范凱傑大律師
Mr. Alex FAN H.K., Barrister-at-law
- 方顯澄中醫師
Mr. Jacky FONG
- 馮嘉欣女士
Ms. FUNG Ka-yan
- 馮國安先生
Mr. Philip FUNG
- 香淑嫻裁判官
Ms. Veronica HEUNG S.H., Magistrate
- 何伍麗卿女士
Mrs. Lilian HO
- 許淑儀大律師
Ms. Cherry HUI S.Y., Barrister-at-law
- 許瑩瑩大律師
Ms. Gloriane HUI Y.Y., Barrister-at-law
- 許卓倫大律師
Mr. Lawrence HUI C.L., Barrister-at-law
- 許淑嫻博士
Dr. Judy HUI Shuk-han
- 黃謙先生
Mr. HWANG Him
- 葉啟亮裁判官
Mr. Jacky IP Kai-leung, Magistrate
- 金英姬女士
Ms. KAM Ying-kei
- Ms. Carmen KAN Wai-mun
- Ms. Helen KUN Yun-fong
- 郭啟安暫委法官
Mr. Anthony KWOK, His Honour Judge
- 林希維暫委裁判官
Mr. Arthur LAM W.H., Deputy Magistrate
- 林子勤裁判官
Mr. Gary LAM T.K., Magistrate
- 林雪華女士
Ms. Josephine LAM
- 劉淑嫻特委裁判官
Ms. Betty LAU S.H., Special Magistrate
- 劉慶揚先生
Mr. LAU Hing-yeung
- 劉欣欣大律師
Ms. Ivy LAU Y.Y., Barrister-at-law
- 劉偉聰大律師
Mr. Lawrence LAU W.C., Barrister-at-law
- 劉漢華先生, SBS, BBS, CStJ, JP
Mr. Steve LAU Hon-wah, SBS, BBS, CStJ, JP
- 羅錦燊先生
Mr. Gary LAW K.S.
- 李運騰法官
The Hon. Mr. Justice Alex LEE W.T.
- 李樹勳先生
Mr. Fan LEE
- 李建榮先生
Mr. LEE Kin-wing
- 李鑄麟博士, BBS, JP
Dr. LEE Yuk-lun, BBS, JP
- 梁雅忻特委裁判官
Ms. Frances LEUNG N.Y., Special Magistrate
- Mr. LEUNG Ho-chun
- 梁嘉琪裁判官
Ms. Karen LEUNG K.K., Magistrate
- 梁國聰先生
Mr. LEUNG Kwok-chung
- 梁紹安先生
Mr. LEUNG Siu-on
- 梁瑞萍女士
Ms. LEUNG Sui-ping
- 梁慧霖女士
Ms. LEUNG Wai-lam
- 李詠文大律師
Ms. Amanda LI W.M., Barrister-at-law
- 李瀚良法官
The Hon. Mr. Justice Patrick LI Hon-leung
- 李萌大律師
Ms. LIE Ming, Barrister-at-law
- 林子揚先生
Mr. Paul LIN
- 廖鎮國先生
Mr. LIU Chun-kwok
- 盧健華先生
Mr. Alex LO
- 羅奕萱先生
Mr Benny LO
- 盧慶祥大律師
Mr. Francis LO, Barrister-at-law
- Mr. Ng Sek-kon
- 羅天瑋先生
Mr. LO Tin-wai
- 呂少雲女士
Ms. Amy LUI Siu-wan

- 雷芷茗高級助理刑事檢控專員
Mr. Ira LUI T.M., Sr Asst Dir of Public Prosecutions III(App)(2)
- 陸偉雄大律師
Mr. Albert LUK W.H., Barrister-at-law
- 馬維驥大律師
Mr. David MA W.K., Barrister-at-law
- 莫子聰特委裁判官
Mr. Andrew MAK T.C., Special Magistrate
- 麥漢成先生
Mr. Dennis MAK Hon-shing
- 麥家榮先生
Mr. Patrick MAK Ka-wing
- Ms. MAK Yee-wan
- 文美桂先生
Mr. Jimmy MAN Mei-kwai
- 吳重儀裁判官
Ms. Debbie NG C.Y., Magistrate
- 伍錫漢先生
Mr. NG Sek-hon
- 彭徐美雲女士, MH
Mrs. Josephine PANG TSUI Mei-wan, MH
- 彭亮廷裁判官
Mr. Norton PANG L.T., Magistrate
- Ms. Flora POON Ying-che
- 潘兆童法官
The Hon. Mr. Justice POON Siu-tung
- 石啟右先生
Mr. SAK Kai-yau

- 蕭志韻暫委審裁官
Ms. Jo SIU C.W., Deputy Presiding Officer
- 蕭顯浩醫生
Dr. SIU Hin-ho
- 蕭詠儀律師, JP
Ms. Sylvia SIU W.Y., JP
- 蘇碧珠女士
Ms. Connie SO B.C.
- 譚利祥主任審裁官
Mr. Eric TAM L.C., Principal Presiding Officer
- 譚鳳翎醫生
Dr. TAM Fung-ling
- 譚思樂先生
Mr. Isaac TAM Sze-lok
- 譚健業大律師
Mr. Patrick TAM K.Y., Barrister-at-law
- 譚家駿先生
Mr. William TAM Ka-chun
- 鄧國杰先生
Mr. Kenny TANG Kwok-kit
- 湯寶臣先生, SBS
Mr. Louis TONG Po-sun, SBS
- 田淑敏女士
Ms. TIN Suk-man
- 曾穎偉先生
Mr. Michael TSANG Wing-wai
- 謝華淵•若瑟資深大律師
Mr. Joseph TSE W.Y., SC
- 溫紹明裁判官
Mr. Jason WAN, Magistrate

- 黃錦娟大律師
Ms. Catherine WONG K.K., Barrister-at-law
- 黃英豪博士伉儷, BBS, LLD, DCL, JP
Dr. & Mrs. Kennedy WONG Y. H., BBS, LLD, DCL, JP
- 黃敏杰資深大律師
Mr. WONG Man-kit, SC
- 黃明樂女士
Ms. WONG Ming-lok
- Mr. Terence YAU Lap-yan
- 楊振權副庭長, V-P
The Hon. Mr. Justice Wally YEUNG C.K., V-P
- 楊朝湛先生
Mr. YEUNG Chiu-charn
- Mr. Samuel YIP Chung-him
- 葉韻怡女士
Ms. Vivian YIP W.Y.
- 姚俊傑先生
Mr. Joe YIU
- 余俊翔暫委裁判官
Mr. Peter YU C.C., Deputy Magistrate
- 周女士
Ms. ZHOU Xing-yu
- 彭飄先生
- 葉勇先生
- 林興南先生
- 蔣玉瓊女士

* 由於篇幅所限，只列出港幣\$500或以上之捐款者芳名。

Due to limited space, only donors with donation of HK\$500 or above are listed.

財務報告

Financial Report

香港善導會

The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong

(於香港註冊成立的擔保有限公司 Incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)

截至二零一九年三月三十一日止年度綜合全面收益表

Consolidated Statement of Comprehensive Income for the Year Ended 31 March 2019

	2019 HK\$'000
INCOME 收入	
Government Subvention 社會福利署撥款	131,907
Residents' Fees 舍友膳宿費	1,969
Donations from 捐款：	
The Community Chest of Hong Kong 香港公益金	1,003
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust 香港賽馬會慈善信託基金	3,617
Lotteries Fund 獎券基金	6,000
Other Income 其他收入	28,114
Revenue from Social Enterprise 社會企業收入	5,666
Gain on disposal of property, plant and equipment 出售物業、廠房及設備項目之收益	9,878
	<hr/> 188,154 <hr/>
EXPENDITURE 支出	
Personal Emoluments 員工薪酬	131,477
Food and Other Charges 食物及其他支出	29,827
Rent 租金	5,122
Rates 差餉	352
Fixed Assets and Expenditures Financed	
by Lotteries Fund 獎券基金固定資產及支出	6,259
Operating cost for Social Enterprise 社會企業運作成本	6,047
	<hr/> 179,084 <hr/>
Surplus for the Year 本年度收益	<hr/> <hr/> 9,070 <hr/> <hr/>

香港善導會

The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong

(於香港註冊成立的擔保有限公司 Incorporated in Hong Kong with liability limited by guarantee)

於二零一九年三月三十一日綜合財務狀況表

Consolidated Statement of Financial Position at 31 March 2019

	2019 HK\$'000
Non-current Assets 非流動資產	
Property, Plant and Equipment 物業、廠房及設備	10,100
Current Assets 流動資產	
Inventories 存貨	27
Account and Other Receivables 應收及其他應收款項	6,246
Cash and Cash Equivalents 現金及現金等值	71,225
	77,498
Current Liabilities 流動負債	
Account and Other Payables 應付及其他應付款項	11,395
Bank Borrowings 銀行貸款	677
Receipt in Advance from Lotteries Fund 獎券基金預收款項	32
Deferred Income 遞延收入	2,197
F & E Replenishment and Minor Works Block Grant Reserve 獎券基金整體補助金儲備	178
	14,479
Net Current Assets 流動資產淨值	63,019
Total Assets less Current Liabilities 總資產減流動負債	73,119
Non-current Liabilities 非流動負債	
Deferred Income 遞延收入	1,644
Net Assets 資產淨值	71,475
Reserves and Funds 儲備及基金	
General Reserve Fund 一般儲備基金	1,900
SWD Lump Sum Grant Reserve 社會福利署整筆撥款儲備	33,865
SWD Provident Fund Reserve 社會福利署公積金儲備	13,158
Social Welfare Development Fund 社會福利發展基金	1,291
Building Fund 物業基金	7,123
Hostel Development Fund 宿舍發展基金	598
Other Funds 其他基金	16,940
Social Enterprise Fund 社會企業基金	(3,400)
Total Reserves and Funds 儲備及基金總計	71,475

聲明 Statement

本會年報二零一八至一九內的截至二零一九年三月三十一日止年度綜合全面收益表及綜合財務狀況表不是本會該年度法定的綜合財務報表。按照公司條例第四百三十六條，更多資料關於那些法定的財務報表被要求披露如下：

根據公司條例第六百六十二(三)條及附表六第三部，本會將會交付那些綜合財務報表到公司註冊處處長。

本會的核數師已就那些綜合財務報表發表沒有保留意見的報告；核數師報告沒有提述核數師在不就該報告作保留的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜；及核數師報告亦沒載有根據公司條例第四零六(二)或四零七(二)或(三)條作出的陳述。

根據社會福利署整筆撥款手冊，請於本會網址 www.sracp.org.hk 查閱周年財務報告。

(以英文版本為標準)

The Consolidated Statement of Comprehensive Income and the Consolidated Statement of Financial Position relating to the year ended 31 March 2019 included in the Annual Report 2018/19 are not the Society's statutory annual consolidated financial statements for that year. Further information relating to those statutory financial statements required to be disclosed in accordance with section 436 of the Companies Ordinance is as follows:

The Society will deliver those consolidated financial statements to the Registrar of Companies as required by section 662(3) of, and Part 3 of Schedule 6 to, the Companies Ordinance.

The Society's auditor has reported on those consolidated financial statements. The auditor's report was unqualified; did not include a reference to any matters to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying its reports; and did not contain a statement under sections 406(2), 407(2) or (3) of the Companies Ordinance.

For Annual Financial Report as required under Lump Sum Grant Manual of Social Welfare Department, please refer to the Society's website www.sracp.org.hk.

辦事處及服務單位 Offices and Service Units

總辦事處 Head Office

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈603室
Room 603, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: info@sracp.org.hk

機構傳訊部

Corporate Communications Division

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈702室
Room 702, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 4018
傳真 Fax: (852) 2865 3565
電郵 E-mail: ccd@sracp.org.hk

財務部

Finance Division

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈702室
Room 702, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 4018
傳真 Fax: (852) 2865 3565
電郵 E-mail: mfi@sracp.org.hk

人力資源及行政部

Human Resources & Administration Division

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈603室
Room 603, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: hrad@sracp.org.hk

資訊科技及人才發展部 Information Technology & Talent Development Division

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈603室
Room 603, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: ittd@sracp.org.hk

研究及發展部

Research & Development Division

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈603室
Room 603, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: rdd@sracp.org.hk

賽馬會「拍住上」共居社區計劃 Jockey Club "Craft Your Life Together" Co-living Community Project

香港灣仔軒尼詩道15號
溫莎公爵社會服務大廈603室
Room 603, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2527 1322
傳真 Fax: (852) 2865 1089
電郵 E-mail: pm_jcccp@sracp.org.hk

社會康復及預犯罪服務

Social Rehabilitation & Crime Prevention Service

預防犯罪及健康教育服務

Crime Prevention & Health Education Service

法院社工服務

Court Social Work Service

新界葵涌大窩口邨富德樓地下G4號
Unit No. G4, G/F., Fu Tak House, Tai Wo Hau Estate, Kwai Chung, New Territories
電話 Tel: (852) 2567 8530
傳真 Fax: (852) 2784 5600
電郵 E-mail: csws@sracp.org.hk

更新人士宿舍服務

Hostel Service for Ex-offenders

自強宿舍

Chi Keung Hostel

九龍黃大仙下邨(一區)龍順樓地下110至116室
Flat 110-116, G/F., Lung Shun House, Lower Wong Tai Sin (1) Estate, Wong Tai Sin, Kowloon
電話 Tel: (852) 2327 7377
傳真 Fax: (852) 2327 0666
電郵 E-mail: ckh@sracp.org.hk

香港女宿舍

Hong Kong Female Hostel

香港灣仔告士打道144至149號
城市大廈11樓G、H座
Block G & H, 11/F., City Centre Building, 144-149 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2507 4458
傳真 Fax: (852) 2110 0291
電郵 E-mail: hkfh@sracp.org.hk

納祺宿舍

Nap Kay Hostel

香港筲箕灣耀東邨耀輝樓地下C翼
G/F., Wing C, Yiu Fai House, Yiu Tung Estate, Shau Kei Wan, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2558 3258
傳真 Fax: (852) 2896 5676
電郵 E-mail: nkh@sracp.org.hk

扶輪(樂富)宿舍

Rotary (Lok Fu) Hostel

九龍樂富邨樂東樓地下
G/F., Lok Tung House, Lok Fu Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2338 6852
傳真 Fax: (852) 2338 6146
電郵 E-mail: rh@sracp.org.hk

新生宿舍

Sun Sang Hostel

新界葵涌葵盛東邨盛安樓地下G1室
Unit No. G1, Shing On House, Kwai Shing East Estate, Kwai Chung, New Territories
電話 Tel: (852) 2614 2528
傳真 Fax: (852) 2615 9032
電郵 E-mail: ssh@sracp.org.hk

偉志(屯門)宿舍

Wai Chi (Tuen Mun) Hostel

新界屯門新福路2號10H座
Block 10H, 2 San Fuk Road, Tuen Mun, New Territories
電話 Tel: (852) 2456 9300
傳真 Fax: (852) 2456 9223
電郵 E-mail: wch@sracp.org.hk

育德宿舍

Yuk Tak Hostel

新界屯門新福路2號10H座
Block 10H, 2 San Fuk Road, Tuen Mun, New Territories
電話 Tel: (852) 2456 9300
傳真 Fax: (852) 2456 9223

健康教育服務

Health Education Service

水銀星三號 – 深入愛滋病及血液傳染疾病預防教育及支援計劃

Mercury III – Intensive Support and Preventive Programme for AIDS and Blood-Borne Diseases

九龍油麻地上海街402及404號三樓
2/F., 402 & 404 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon
電話 Tel: (852) 2780 1331
傳真 Fax: (852) 3747 0456
電郵 E-mail: mercury3@sracp.org.hk

少數族裔戒毒康復支援服務 + Project CARE Plus – Community-based Treatment And Rehabilitation Support Service for Ethnic Minorities + Drug Mothers & Drug Prevention

九龍油麻地上海街402及404號三樓
2/F., 402 & 404 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon
電話 Tel: (852) 2456 9559
傳真 Fax: (852) 3747 1857
電郵 E-mail: care@sracp.org.hk

午夜南光II – 高危少數族裔青少年禁毒計劃

Project Midnight Southray II – Drug Preventive Service for High Risk Non-Chinese Youth

九龍油麻地上海街402及404號三樓
2/F., 402 & 404 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon
電話 Tel: (852) 2323 3983
傳真 Fax: (852) 3747 1857
電郵 E-mail: msr@srapc.org.hk

香港賽馬會社區資助計劃 – 綠洲計劃

The Hong Kong Jockey Club Community Project – Project OASIS

綠洲計劃辦事處

Project OASIS Office

九龍石硤尾邨第42座
美山樓平台205至214號單位
Unit Nos. 205-214, Podium, Block 42, Mei Shan House, Shek Kip Mei Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2779 5003
傳真 Fax: (852) 2788 4673
電郵 E-mail: sup_oasis@srapc.org.hk

白普理綠洲宿舍

Bradbury OASIS Hostel

九龍染布房街6至8號
華樂大廈二樓B至D座
Flat B-D, 1/F., Wah Lok Building, 6-8 Yim Po Fong Street, Kowloon
電話 Tel: (852) 2770 4267
傳真 Fax: (852) 2770 4405
電郵 E-mail: boh@srapc.org.hk

自力綠洲宿舍

Chi Lik OASIS Hostel

九龍深水埗大南街368號5樓
4/F., 368 Tai Nan Street, Shamshui, Kowloon
電話 Tel: (852) 2748 0999

綜合更生康復服務

Integrated Service for Ex-Offenders

**社會康復及支援綜合服務中心
Integrated Social Centre for Social Rehabilitation & Community Support Centres**

香港社會康復及支援綜合服務中心 – 港康滙
Hong Kong Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Hong Kong Revival Hub
香港灣仔李節街1號李節花園地下
G/F., Li Chit Garden, 1 Li Chit Street, Wanchai, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2866 7867
傳真 Fax: (852) 2865 6448
電郵 E-mail: hkrh@srapc.org.hk

九龍東社會康復及支援綜合服務中心 – 竹康滙

Kowloon East Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Chuk Yuen Revival Hub

九龍竹園南邨趣園樓地下151至160號
Unit Nos. 151-160, G/F., Chui Yuen House, Chuk Yuen South Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2352 3398
傳真 Fax: (852) 2321 7900
電郵 E-mail: cyrh@srapc.org.hk

九龍東社會康復及支援綜合服務中心 – 竹康活動中心

Kowloon East Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Chuk Yuen Activity Centre

九龍竹園(南)邨社區中心地下
G/F., Chuk Yuen Estate Community Centre, Chuk Yuen (South) Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2327 7988
傳真 Fax: (852) 2327 3309
電郵 E-mail: cyac@srapc.org.hk

九龍東社會康復及支援綜合服務中心 – 慈康滙

Kowloon East Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Tze Wan Shan Revival Hub

九龍慈雲山雲華街45號
慈雲山(南)社區中心四樓
4/F., Tsz Wan Shan (South) Estate Community Centre, 45 Wan Wah Street, Tsz Wan Shan, Kowloon
電話 Tel: (852) 2324 1780
傳真 Fax: (852) 2324 1781
電郵 E-mail: twsrh@srapc.org.hk

九龍西社會康復及支援綜合服務中心 – 深康滙

Kowloon West Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Sham Shui Po Revival Hub

九龍石硤尾邨第42座
美山樓平台205至214號單位
Unit Nos. 205-214, Podium, Block 42, Mei Shan House, Shek Kip Mei Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2779 5003
傳真 Fax: (852) 2788 4673
電郵 E-mail: ssprh@srapc.org.hk

九龍西社會康復及支援綜合服務中心 – 油康滙

Kowloon West Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Yau Ma Tei Revival Hub

九龍油麻地上海街402及404號三樓
2/F., 402 & 404 Shanghai Street, Yaumatei, Kowloon
電話 Tel: (852) 2384 3100
傳真 Fax: (852) 2384 3155
電郵 E-mail: ymthr@srapc.org.hk

新界社會康復及支援綜合服務中心 – 埔康滙

New Territories Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Tai Po Revival Hub

新界大埔鄉事會街2號
大埔社區中心3樓306-307室
Rooms 306-307, 3/F., Tai Po Community Centre, 2 Heung Sze Wui Street, Tai Po, New Territories
電話 Tel: (852) 2652 9009
傳真 Fax: (852) 2650 3003
電郵 E-mail: tprh@srapc.org.hk

新界社會康復及支援綜合服務中心 – 建康滙

New Territories Integrated Service Centre for Social Rehabilitation & Community Support – Kin Sang Revival Hub

新界屯門新福路2號10H座
Block 10H, 2 San Fuk Road, Tuen Mun, New Territories
電話 Tel: (852) 2456 9239
傳真 Fax: (852) 2456 9660
電郵 E-mail: ksrh@srapc.org.hk

「釋」得其所 – 刑釋人士短期租金津貼計劃

Short-term Rental Assistance for Newly Discharged Prisoners

九龍石硤尾邨第42座
美山樓平台205至214號單位
Unit Nos. 205-214, Podium, Block 42, Mei Shan House, Shek Kip Mei Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2779 5003
傳真 Fax: (852) 2788 4673
電郵 E-mail: sm_iseo1@srapc.org.hk

釋前輔導服務

Pre-release Preparation Service

九龍竹園南邨趣園樓地下151至160號
Unit Nos. 151-160, G/F., Chui Yuen House, Chuk Yuen (South) Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2352 3398
傳真 Fax: (852) 2321 7900
電郵 E-mail: sm_iseo2@srapc.org.hk

藍巴士賽馬會結伴成長計劃

Blue Bus Jockey Club Together We Grow Project

九龍觀塘鴻圖道31號鴻貿中心507室
Room 507, Billion Trade Centre, 31 Hung To Road, Kwun Tong, Kowloon
電話 Tel: (852) 5802 5682
傳真 Fax: (852) 3150 8153
電郵 E-mail: info@bluebus.org.hk

**「老友鬼鬼」隱蔽濫藥者朋輩支援服務
“Buddies & Buddies” – Peer Support Service on Hidden Drug Users**

九龍竹園(南)邨社區中心地下
G/F., Chuk Yuen Estate Community Centre, Chuk Yuen (South) Estate, Kowloon
電話 Tel: (852) 2327 7988
傳真 Fax: (852) 2327 3309
電郵 E-mail: buddies@srapc.org.hk

精神健康服務

Mental Health Service

中途宿舍服務

Halfway House Service

陳震夏怡翠軒

Chan Chun Ha Yee Tsui House

新界屯門龍門路蝴蝶灣公園
Butterfly Beach Park, Lung Mun Road,
Tuen Mun, New Territories

電話 Tel: (852) 2618 8713

傳真 Fax: (852) 2618 8207

電郵 E-mail: yth@srapc.org.hk

秦石中途宿舍

Chun Shek Halfway House

新界沙田秦石邨石玉樓301至320室
Unit Nos. 301-320,

Shek Yuk House, Chun Shek Estate,

Shatin, New Territories

電話 Tel: (852) 2695 4666

傳真 Fax: (852) 2607 2600

電郵 E-mail: cshwh@srapc.org.hk

筲箕灣宿舍

Shau Kei Wan House

香港筲箕灣太樂街8號

8 Tai Lok Street, Shau Kei Wan, Hong Kong

電話 Tel: (852) 2567 8679

傳真 Fax: (852) 2885 1037

電郵 E-mail: skwh@srapc.org.hk

朗日居

Sunrise House

新界天水圍天華邨華萃樓地下

B翼、C翼及部份D翼

G/F., Wings B & C and a portion of Wing D,
Wah Sui House, Tin Wah Estate, Tin Shui Wai,
New Territories

電話 Tel: (852) 2476 0406

傳真 Fax: (852) 2443 3797

電郵 E-mail: srh@srapc.org.hk

精神健康綜合社區中心

Integrated Community Centre for Mental Wellness

朗澄坊

Placidity Place

新界天水圍天業路3號

天水圍(天業路)社區健康中心大樓五樓

5/F., Tin Shui Wai (Tin Yip Road) Community

Health Centre Building, 3 Tin Yip Road,
Tin Shui Wai, New Territories

電話 Tel: (852) 3163 2873

傳真 Fax: (852) 3907 0180

電郵 E-mail: pp@srapc.org.hk

龍澄坊

Vitality Place

九龍紅磡馬頭圍道37號紅磡

商業中心B座7樓15室及9樓6、11A-B室

Unit No. 15, 7/F. & Unit Nos. 6 &

11A-B, 9/F, Tower B,

Hunghom Commercial Centre,
No. 37 Ma Tau Wai Road, Hunghom, Kowloon

電話 Tel: (852) 2332 5332

傳真 Fax: (852) 2402 3588

電郵 E-mail: vp@srapc.org.hk

臨床心理服務

Clinical Psychology Service

九龍紅磡馬頭圍道37號

紅磡商業中心B座9樓11B室

Unit No. 11B, 9/F., Tower B,

Hunghom Commercial Centre,

No. 37 Ma Tau Wai Road, Hunghom, Kowloon

電話 Tel: (852) 2332 5332

傳真 Fax: (852) 2402 3588

電郵 E-mail: cp@srapc.org.hk

職業治療服務

Occupational Therapy Service

九龍紅磡馬頭圍道37號

紅磡商業中心B座9樓11B室

Unit No. 11B, 9/F., Tower B,

Hunghom Commercial Centre,

No. 37 Ma Tau Wai Road, Hunghom, Kowloon

電話 Tel: (852) 2332 5332

傳真 Fax: (852) 2402 3588

電郵 E-mail: sup_ot@srapc.org.hk

社會企業

Social Enterprise

天愛坊室內種植場

Tranquility Indoor Farm

新界天水圍天業路3號天水圍(天業路)

社區健康中心大樓五樓

5/F., Tin Shui Wai (Tin Yip Road) Community

Health Centre Building, 3 Tin Yip Road,

Tin Shui Wai, New Territories

電話 Tel: (852) 2679 6522

電郵 E-mail: tifarm@srapc.org.hk

職業發展服務

Employment Development Service

就業安置組

Employment Development Unit

九龍荔枝角永明街3號

泰昌工廠大廈4字樓A室

Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory Building,

3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok, Kowloon

電話 Tel: (852) 2185 6262

傳真 Fax: (852) 3580 7707

電郵 E-mail: edu@srapc.org.hk

就業拓展組

Employment Enhancement Unit

九龍荔枝角永明街3號

泰昌工廠大廈4字樓A室

Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory Building,

3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok, Kowloon

電話 Tel: (852) 2185 6262

傳真 Fax: (852) 3580 7707

電郵 E-mail: edu@srapc.org.hk

新界沙田火炭坳背灣街61-63號

盈力工業中心11樓14-15室

Unit Nos. 14-15, 11/F., Yale Industrial Centre,

61-63 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin,
New Territories

職業復康中心

Employment Rehabilitation Centre

九龍竹園南邨趣園樓地下151至160號

Unit Nos. 151-160, G/F., Chui Yuen House,

Chuk Yuen South Estate, Kowloon

電話 Tel: (852) 2352 3398

傳真 Fax: (852) 3426 2091

電郵 E-mail: erc@srapc.org.hk

殘疾人士在職培訓計劃 – 破冰行動 On the Job Training Programme for People with Disabilities – Ice Breaking Project

九龍荔枝角永明街3號

泰昌工廠大廈4字樓A室

Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory Building,

3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok, Kowloon

電話 Tel: (852) 2185 6262

傳真 Fax: (852) 3580 7707

電郵 E-mail: se@srapc.org.hk

輔助就業服務

Supported Employment Service

九龍荔枝角永明街3號

泰昌工廠大廈4字樓A室

Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory Building,

3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok, Kowloon

電話 Tel: (852) 2185 6262

傳真 Fax: (852) 3580 7707

電郵 E-mail: se@srapc.org.hk

陽光路上培訓計劃

Sunnyway – On the Job Training Programme for Young People with Disabilities

九龍荔枝角永明街3號

泰昌工廠大廈4字樓A室

Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory Building,

3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok, Kowloon

電話 Tel: (852) 2185 6262

傳真 Fax: (852) 3580 7707

電郵 E-mail: se@srapc.org.hk

僱員再培訓局「人才發展計劃」

Employees Retraining Board 'Manpower Development Scheme'

九龍長沙灣青山道476號PeakCastle

(前身為百佳商業中心)4樓401及403A室

Unit Nos. 401 and 403A, 4/F.,

Peak Castle, No. 476 Castle Peak Road,

Cheung Sha Wan, Kowloon

電話 Tel: (852) 2185 6262/(852) 3590 5908

傳真 Fax: (852) 3580 7707

電郵 E-mail: erb@srapc.org.hk

懲教所職業技能訓練課程

Vocational Training Programme in Correctional Institutions

九龍荔枝角永明街3號

泰昌工廠大廈4字樓A室

Flat A, 4/F., Tai Cheong (Liberal) Factory Building,

3 Wing Ming Street, Lai Chi Kok, Kowloon

電話 Tel: (852) 2185 6262

傳真 Fax: (852) 3580 7707

電郵 E-mail: edu@srapc.org.hk

青年培育及創業服務 Youth Empowerment and Entrepreneurship Service

恒生青年前路探索計劃 Hang Seng Youth Career Planning Scheme

九龍長沙灣青山道476號 PeakCastle
(前身為百佳商業中心)4樓401及403A室
Unit Nos. 401 and 403A, 4/F.,
Peak Castle, No. 476 Castle Peak Road,
Cheung Sha Wan, Kowloon
電話 Tel: (852) 3590 5908
傳真 Fax: (852) 3590 6436
電郵 E-mail: hsyncp@sracp.org.hk

賽馬會「挑戰你。想」計劃 Jockey Club YouChallenge Programme

九龍長沙灣青山道476號 PeakCastle
(前身為百佳商業中心)4樓401及403A室
Unit Nos. 401 and 403A, 4/F.,
Peak Castle, No. 476 Castle Peak Road,
Cheung Sha Wan, Kowloon
電話 Tel: (852) 3590 5908
電郵 E-mail: jycyc@sracp.org.hk

小型貸款計劃 Microfinance Scheme

九龍長沙灣青山道476號 PeakCastle
(前身為百佳商業中心)4樓401及403A室
Unit Nos. 401 and 403A, 4/F.,
Peak Castle, No. 476 Castle Peak Road,
Cheung Sha Wan, Kowloon
電話 Tel: (852) 3590 5908
傳真 Fax: (852) 3590 6436
電郵 E-mail: hsyncp@sracp.org.hk

創業90後 Startup90s

九龍長沙灣青山道476號 PeakCastle
(前身為百佳商業中心)4樓401及403A室
Unit Nos. 401 and 403A, 4/F.,
Peak Castle, No. 476 Castle Peak Road,
Cheung Sha Wan, Kowloon
電話 Tel: (852) 3590 5908
傳真 Fax: (852) 3590 6436
電郵 E-mail: startup90s@sracp.org.hk

社會企業 Social Enterprise

明朗服務有限公司 Bright Services Co. Ltd.

沙田火炭坳背灣街61-63號
盈力工業中心11樓14-15室
Unit Nos. 14-15, 11/F., Yale Industrial Centre,
61-63 Au Pui Wan Street, Fo Tan, Shatin, N.T.
電話 Tel: (852) 2877 8133
傳真 Fax: (852) 2877 8900
電郵 E-mail: info@brightservices.org.hk

甦爐 SoBakery

柴灣大潭道188號
興民邨興民商場4樓404室
Shop 404, Commercial Block,
Hing Man Estate, 188 Tai Tam Road,
Chai Wan, Hong Kong
電話 Tel: (852) 2889 1128
電郵 E-mail: sobakery@brightservices.org.hk

好修成綜合維修服務 Good Harvest Maintenance Services

客戶服務熱線
Service Hotline: (852) 6211 6045

社區教育及義工服務 Community Education & Volunteer Service

社區教育及預防犯罪服務 Community Education & Crime Prevention Service

新界沙田山下圍5D
5D, Shan Ha Wai, Shatin, New Territories
電話 Tel: (852) 2726 0611
傳真 Fax: (852) 2327 7909
電郵 E-mail: cecps@sracp.org.hk

新界葵涌大窩口邨富德樓地下G4號
Unit No. G4, G/F., Fu Tak House,
Tai Wo Hau Estate, Kwai Chung,
New Territories

青衛谷 – 預防犯罪教育中心 TeenGuard Valley – Crime Prevention Education Centre

新界沙田山下圍5D
5D, Shan Ha Wai, Shatin, New Territories
電話 Tel: (852) 2691 6887
傳真 Fax: (852) 2691 6601
電郵 E-mail: cecps@sracp.org.hk

禁毒教育@模擬法庭•公義教育計劃 Beat Drugs @ Mock Trial

新界沙田山下圍5D
5D, Shan Ha Wai, Shatin, New Territories
電話 Tel: (852) 2877 8308
傳真 Fax: (852) 2691 6601
電郵 E-mail: mocktrial@sracp.org.hk

義工發展服務 Volunteer Development Service

九龍油麻地上海街402及404號三樓
2/F., 402 & 404 Shanghai Street,
Yaumatei, Kowloon
電話 Tel: (852) 2782 3080
傳真 Fax: (852) 3747 1858
電郵 E-mail: vds@sracp.org.hk

助更生熱線 Hotline Service for Discharged Prisoners

電話 Tel: (852) 2865 1333



捐款表格 Donation Form

本人／機構願意
I/We would like to

每月定期捐助，捐贈款項為

Donate on a monthly basis with the following amount:

港幣HK\$100 港幣HK\$300 港幣HK\$500 港幣HK\$1000 其他 Other Amount : 港幣HK\$ _____

作一次性捐款，捐贈款項為

Make a one-off donation with the following amount:

港幣HK\$100 港幣HK\$300 港幣HK\$500 港幣HK\$1000 其他 Other Amount : 港幣HK\$ _____

(如捐款予指定服務/計劃，請註明 Please specify for designated service/scheme.)

每月捐款 Monthly Donation

<input type="checkbox"/> 信用卡每月捐款 Credit card monthly debit		
信用卡種類 Credit Card Type	<input type="checkbox"/> Visa <input type="checkbox"/> Master	信用卡號碼 Credit Card Number
信用卡持有人姓名 Cardholder's Name		信用卡有效期至(月/年) Card Valid Date (MM/YY)
<input type="checkbox"/> 本人現授權香港善導會由本人之信用卡賬戶定期扣除上述賬款，直至另行通知為止。本人同意此授權書於本人之信用卡有效期屆滿後及獲續發新卡時繼續生效，毋須另行填寫授權書。(如需要取消或更改本授權書，請於取消或更改生效日期七個工作天前通知香港善導會。) I hereby authorize SRACP to charge my credit card account for the amount specified in a regular manner as agreed upon by me and SRACP until further notice. I agree the validity of this agreement will continue before or after the expiry date of my credit card account. (Notice of cancellation or variation of this authorisation shall be given to SRACP seven working days before the date on which such cancellation or variation takes effect.)		
信用卡持有人簽署 Credit Cardholder's Signature		

一次性捐款 One-off Donation

<input type="checkbox"/> 透過本會網站www.sracp.org.hk的「網上捐款」功能以信用卡捐款。掃描右邊QR code即進入捐款網站。 (網上捐款不用填交此回條) Donate through our website www.sracp.org.hk by credit card. Scan QR code to visit our donation site. (You need not return this form for online donation.)		<input type="checkbox"/> 劃線支票，抬頭人請填寫「香港善導會」。 ¹ Cheques should be crossed and made payable to "The Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong". ¹ 銀行名稱 Bank: 支票號碼 Cheque No.:
<input type="checkbox"/> 直接存入本會戶口：香港上海滙豐銀行110-8-011741。 ¹ Deposit directly to the Society's bank account, HSBC Account No.: 110-8-011741. ¹		

捐款者資料 Donor's Information (*為必須填寫項目 *denoted mandatory fields)

善長芳名或機構名稱

Name of Individual or Organisation: (中文Chinese) _____ (英文English) _____ (先生Mr./女士Ms.)

聯絡人 Contact Person: _____ (先生Mr./女士Ms.) 職銜 Position: _____

聯絡電話 Tel* : _____ 傳真 Fax: _____ 電郵 E-mail* : _____

郵寄地址 Mailing Address _____ (住宅 Residential / 公司 Office)

本人／機構需要收據以作申請扣稅之用。² Please send me/us an official receipt for tax deduction.²

個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

本表格所收集的個人資料將嚴格保密處理，並只會給予香港善導會用於籌募相關事宜、發出收據及作出鳴謝。根據《個人資料(私隱)條例》，你有權隨時查閱和更改香港善導會持有關於你的個人資料。香港善導會擬使用你的個人資料(即你的姓名和聯絡資料)進行慈善募捐以及活動和服務聯絡前，必須先行取得你的同意，若你不希望收到本會任何通訊，或只希望透過郵寄／電子郵件收到通訊，請在以下空格加上「✓」號。

郵寄 電子郵件 不接收任何通訊

有關個人資料的查詢及更新，或日後欲停止收到香港善導會的推廣資訊，請致電2527 4018或電郵至dpo@sracp.org.hk與本會資料保障主任聯絡。

Your personal data collected in this form will be kept strictly confidential and made available only to SRACP for handling donation matters, issuing receipts and making acknowledgments. Under the Personal Data (Privacy) Ordinance, you have the rights of access and corrections with respect to your personal data held by SRACP and SRACP should obtain your prior consent if it intends to use your personal data (i.e. your name and contact details) for soliciting donations and keeping you informed of its activities and services. (If you DO NOT wish to receive any communications from SRACP, or only receive communications via post or email, please put a "✓" in the appropriate box/boxes below.)

Only by post Only by email No communications

If you want to enquire on or update your personal data, or do not wish to receive any promotional materials from SRACP, please contact our Data Protection Officer at 2527 4018 or by email dpo@sracp.org.hk.

簽署 Signature: _____

日期 Date: _____

備註 Remarks

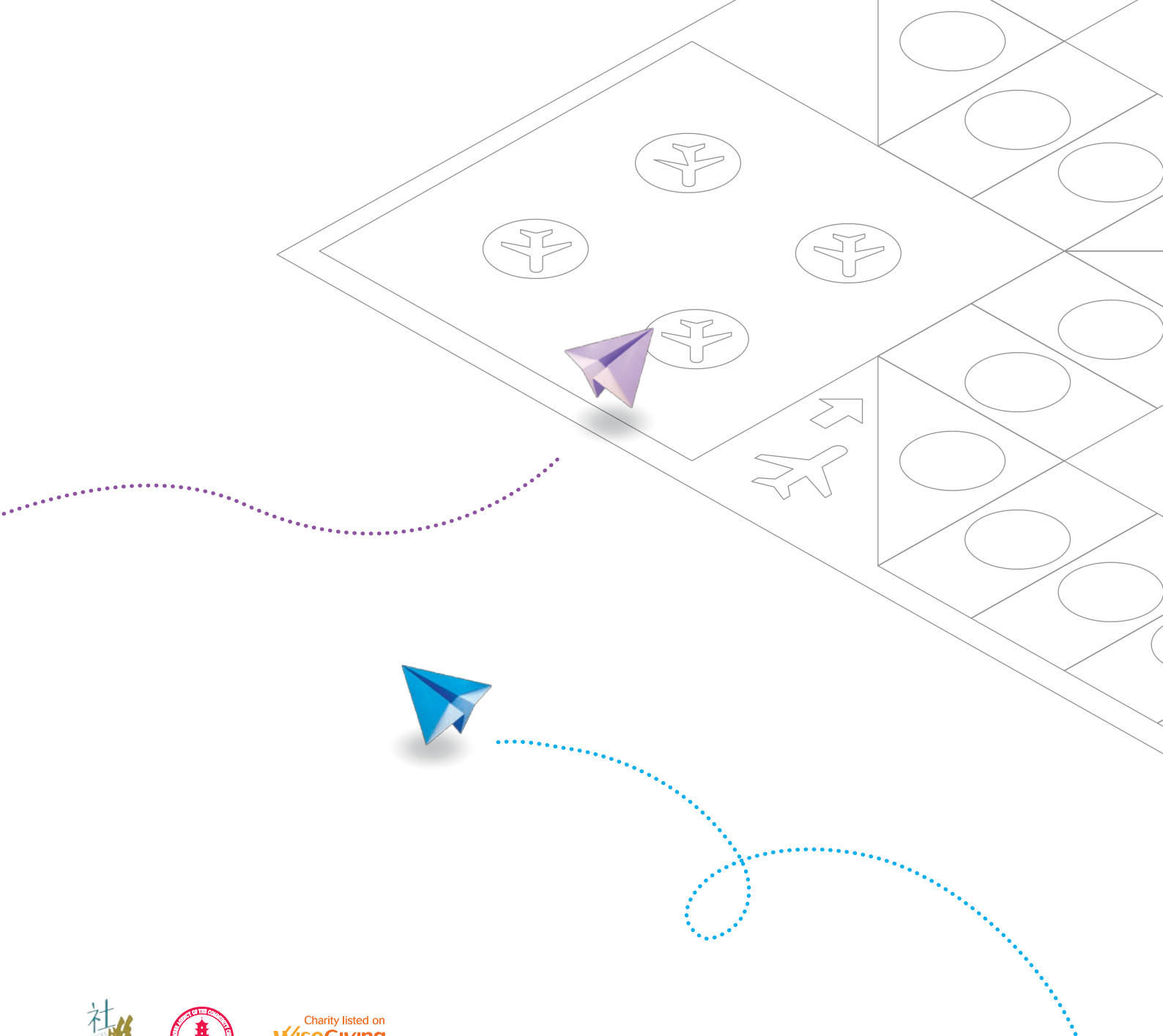
1. 請將支票或銀行入數紙正本或便利店收據正本連同此表格一併寄回本會，以便發出正式收據(如需要者)。

Please send the cheque or bank-in slip or receipt from convenience stores together with this form to the Society for issuance of donation receipt, if required.

2. 港幣\$100或以上的捐款可申請減稅。每月捐款的正式收據將於每年四月寄奉。

Donation of HK\$100 or above is tax deductible. For monthly donations, an official receipt will be issued in April annually.

(本會為註冊擔保有限公司 Incorporated with limited liability by guarantee)



Charity listed on
WiseGiving
惠施·慈善機構

地址 Address 香港灣仔軒尼詩道15號溫沙公爵社會服務大廈603室
603, Duke of Windsor Social Service Building, 15 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.

電話 Tel (852) 2527 1322

傳真 Fax (852) 2865 1089

電郵 Email info@sracp.org.hk

網址 Website <http://www.SRACP.org.hk>

香港善導會
SRACP



網頁 webpage

年報 2018-19
Annual Report



電子版 e-Edition